The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 45 — NO. 89 THURSDAY, DECEMBER 31st, 1981 TORONTO, ONT.

Is The Banana Turning White?

By MIKE HOSHIKO

We have been described by sociologists as among other things like a banana: yellow on the outside and white in the inside. Pre-WW II Nisei appeared to be headed in this direction by attending "public schools" and moving on to high school and eventually to university. On the way, they were exposed to white models and internalized their values and behavior in varying degrees.

Some Issei parents were alarmed by the rapid acquisition of the surrounding cultural values by their Nisei children and took drastic steps as sending their sons back to Japan to be brought up in the Japanese culture. Daughters generally were not treated in this fashion because they were thought to be not as important as sons or sacrificed for economic reasons.

A more compromising device was to generate Japanese language schools, even in the country where the kids were sent on weekends. A highly organized school with strict discipline in the homes tended to keep the banana from turning completely white inside.

The so-called cultural conflict might be the struggle of trying to become white and at the same time staying yellow. While white racists and even some sociologists were saying that the Japanese were too different to be assimmuable the politicians were working hard to make this true.

Discriminatory laws were put on the books, such as not being able to vote, with a lot of legal consequences which prevented people from entering various professions in B.C. Discriminatory economic practices really kept the Nisei from becoming totally assimuIated and coupled with this was the strong social in-

Continued on page 2

Toronto J.C. Children in Nativity Scene

Photo by JACK HEMMY

THE NATIVITY SCENE was replayed again this year at the Japanese United Church on Sunday, December 13th. The players in this drama of the birth of Christ are (left to right) Richard Ushinade, Jason Koyama, Cindy Maikawa and Daniel Teranishi.

1982: Reunion for J.C. "Woodfibre-ites"

TORONTO — It's reunion time again for Japanese Canadians! This time it's for former residents of Woodfibre, B.C.

The Woodfibre Reunion is slated for May 22nd, 1982, at the Japanese Canadian Cultural Centre in Toronto.

It will be some 40 years since the many J.C. families were evacuated from Woodfibre, a sawmill town around Howe Sound, north of Vancouver. The town, however small, spawned many well-known Japanese Canadian citizens such as the late Mr. Kiso Sora, Mr. Robert Kadoguchi, the first Managing Director of the J.C. Cultural Centre, Mr. Tammy Marubashi, Mr. Hiramatsu of Nipponia Home, and Mr. Rozie Ogaki.

A meeting to formulate plans on the reunion will be held at the J.C. Cultural Centre on January 12, 1982, from 8:00 p.m.

"We would like to see all former Woodfibre-ites and their friends attend this preliminary meeting," said former resident and one of the organizers, Mr. Rozie Ogaki.

"Everyone is welcome," he added. "I'm sure many are grandparents now and if their off - springs are interested, they're welcome. We would like to see as many as possible attend."

Mandarin oranges are a tradition with J.C.s

TORONTO — Another colorful and tasty sign of the 1982 Yuletide Season arrived in Eastern Canada recently: Japanese Mandarin Oranges. Next to the Japanese themselves, Canadians consume more fresh Mandarins than people in any other country and are Japan's number one importers (the Japanese export only one percent of their entire crop).

Before Christmas, some three-and-a-half million boxes will have been transported to all parts of the country in special box cars to maintain the high quality and freshness for which they are well known.

The approximately 95 million oranges that have arrived in Canada are all individually wrapped and packed by their growers in Japan; about 10 percent of the Mandarins imported by Canada arrive in Eastern Ontario.

Mandarins, first imported by Canada in 1891, were originally sold to Japanese immigrants but soon gained widespread acceptance among the people in British Columbia generally, and today they're popular across Canada.

Each Mandarin Orange contains 66 milligrams of vitamin C, nearly double the recommended daily allowance.

Each Mandarin Orange has only 65 calories, and makes a nutritious snack.

Mandarins, besides being eaten fresh, are widely used in cooked treats and as stocking stuffers.

A RARE ARTICLE:

Sansei's Social Comment

By PAUL

The writer is a 'token' Sansei who defaults his identity for the sake of generality. He is from Vancouver and has seen the deteriorating Japanese Canadian community in his home city. However, it was the equally 'sad' sight in Toronto that has inspired him to write on behalf of the Sanseis. Whether or not the writer has the mandate of the Sanseis can only be determined by the response to this article. All comments are invited.

*

Recently it has come to mind that the Japanese Canadian community is rapidly fading into oblivion. Is this future plight of the community a fait accompli? When one looks at the decline in community involvement and cohesiveness among the Japanese Canadians over the last few decades, it becomes all too apparent that such is the case. It is indeed disturbing to witness the historic significance of an ethnic group terminating after only three generations. Us Sanseis whom may be expected to bear the burden of continuing the culture and traditions of our parents, know that the end is certainly near. I wonder if we really care or has apathy run so rampant among the Sanseis that we totally lack any desire for an ethnic identity.

Why should an ethnic identity be of importance to the Sanseis? Afterall, we are the graduates of our parents' successful 'Canadianization' programme. We neither speak the language nor do we understand the culture and traditions of Japan. Because of these inabilities, it is difficult for us to relate to the Japanese Canadian community and become its successors or followers. We are supposedly totally prepared to live independent of our ethnic

Continued on page 2

Season's Greetings

KABUKI
Japanese Steakhouse
444 YONGE ST., TORONTO, ONT.
Tel. 597-1255

Season's Greetings
Dr. & Mrs. M. MIYAZAKI
P. O. Box 688
Lillooet, B. C.
VOK IVO
Phone (604) 256-4463

Season's Greetings
Dr. & Mrs. C. George Hori & Family
231 Grove Street,
Cambridge, Ma. 02138

Sansei's comment...

Continued from Page One

community. However, I maintain that we are now far past the point of having to struggle for acceptance in a Canadian environment and the time has come to reflect back on one's 'roots'. I believe that much of our current neglect of the Japanese culture is a Sansei facade. All Sanseis still have support for their ethnic community, albeit a silent support. It is a sad situation that by the time this support is inspired to action, the damage from many years of indifference will have been already accomplished and seemingly irreversible. Can we possibly expect our children to be more aware of their Japanese heritage than we are? We can not teach what we do not know. This is why a strong sense of ethnic identity should immediately be a more open and proud part of the Sansei's personal development.

Hopefully this article will prod the Sansei's mind and inspire it to action. We have been a stoic group too long. We have our parents' viewpoints that we should not do anything because if we just wait, things will soon be alright. I am not suggesting that we enshrine our environment with Japanese artifacts, nor am I suggesting that we merely visit a few Japanese restaurants. However, I am suggesting that maybe we should visit our local Japanese Canadian Cultural Centre and take in a class of brush painting, flower arranging, martial arts, or even the long neglected art of speaking Japanese. I am sure that the desire exists among all the Sanseis, yet nothing has motivated or inspired them to fulfill this desire. I wonder if anything ever will.

As a group it may be too late to rebuild the Japanese Canadian community, but as individuals we can at least enlighten our lives by finally removing our blindfolds. No longer does one's peers look upon enthusiasm for one's own culture as a contemptuous act. In fact, today's multicultural environment breeds a need for respect and continuation of one's own ethnic identity. The initial steps for the Sanseis will be very difficult because they have seldom done anything 'Japanese'. We should, however, remind ourselves that anything worth accomplishing is usually difficult at the beginning. This allows us to cherish the end results so much more. The difficulties will not be from having to adjust to a somewhat foreign culture. Rather, it will be from having to cope with a situation where our ignorance will be so openly evident. We will have to withstand all the embarrassing situations of learning with and from the 'pseudo-Yonseis'. The 'pseudo-Yonseis', or hobbyists who take a sincere interest in anything 'Japanese', are the new wave of forth generation Japanese Canadians. Once we realize the importance of our involvement in our own culture, any psychological obstacles become very insignificant – the end justifies the means.

The old adage 'it's better late than never' should have an important meaning to the Sanseis. Because if we don't act, 'never' will not only be for us but also for the offsprings of future generations of Japanese Canadians, and for Canadians as a whole. Sure, the Japanese Canadian community will be run indefinitely by the 'pseudo-Yonseis', whose appetite for the Japanese culture may never be satisfied. However, somewhere, sometime while these hobbyists are flower arranging, brush painting, cooking, or whatever at their local cultural centre, they are going to ask: "If this is the Japanese Canadian Community Centre, then where are the Japanese Canadians?" They will then wonder aloud: "Hey, are we doing this stuff right?" Unfortunately by then, nobody will know or care.

The New Canadian
Established 1939
Second Class mail No. 0388
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005

Banana...

Continued from Page One

hibitors of easy access and contact with the white community.

During high school this elimination and rejection reached its peak and it was also the last time that daily contact with white peers took place.

On the other hand, because of the economic impact, clustering of like cultures took place, and so places like Japanese town thrived in Vancouver with its strong Japanese language school. The Nisei were held together by this economic web and by the relative ease of social interaction with other Nisei and the relative difficult interaction with white peers.

In spite of this rather large gap in the social distance between Nisei and Whites, the racists were screaming at the top of their lungs: "Get rid of the Japs!" "Do you want your daughter to marry a Jap?" etc. It seemed like a miracle to these racists when WWII hit and presented an opportunity to get rid of those "damned Japs".

With the wide dispersal of the Japanese after WWII, the contact with white peers became the rule and while many of the older Nisei married other Nisei, the younger Nisei, brought up after evacuation, started to intermarry in greater and greater numbers.

Today, it is almost news when a Nisei or Sansei marries a non-white. Just about every Japanese family has some member married to a white partner. The worst fears of the white racists of the pre-war II era have come true to such an extent that it appears that the Japanese of pre-WWII will disappear in a couple of generations. The banana will become white, even on the outside.

In a couple of generations I expect there will be blond, blue-eyed Oguras, Hoshikos, Shoyamas, etc., who will have very little, if any, knowledge of the Issei who were evacuated from B.C. during World War II. Maybe it is time that we did something about it now?

PERSONAL GREETINGS
Mr. & Mrs. Tom Matoba
55 St. Andrews Blvd.,
Weston, Ont.

Season's Greetings SUZUKI 謹賀新年

SUZUKI.82
PERFORMANCE ABOVE ALL

SUZUKI CANADA INC. 155 ST. REGIS CRES. S., DOWNSVIEW, ONTARIO · M3J 1Y6 PHONE (416) 630-4100

The Japanese Canadian soldiers

"WE WENT TO WAR"

PHOTO: SADAO NIKAIDO

Brantford, Ontario, 1945, Nisei platoon at infantry training centre

● *"We Went To War" is a moving History of the Japanese Canadians in World War II written by Roy Ito. It is a project sponsored by the S-20 and Nisei Veterans' Association with financial support provided by the Veterans' Association, the Japanese Canadian Centennial Society and the Department of the Secretary of State, Government of Canada.*

By GEORGE TANAKA

We are a people of many racial backgrounds living in this portion of the earth we call Canada, not because we have a right over all other peoples of the earth to live here, but because we happened to be born here or settled, and through the unity of spirit and faith have forged and maintained a nation. A remarkable heritage of Canadian history that is little known to Canada and its citizens, is the story of the two generations of Canadians of Japanese ancestry who volunteered for active service during wartime, and served in the Canadian Armed Forces in World War I and World War II.

"We Went To War" is a tremendous work of research and writing by writer Roy Ito who first began his five years of work in 1977, and spent three years in actual research travelling three times both to Vancouver and Ottawa and interviewing some 60 people. It is a powerful writing and report packed with the human attributes of spirit, action and emotion and the book should, when published, be in the hands of all Japanese Canadian families and many others. Roy Ito's manuscript is presently being assessed by McClelland and Stewart Ltd., the Toronto publishers of whom one of its editors stated it is a work that should be published.

The story unfolds as a unique record of history and first hand accounts of Japanese Canadians of two generations who served their country in wartime — the Issei generation in World War I, and the Nisei generation in World War II.

The story covers the organization of the Canadian Japanese Volunteer Corps in 1916. The magnificent record told of 202 Japanese Canadians of the Issei generation who fought in France with the 10th, 50th and 52nd Battalions. Translations of their letters record their thoughts and experiences and how their comrades died in battle. The dedication of the monument in Stanley Park in Vancouver, April 9, 1920, records their names in honour as with the granting of the franchise to the veterans in 1931. And the visit to the graves of the dead by veteran Bunshiro Furukawa, M.M., reported by Saburo Shinobu.

Roy Ito brings to life the story, as no writer has, of the Ottawa delegation in 1936 to seek the franchise for all Japanese Canadians. And records the attempts made by the Nisei to enlist before Pearl Harbour and the enlistment of Tony Kato, Harry Tanaka and Joe Aida. The leadership of *The New Canadian* and the Japanese Canadian Citizens' League in the struggle for recognition in the right to enlistment is inspiring, as the facts are told that the Pacific Command had approved Nisei enlistment just two days before Pearl Harbour.

The story of the Nisei enlistment for Pacific service is told — the attempts made by the Australian and British armies to obtain Japanese Canadian linguists. The Chief of Staff who recommended Nisei enlistment three times before the Cabinet War Committee finally gave approval on January 17, 1945. The experiences of the groups recruited by Capt. Don Mollison. The training at infantry training centre and S-20, Canadian Army Japanese Language School.

And finally the Service record of Nisei enlistment from the prairie provinces and eastern Canada. Of Nisei service at Pacific Military Intelligence Research Service (PACMIRS) and in Southeast Asia and Japan. And it contains the nominal roll of all volunteers who served during the two great wars and identifies the dead and the wounded. It is a story not to be forgotten!

Some excerpts from Roy Ito's manuscript are quoted as follows:

"He sipped the warm *sake* with pleasure in the Japanese restaurant on Powell Street. He was a small man even for a Japanese. Sharp intelligence darted from his piercing eyes; the large drooping moustache, the dark grey business suit were his badge of status in the community.

"Yasushi Yamazaki thought about the evening ahead. The Canadian Japanese Association had to make an important decision, one that would be a landmark in the history of the Japanese people in Canada. All going well, the Japanese people would never look back.

"Fifteen years before, Tomekichi Honma and he had tried to place their names on the voters' list. They were naturalized Canadians, Canadians by choice. But their efforts had been labelled a Tory plot to gain Oriental support for the federal election. Honma, who had to be admired for his dogged persistence, had taken his case to court but the whole affair had been lost in a maze of legal technicalities that went from Vancouver to Ottawa to London, England and back to Vancouver, until the issue had been lost in a confusion of words. Even with community support, Honma had to dip into his slender savings, but he was still trying. Yamazaki felt that the courts were a hopeless and expensive road for what they so desperately sought.

"Once again he glanced at the front pages of the *Vancouver Daily Province*. He congratulated himself, as he had many times, for learning to speak and read English by attending the night school at the Methodist Church on Jackson Street. They had been hard and difficult evenings after long days of clerking in the men's clothing shop and often he had been ashamed to find himself dozing in his chair. There was no doubt that the war in the muddy battlefields of France in the summer of 1915 was creating casualties at a terrifying rate. The Canadian government would be happy, if not delighted, to get volunteers for the army overseas. 'How could they refuse,' Yamazaki wondered. 'And men who fought for King and country ... how could they be denied the franchise, the right to vote? The franchise for all Japanese Canadians!' Yamazaki smiled at the pleasure of the thought. The franchise ... it was the obsession of all Japanese. The lack of it indicated their second-class status as Canadian citizens.

"It was a great opportunity. Yamazaki nodded his head to emphasize his thoughts. British fair play would not let him down – politics would not be a factor – the Japanese *samurai* spirit would bring great credit to all Japanese. Against them were arrayed the politicians and some people of

Continued on Page 5

The Canadian Issei in World War I

PHOTO: YUKATA KOBAYASHI

France, 1917, 10th Battalion. Front row (from left to right): Tsunejiro Kuroda, Kumakichi Oura (killed Oct. 6, 1918); second row: Masumi Mitsui, Chikara Fujita (killed Aug. 15, 1917), Masaru Nishijima, Toraki Matsumura (killed Aug. 15, 1917), Masajiro Shishido; third row: Otokichi Onishi (killed Aug. 15, 1917), Not Known, Nuinosuke Okawa, Tsunekichi Kitagawa.

SEASON'S GREETINGS FROM THE JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

123 Wynford Drive/Don Mills/Ontario

Season's Greetings

Japan Food Corporation (Canada) Ltd.

3081 Universal Drive,
Mississauga, Ont. L4X 2E2

Season's Greetings

7-5-3 GARDEN ENTERPRISE
Willowdale and Richmond Hill, Ont.
Design and construction by Japanese Landscape Architects and Horticulturists, Residential, Commercial and Industrial
PHONE 225-7836
a member of Landscape Ontario, a member of Toronto Home Builders Assn. AWARD WINNING GARDENS
President — Mamoru & Hanae Nishi
Design & Construction Landscape Architects: Mary-An Kwok, B.L.A., Ralph Morana, B.A., B.L.A., Naomi Shino, D.L.A.
Landscape Technician: Kanji Tomoyasu
Horticulturists: Isao Kannera, Louis Hildago, Kasumi Nishimura
AND STAFF

Season's Greetings

To All Our Members And Friends

Toronto Japanese Canadian Citizens's Association

Season's Greetings

SHIMIZU SHOTEN
Japanese Food, Pastry, Records & Magazines
349 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
Phone: 685-9413, 689-3471

Season's Greetings To All Our Many Japanese Canadian Friends & Patrons

from

Arnold A. Hock Hearing Aid Service

Largest dealer In "All-In-The-Ear" hearing aid
For better hearing call 225-3281
"Batteries, repairs to most makes"

Main Office: 5457 Yonge St., Willowdale, Ont.
3601 Lawrence Ave., E., Scarboro, Ont.

Season's Greetings

Nissho-Iwai Canada Ltd.

Suite 3202, Box 33, 20 Queen St. West,
Toronto, Ont., Canada M5H 3R3
TEL. (416) 977-8182 TELEX 065-23917

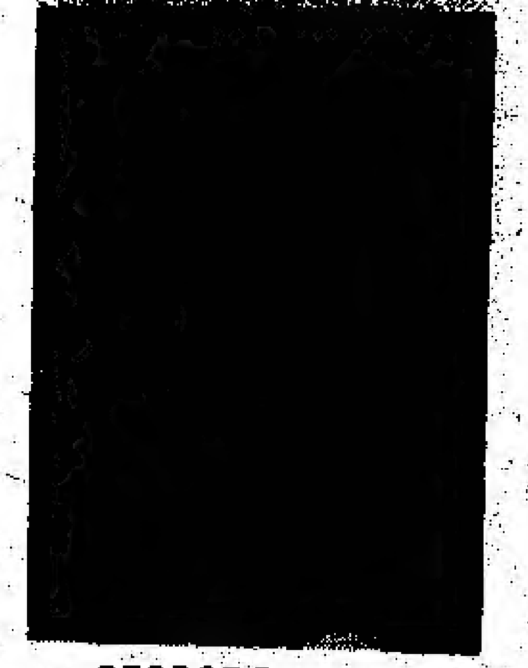
Season's Greetings

THE JAPANESE CANADIAN (TORONTO) CREDIT UNION LIMITED

1076 Huntington Drive
Agincourt, Ont. M1S 3H5
Tel. 293-2086, Eve. 699-1474

謹 賀 新 年
トロント日人系クレジット・ユニオン

We Went To War...



GEORGE TANAKA

British Columbia who saw the presence of Chinese, Japanese, East Indians, and even the native Indians as a threat – the yellow peril – to their way of life."

Some further excerpts from Roy Ito's manuscript are quoted as follows:

Excerpts from Letters Written by Iku Kumagawa

"We boarded our ship at Halifax on the 28th of June and said farewell to Canada next morning at 8:00 a.m. We were on the 46,000 ton S.S. *Olympic*, five battalions in all (91, 94, 13, 101, 104) a total of 6,000 soldiers. It was a very crowded ship. Security was very strict. Everyone was issued life jackets with strict orders to wear them at all times. We were guarded by warships against submarine attack. On July 5th we reached Liverpool.

"We left by train around 3:00 p.m. At every station the Canadians were given a tremendous welcome; it was very exciting. We reached Shorncliffe Camp on the 6th and on the following day an English general inspected the battalion... The battlefield is across the English Channel and thirty miles inland.

"On August 27th we departed from Southampton for France. We were escorted by warships, landing in Le Havre on the 28th. We proceeded inland meeting French and Belgium soldiers and German prisoners. They seemed surprised to see Japanese faces.

"When we left England we were told we would be joining the Princess Patricia Canadian Light Infantry, a famous battalion that has been in the thick of fighting from the very beginning and has suffered many casualties.

"Two men were left behind in England in hospital – Gohachi Shibata, Yasaku Shibuta... On September 19th we reached a camp 25 miles behind the front lines. We heard the roar of the guns night and day. Our tags were carefully checked. I wrote letters to my father, brother and friends. On the 21st we proceeded to Albert... In a formal ceremony on October 2nd we became members of the Princess Patricia. Four of us were promoted to non-commissioned ranks: myself, Nobuo Matsuda, Yasuzo Shoji, Shigeru Kondo. Next day we awakened at 4:30 a.m. and marched until 11 a.m. During the night we stayed there, we attended a concert.

"Next day we were transferred to the 52nd Battalion (New Ontario Battalion) and immediately went into battle (Battle of Ancre Heights) with our new unit. On the 7th, as we moved forward, artillery shrapnel wounded Niichi Ikeda on the left arm. He was the first casualty.

"That same night the enemy attacked at 3:00 a.m. and entered our trenches. The attack was accompanied by heavy bombardment which seemed to cover every inch of our area. We could not move in any direction to avoid the shells. On the evening of the 8th, as we were being relieved, the enemy continued the heavy bombardment. We suffered many casualties. Teikichi Shichi was killed and Katsumasa Kato wounded.

"In the rear lines over a bit of rum we talked about what we had learned from our first battle. On the morning of the 9th the 52nd Battalion was ordered to form work parties to take ammunition and supplies and bring out the wounded. As we started to move forward, heavy rain started and conditions became terrible. It was mud everywhere and movement was very difficult. We lost six men. Teiji Suda was hit on the forehead and killed. This happened near the village of Courcelette... The weather has been very cold. When it rains the trenches become a sea of water. After a few days we are covered with mud. Sleeping is almost impossible and we are always tired. It is hard to remember that only a few months ago we marched in a spotless uniform behind a military band.

"On October 25th we headed for Armentiere near the Belgium border. The Japanese forming the 11th platoon now number 27 men. We heard the Japanese volunteers will be formed into a company when others reach France."

Roy Ito's manuscript covers the wide gamut of the history of the Japanese Canadians, and studies all of the political and historical events and causes as they affect the Japanese Canadians of two generations, particularly as in the essence of the rights of citizenship and the spirit of the events that made the Japanese Canadians participate in two world wars.

Some further excerpts from Roy Ito's manuscript are quoted as follows:

"In 1942 when orders came to evacuate Japanese in Port Alice on Vancouver Island, Fred Kagawa had one consoling thought – his work in the sawmill of the pulp mill was the hardest work he had ever done in his life, and he would have nothing more to do with it.

"From Vancouver, the B.C. Security Commission sent him to Jackfish in northern Ontario and from there he went to London, Ontario, where his sister, Kazuko, was working as a domestic.

"In London, Kagawa applied at the air force recruiting centre but was turned down with: 'Your country is at war with Canada.' Kagawa didn't argue, he had heard it before. He replied: 'You have my offer, keep my name on your file'... He was working on a radial press when the foreman told him there was an army officer to see him. It was Mollison seeking volunteers for the British Army in Burma. Kagawa said, yes, he would volunteer. As far as he was concerned, it was the same war.

Continued from Page 3

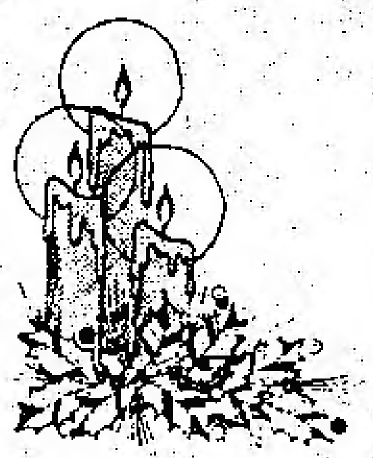
"George Suzuki, who had been sent to Schreiber, was working in a photography shop in London... In September of 1944, Suzuki along with others had gone to the local recruiting office and fill-

Continued on Page 7

Season's Greetings

Junn Kashino & Partners

Chartered Accountants



First Rexdale Place
155 Rexdale Blvd., Suite 406
Rexdale, Ont. M9W 5Z8
TELEPHONE 745-9800

FROM PARTNERS & STAFF

Junn Kashino, C.A., Martin Landsberg, B. Comm., F.C.A., Nathan Weinberg, C.A., John McClelland, C.A., Jim Hwang, C.G.A., Alice Yun, C.G.A., Wesley Gittens, Saburo Yoshioka, Richard Chan, Kevin Shin, Yuri Yamamoto, Miyuke Hamade

HAPPY SEASON'S GREETINGS

Our sincere thank you and gratitude for your generous support in the past year for Nipponia Home. We anticipate your unfailing support in the coming year. We wish you all a very Merry Xmas and a Happy New Year.

ニッポニア　ホーム創立以来今日迄長年に渡り皆様方の暖かきご支援に対しまして衷心より感謝申し上げます　ニッポニアホーム入りよう者のより豊かなる幸わせのために今後とも皆様方の変りなきご支援をお願い申し上げ皆様方が最も楽しいクリスマスと新年をお祝いなさいます事を謹しんでお祈り申し上げます

BOARD OF DIRECTORS

President Rev. Hiraku Iwai

Mr. Mits Sumiya
Mr. Harry Yoshida
Mr. Mas Endo
Mr. Tom Hori
Mr. Norman Oikawa
Mr. Tom Sakamoto
Mr. Tom Takashima
Mr. Toshi Uyede
Mr. Jack Oki
Mrs. Ruth Penfold
Mr. Toyoshi Hiramatsu
Mr. George Miyagawa
Mrs. Betty Naruse
Mr. Kunio Suyama
Mrs. Yasuko Tsuchiya

Superintendent Mr. Shinichi Sawada and Staff
Nipponia Recreation Social Club Members' President Mr. Takeo Yano

NIPPONIA HOME

Home for Japanese Canadian Senior Citizens
R.R. No. 3, Beamsville, Ontario L0R 1B0

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION

TORONTO OFFICE

DIRECTOR: TSUNEO MATSUMOTO

AND STAFF

165 University Ave., Toronto, Ont. M5H 3B8 Tel: 366-7140

Season's Greetings

MARUBENI CANADA LTD.

401 BAY ST., SUITE 2700
TORONTO, ONT
M5H 2Y4

Season's Greetings

International-Import Customs Brokers Inc.

Livingston International Freight Inc.

60 SHORNCLIFFE ROAD, TORONTO, ONTARIO
M8Z 5K1

PHONE 231-4192

Forwarding Agents, Customs Consultants, Air Cargo Agents

Service across Canada and around the world

Season's Greetings

TINY TOGS

Tom & Pat Hori

DON MILLS SHOPPING CENTRE
939 LAWRENCE AVE EAST
Don Mills, Ont. M3C 1P6

Season's Greetings

PORTS INTERNATIONAL LIMITED

TORONTO, ONT., CANADA

MR & MRS. LUKE TANABE
AND FAMILY

Season's Greetings

K. IWATA TRAVEL SERVICE

HEAD OFFICE: 1115 EAST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 254-5101

PRESIDENT: ROBERT K. IWATA

DOWNTOWN: 1030 West Georgia St., Vancouver, B.C.
Tel: 684-5101 Hidi Nishi

TORONTO OFFICE: 162 SPADINA AVE. (AT QUEEN), TORONTO TEL. 869-1291

KEN KUTSUKAKE, SHUN TAKEDA

TOUR DIVISION: 1040 WEST GEORGIA STREET, VANCOUVER, B.C. V6E 3C8 (684-5101) TELEX 04-54369 MR. HIDE NISHI

We Went To War...

Canadian Nisei off to war

ed in the History Form that Thomas had devised... Mollison came to the shop and said: 'The British Army can use you...'

"The London Nisei approached by Mollison felt that it didn't matter whether they were enlisted in the British or Canadian Army. Of course, they preferred the uniform of their own country, but the main thing would be wearing the same uniform, fighting for the same cause and perhaps eventually joining the Canadian Army... One Nisei who wanted to volunteer consulted Suzuki. He had been accepted for the pre-med course at the University of Western Ontario, a tremendous accomplishment for a Nisei. Suzuki advised him to go to school. 'We'll look after the fighting front,' he said, 'and you can do your bit for the Nisei cause in some other way.'

"The London group had a great send-off when they left on February 12. There were six of them – Fred Kagawa, George Suzuki, Kume Yoshida, Ray Takeuchi, George Obakata and Joe Takashima ...Going through the enlistment mill at the Toronto Exhibition grounds to become privates in the Canadian Army was a bit of a let-down... but they were in the Canadian Army. The London group met the others: Sid Sakanashi and Jin Ide from Hamilton, Ernie Oikawa, Albert Takimoto and Bob Hoita from Toronto, and Buck Tatsuro Suzuki from Brantford.

"On a quiet Sunday morning, March 4, 1945 a group of twelve Japanese Canadians in uniform appeared at Union Station in Toronto and said good-bye to the few friends who knew about their departure.

"Irene Uchida, a graduate student at the University of Toronto, and her friend hurried down to the station. They expected to see a great mob of excited people but there was no sign of any Nisei except for four Yatabes, brothers and sisters, looking forlorn and puzzled, and not a soldier in sight... Finally they were directed to the office of the Army Provost... The M.P. raised himself to all of his 6

Continued from Page 5

feet 4 and asked the two girls how they obtained information of troop movements that were military secrets. Because of their foolishness, submarines may attack and their friends may never come back. 'Besides,' he said, 'you needn't worry about your man. Most likely he'll come home with a pretty Chinese wife on his arm.' The two girls, suitably chastised, left his office; there was nothing to do but go home.

"Just as they reached the door, in walked the twelve in Canadian Army battledress and lined up by the wall. Because they attracted a number of interested spectators who were trying to decide whether they were Chinese or Japanese, they were taken to a deserted hallway... 'Okay, boys, time to go!' the captain commanded. The soldiers fell in and started up the stairs for the 9:15 Montreal train. They had bulky bags slung over their backs, a helmet covered heavy net and a roll of heavy blanket, a knapsack in one hand and a small haversack in the other.

"There was nothing colorful about them, stooped under their heavy baggage, nor did they look professional as they stumped up the stairs in their heavy boots, but as they waved their last farewell, the remaining Nisei were filled with pride. The twelve were on their way to England and India."

In 400 pages of manuscript Roy Ito's story of the magnificent 202 Issei who enlisted and served, and some 150 Nisei who enlisted, and those who served overseas, of one who was killed, and those at S-20, proudly wearing their Southeast Asian shoulder patch of active service, can only be hinted at in this article of review. This writer has never felt so deeply and proud as this, after so many years have lapsed, of the wonderful, total two generations *all* of Japanese Canadians.

All Japanese Canadians will be proud of the story told in the book, when published, "We Went To War" of Japanese Canadians who went to war and won the victory — "to walk with honour and with dignity as Canadians among all Canadians."

Personal Seasons Greetings Through The New Canadian
Because of advanced age
Tsutaye and Hanako Sato
5305 Victoria Drive,
Vancouver, B.C. V5P 3V6

DEATH IN AN EVACUATION CAMP

The one who never saw Japan

By KERRI NAOMI SAKAMOTO

Ms. Sakamoto

When they remembered his death for every year after, every 16th of November, they would remember his face before his wavering eyelids stilled, and his glistening body under the light of the kerosene lamp before its warm sweat lifted up into gentle vapour at its final stirring. Then they would remember themselves on that night, cramped tightly around the cot on which he lay.

They couldn't allow themselves voices then, and allowed nothing to escape their mouths nor eyes. They swallowed carefully and their hands were stiffly clenched, the skin tightening grittily across bleak bones in their laps.

They sat in the dingy outer circle of the single light that flickered and brightened, and flickered and brightened, and the grey of the woollen blanket covering the lower portion of their brother's body seemed to seep into their faces as if by osmosis. There it settled until the flame of the lamp shone momentarily at its brightest, then again resettled unflinchingly. They could feel, each of them, the grey spreading softly into their complexions, into their eyes, and they watched him through a dim veil.

He was still beautiful, they thought, even through this grey. And it seemed to them then that the veil lay delicately upon him now as if tired, suspended dust had quietly fallen upon the black depth of his hair, along the sleek upward slope of his half-closed lids, the slender length of his nose and all across his taut angles. Each fluttering of his lips or eyelids sprinkled up particles silver and illuminated into the light.

The were continually waiting for him to rise, to let all of it sift into nothing or back into the neat folds of the blanket. They recalled the occasional rustling of his legs beneath those folds and thought how foreign his beauty seemed at that moment – so still, so reticent, and so unlike the brother they knew.

Their Juji, tall, limbs spanning lithe ground, hair waving in the wind, was always in finely-honed motion; ever as he stood before them talking, his long fingers would gently flex and fan. And when he spoke, it was with that same ease of expression, without any fear of striding straight into the eyes of whomever he was speaking to. He always had that engaging Japanese manner of seeking affirmation of whatever he had said. And they remembered always answering that, yes, that was so. They recalled Juji on logs at the mill, nimbly manoeuvering them onto the flume, never once falling into the water, never once falling away from the beauty of his balanced grace. Everyone knew Juji and watched him.

They recalled seeing Teru slowly raise her hand from her lap to the lamp, trying to adjust the flame so that it would stop wavering. It was old and kept feeding unevenly on kerosene. None of them wanted to see him in those brief flickerings when all his pain glimmered across to their faces. They heard once again the sound of their mother's broom scratching at the ice forming in the crevices of the walls and saw her staring at the cold corners surrounding her Juji who was dying.

Before he died, his head tilted itself back, his mouth fell slightly open and out of its dark hollow came a strangely ungracious gurgling cough, and for that moment they could not recognize him. They quietly remembered the silence that followed. Tru began sponging his body gently with warm water, as if it could still respond to her touch, her face growing more expressive with each stroke.

They remembered the sound of water splashing against the side of the steel bucket placed near the cot as being a much too everyday kind of sound to settle around a dead person. Their father, who had sat for so long, small and old, in the dark with Juji's trousers in his lap, held them in his tense and moist hands, crying dryly. For as long as they knew their father, he had always been old; but then, he looked still more callously aged. Their hands clenched bit by bit, their father slowly stopped crying and their mother stared into the corners.

All this they recalled and the thinness of the walls that splintered with each new wave of cold outer wind, the wooden table with its uneven legs ever shifting on uneven ground, and the cold dirt beneath their buttocks. They saw the clear particles of ice ever forming in numb corners of this room. This room, this shack was not to be distinguished from any of those with which it formed a row. And row upon row formed block upon block in a hastily erected ghost town delineated at its fraying edges by many dark strong mountains.

This was where they remembered Juji dying and the way they would remember how he must have felt dying here – after having been swept up and aside, and buried among cold mountains hoping not to be forgotten, too afraid to say something to be remembered. It was so much the way they had all felt but kept trying to live past feeling long after they had left the place.

They take out an old photograph every November 16th, sometimes between November 16th's. And they clutch at its corners and renew the bitterness they look for in each of their own faces in the photograph. The coffin lies in the foreground, a mail-order coffin sent for from Vancouver. And they all peer over the top of its greyness, black and white faces trying to express a carefully hidden and complex anger that could never let itself be shown in two shallow dimensions.

He was taken in the coffin to a vague clearing at the uneven edge of the camp's blocks where over and under him his friends placed twigs and dry branches. They watched as the fames began, so orange and intense that they could not erase the grey of the coffin which softly peeked in and around the flailing arms of fire. His friends kept the flames healthy and burning, poking them here and there. They remembered the terrible smell, and leaving for their house and finding their father in the dark again with Juji's trousers. In the morning, he left for the clearing with a tin can in his hands.

Juji's death reminds them all of what he suffered, what they suffered, knowing he died so far from their father's home, and so far from his own mistaken home in the half-comforting company of only those as homeless as he. When they look into their worn photograph, that is what they see. They see their timidly homeless faces staring up at themselves across their dead Juji's body in the grey coffin.

Season's Greetings
Hamilton Buddhist Church
671 TATE STREET, HAMILTON, ONT.
L8H 6L5
Phone 549-4818

Season's Greetings
Southwestern Auto Service Limited
202-210 Dundurn St. South
Hamilton, Ontario L8P 4K3
Specialist — Complete Collision
And Painting
SAM & TOMI SUENAGA
Phone 528-6758

Season's Greetings 謹賀新年

Toka Budokan Association

Instructor: LARRY NAKAMURA,

全日本剣道々場連盟海外会員

Dojo: 131 Queen Street East,
Phone 364-8670

Office 24 Beckwith Road,
Etobicoke, Ont. M9C 3X9 Phone 622-4389

Season's Greetings

日本航空 JAPAN AIR LINES

Michio Kubodera Vancouver Branch Manager
George Nishidera, Toronto Branch Manager

Season's Greetings

WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers

William Wales Ian Wales
Jeff Wales

2 CARLTON ST., TORONTO,
ONTARIO M5B 1J3
Phone 977-4881

Season's Greetings

RITZ KINOSHITA
General Insurance Broker

131 Parkview Hill Crescent
Toronto, Ontario
M4B 1R6
Bus: 759-2632 Res: 755-7317

Season's Greetings

KYODA PLASTICS LTD.

1407 Shawson Drive
Mississauga, Ont. L4W 1C4
Tel. (416) 677-7222

Kent Oda Dave Misumi Ken Oda

Season's Greetings

謹賀新年

HISAKI FARMS

Dr. & Mrs. E. Hisaki & Family

R. R. 2, ACTON, ONTARIO

Mr. & Mrs. Kanekichi Hisaki
Mr. & Mrs. Noboru Hirabayashi

DR. EDWARD HISAKI
Orthodontist

131 BLOOR STREET WEST, SUITE 515
TORONTO, ONTARIO M5S 1R1
TELEPHONE 921-2338

R. R. 2, P.O. BOX 127
GEORGETOWN, ONTARIO L7G 4S5
TELEPHONE 877-5389

55 ONTARIO STREET SOUTH, SUITE 23
MILTON MALL, MILTON, ONTARIO L9T 2M3
TELEPHONE 878-2874

The Landmark

By the Rev. Dr. Roland Kawano

(Dedicated to: I. Kawashiri and E. Nishioka.)

He walks with slow, measured steps,
Counting the distance from the station to the next corner.
We met each other on the way to the hospital room.
The silly and strange question, Who knew the way?
We both did, but I had been there before.
When the physician plied his trade, the patient, the sea-crosser,
Wandered for words in the alien tongue made his own,
Looking constantly to his wife for the recognition
And a response that would not come readily.

And I, for whom the alien tongue is my mother,
Must grasp for the tongue that is my grandmother,
Stumbling along the one way street.

The mistake is made again as the physician turns to me,
Expecting, of course, a free trade of the tongue.
The embarassment is less than the trial, once more,
The memory of long afterschool afternoons,
Running under the big courtyard banyan,
Alongside the temple we furtively dared to enter,
Sidling to the drum that we fingered and flicked,
Yet always in whispers; while waiting our turn
To sit and write the strange characters for an hour,
Runes for a generation barely beginning to read.
Stranger they got, the longer I stayed.
And some I knew, emboldened, dared not even go,
For the bleakness of the wind and the barrier,
Learning the tongue that mother spoke only for secrets,
And for grandparents, whose pidgin incapable
Of bridging the generation and the gap
That stretched far beyond the table that lay between,
To an island, Oshima-gun, near the coast of Korea.

The silence, a succored judgement upon the generation
Moving beyond the landmark, the ancient pillars,
The pilgrims' warning, the edge of certainty;
Drawing near, and huddled about the mark,
A windswept crowd and some daring to venture on.

I am progeny of the pilgrims, unskilled explorers,
Who took their patterns beyond the paternal land,
Breeding a generation of marginal memories,
Whose mixed patterns manifested the weave
Of the politics plotted against them.

The physician turns away to seek clues elsewhere,
For a diagnosis he hurries to develop,
While the aged, twice-born pioneers, wait for the young
To wake, and watch, and find another way,
A pathway reaching to the pillars, and the parched crowd.

84,000 THOUGHTS

BEAUTY IN NATURALNESS

By KENRYU T. TSUJI

I once saw the moon rising from the Alberta prairies, a huge bright orange ball, the biggest moon I had ever seen. I used to think the desert was one monotonous stretch of sand, but when I visited Arizona I saw the primordial beauty of the desert in the sunset, the Saguaro cactus, standing like a sentinel guarding the unspoiled domain.

Beauty in naturalness abounds everywhere, the quiet forests, the pounding sea, the laughter of children, the silent dignity of sorrow...

Here in Virginia, in the hot humid evenings, the fireflies light up the lawns with their natural glow and the cicadas join the myriads of insects in the recitation of the Nembutsu.

Season's Greetings
Agincourt Roofing Limited
40 MELFORD DRIVE, UNIT 2
SCARBOROUGH, ONTARIO M1B 2G2
Tel. 298-3333
KEN MURATA PETE YAMAMURA ART IKEDA

IN THE SPRING OF 1942

An Incident in Vancouver

By Howard Norman

Sometime in the spring of 1942, I received a phone call from a Vancouver radio station asking me to take part in a public discussion of the Japanese problem. (Japanese problem, indeed! It was a Canadian problem, created by the inveterate race prejudice of Canadians.) I had been chosen because of my activities on the Consultative Council for Wartime Problems of Canadian Citizenship.

I agreed to speak and asked for details. I was told that it was to be modelled on The Town Hall Meeting, where controversial problems were discussed. There were two speakers on each side; each speaker was allowed 10 minutes. The remaining 20 minutes of the hour was given to questions from the floor, addressed to one of the four speakers by name. One hour was recorded for broadcasting, but the discussion could continue if so desired.

"Very good, sir. Who do you want to speak with you?"

I named Bob McMaster, a young Vancouver lawyer who had assisted the Japanese Canadians as much as he could.

"And who do you suggest for the other side?"

I forgot the name of the group, but we can call it the 'Every Jap Out Society'. They shouted that when conditions permitted, every person of Japanese race — immigrants, their children and grandchildren born in Canada — should be shipped to Japan. I named the leader of that group, but at the radio station they said he was too extreme.

"You have asked for my suggestion, I have given it to you. After all, it's your show."

We met on a Thursday evening in the studio of the radio station. There were about 60 persons present and I was interested to see that quite a few men in uniform were there — soldiers, sailors and airmen. By this time, Japanese Canadians had been admitted to S-20, the Japanese language school was run by the Canadian army to train interpreters for the Far East where the British were fighting the Japanese.

I rang Tommy Shoyama to be present bringing a couple of his buddies and to say nothing till I gave him the signal.

As the debate progressed, I was cheered to see that the sympathy of those present was clearly on our side. The four speakers said their say and the remaining 20 minutes of the hour to be recorded were for questions from the audience. I was watching the time and when only five minutes of the hour were left, I asked the moderator if I could ask a question of someone in the audience. I stood up and pointing to the back of the hall where I could see Shoyama, I said: "Soldier, you are wearing the king's uniform. What race do you belong to?"

Tommy was on his feet: "Japanese race, sir."

The generous applause, of course, warmed my heart. That was all I wanted. But he had been stung by some of the remarks the two bigots had made about *The New Canadian* which Tommy had edited. And he wanted to defend himself.

The next morning, *The News Herald* ran a story about the meeting reporting *Tommy's* remarks. I was uneasy and rang Serg. McPhee, the orderly sergeant at S-20 to see if Tommy and his two buddies would get into trouble.

"Certainly not, sir. The colonel advised the boys to be discreet. Men in uniform can attend public meetings; they have done nothing contrary to orders."

Tom Shoyama

That night I received a call from Coldwell, the CCF MP in Ottawa. He asked if Tommy and his friends would get into trouble for what Tommy said the night before. I reassured him.

"If there is any trouble, give me a ring."

This was typical of the CCF. They must have lost hundreds of votes because of the stand they made for the Japanese Canadians, but they stuck to their guns...

Season's Greetings
OSAKA HOUSE
JAPANESE RESTAURANT
12 Temperance St. Toronto
Telephone 368-2470
(Yonge & Queen)

Season's Greetings
TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE ZENITH
TOM S. IWAMOTO

Season's Greetings
Paramount Gift Shop
733 Danforth Ave., Toronto
M4J 1L2
Ross, Judy and James Ogaki
Mr. & Mrs. Tsutomu Nakano

Season's Greetings And Best Wishes To All

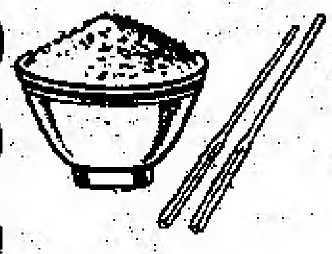
The Toronto Nisei Women's Group

Season's Greetings

Ikenobo Ikebana Society
OF TORONTO
283 Brooke Avenue, Toronto, Ontario M5M 2L1

Season's Greetings

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN



WE CATER TO RESIDENTIAL, MOTELS, HOTELS, OFFICES, CLUBS, FACTORIES ETC.
DELIVERY SERVICE 7 DAYS A WEEK
467-469 QUEEN ST. W. **367-0444**

Welcome Japanese Canadians

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA

PERSONAL GREETINGS
Mr. & Mrs. Roy Ito
31 Wellwood St.,
Hamilton, Ont. L8T 3X2

PERSONAL GREETINGS
Mr. & Mrs. David Azuma
& Family
33 Ameer Ave.,
Toronto, Ont. M6A 2L2

PERSONAL GREETINGS
Kiichin & Atsuko Kondo
187 Silverbirch Ave.,
Toronto, Ont.

PERSONAL GREETINGS
Mr. & Mrs. T. Nishijima
11 Chaldean St.,
Agincourt, Ont.

PERSONAL GREETINGS
E. Yaeko Kawasaki
& Family
1807 – 10 Tangreen Crt.,
Willowdale, Ont. M2M 4B9

PERSONAL GREETINGS
Rev. & Mrs. George Tomita
71 Lionel Heights Cres.,
Don Mills, Ont. M3A 1L8

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. J. Horiuchi
6651 Minoru Blvd., No. 1409
Richmond, B.C.

Season's Greetings
from
HITOMI BEAUTY SALON
1162 College Street (at Dufferin St.)
Toronto, Ontario — Telephone 535-1992

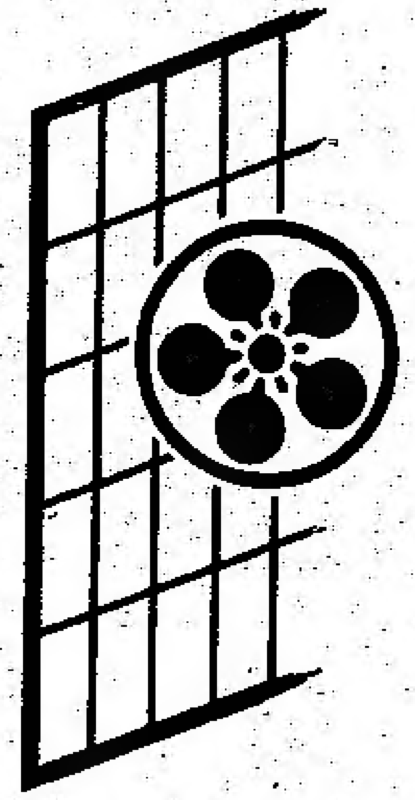
Season's Greetings

NIPPON VIDEO centre
1993 DANFORTH AVE.
TORONTO, ONTARIO M4C 1J7
TEL. 698-0633

Season's Greetings

Sharon's Florist
942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO
Phone 425-2122
Peter (Lefty) Sasaki

Season's Greetings



Japan's Specialty Shop

463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611
Toronto M5N 1A7

URABE INSURANCE
Gertrude and son Timothy
Wish You
The Very Best In The Coming Year

A NISEI REMEMBERS:

Margaret MacNaughton — A Friend Indeed

By MIYO ISHIWATA LING

I have before me an obituary clipping of Margaret MacNaughton who passed away November 3, 1980, in her 84th year at the Mount Royal Villa in Montreal after a lengthy illness. I had intended to pay my respects at that time but having failed to do so, I am about to express my personal eulogy on the fine deeds that were performed by Margaret MacNaughton, especially during and after evacuation of the Japanese Canadians. She opened her home to the evacuees who found their way into Montreal.

Frankly, I cannot place how it all began. But we found ourselves under her roof quite frequently and enjoyed her warm hospitality. Sometimes there were a houseful, other times it was just a couple of displaced, homesick, relocated folks exchanging nostalgic memories about Vancouver and the "ghost towns" from whence they came. Some releasing their hostility, like removing anger and frustration which had a way of gnawing away any vestige of hope.

Margaret had a tremendous understanding for easing the situation by talking through on a very positive note. Many of her callers, who were gripped by despair, came away somewhat enlightened. Not that she would resort to pampering your ego, rather she was quite blunt and outspoken. But it was with her professional approach and compassion that she was able to help her friends from British Columbia.

Many sad incidents came to pass. But when a case of suicide occurred, news hit the community like a bomb. The victim came from a prominent family and she had reached a point where she could no longer cope with successive episodes of frustration. To her cohorts this casualty meant the "strain" had taken its toll.

Margaret in particular was greatly distressed. She felt that the B.C. Security Commission had not tried to assist the Nisei in the employment area and that the evacuees were often denied the right to seek positions which were posted for all applicants. How well I know, because I made the rounds knocking on doors looking for the right opportunity.

During this period (date refers back to June, 1944), some of the names mentioned in minutes of the Standing Committee meeting held at Margaret MacNaughton's home were Kazuko Hidaka, who presided as chairman, Bill Iwasaki and Yosh Higashi (the latter two were elected to draft a protest letter regarding Bill 135). Those selected as acting advisors for this committe, were Bill Iwasaki, Kazuko Hidaka, Kaz Suga, Jimmy Suzuki, Dr. George Hori and Margaret MacNaughton. Roy Nose was appointed corresponding secretary.

A Night Letter was drawn up and sent to the Right Honorable William Lyon Mackenzie King, prime minister, and Honorable Humphrey Mitchell, minister of labor, which read as follows:

With reference to government's latest step permitting Japanese Canadians who voted previously to retain Federal Franchise, we respectfully urge you magnanimously delete altogether discriminatory section Bill 135, if now possible, in recognition of our Canadian Citizenship and in keeping with the spirit of government relocation policy thereby allowing franchise to all progressive Canadian citizens of Japanese race who resettled voluntarily outside British Columbia in compliance with government's wishes.

May we point out any objection from British Columbia against Japanese voting within province is effectively dealt with already by Paragraph (1), Subsection Two, Section Fourteen of Dominion Elections Act 1938.

Signed, Standing Committee of Japanese Canadian citizens.

On July 4, Yosh Higashi called a meeting at Katherine's (Mr. T. Shimo-Takahara's apparel shop) to draw plans for a General Meeting to be held at the Y.W.C.A. Irene Tamura, Kenny Ennyyu, Jimmy Horiuchi, Mickkie Uyede, Kim Nakashima, Vernon Shimotakahara and Miyo Ishiwata were in attendence. Other names included in the following session were Yutaka Uyeda, co-chairman with Kazuko Hidaka, and corresponding secretary Roy Nose.

In October, 1944, Margaret MacNaughton was feted by the Standing Committee and her friends to a farewell party. Margaret was taking leave for Colombo, Ceylon, as a social worker, teacher and counsellor for a term of five years. At the point of departure, Margaret generously offered her home to her Japanese friends while she was away. After she returned from Ceylon in 1949, she continued to keep in touch with the Nisei. Sometime in 1956, she returned from her post in Ceylon as Executive Director of the Y.W.C.A., which began in 1953. Then from 1956, she served at the Y.W.C.A. on an international basis. She was a member of the Montreal Council of Women and of the Women's Missionary Society of the Presbyterian Church in Canada, serving on its Finance Committee in 1970.

The same year year, she was elected representative to the General Assembley of Presbyterian Churches in Canada, and simultaneously an elder of Melville Church in Westmount. She was also president of the Graduates' Society of McGill University and was appointed their representative to the Federation of University in 1971. It was also noted that Margaret took her first leave of absence from teaching at West Hill High School when she sailed for Japan in 1923. She worked at the Y.W.C.A. in Tokyo as secretary and social worker until 1929.

In view of the prominent role she played as a friend and mentor to the Japanese Community unstintingly, it would be an appropriate gesture for the Nisei to commemorate her active participation during those poignant, unforgetable years following Pearl Harbor.

When common sense is not so common

By VIC OGURA

Most people still believe in simple common sense, but as the saying goes, it's not that common today.

"Hard times fuel racism," reads a recent article. Marek Debicki, a political science professor at the University of Manitoba, states that a recent survey supports the theory that economic hard times are worsening racial strife in Canada.

Right across Canada, the meetings and the confrontations reflect the above evaluation. In other words, we are going through a sensitive stage in our socio-economic development, where reason and logic is oft pushed aside by emotion and passion, and discrimination erupts into prejudice.

Now, let's take two recent incidents, one involving an intelligent individual, and the other a group of smart businessmen.

The former involves Mr. K.S. Bhinder, an electrician of the Sikh religion, who through the Canadian Human Right's Commission won the right to wear a turban rather than the protective hard hat decreed by his employer, the Canadian National Railways.

The other incident involves a golf club in exclusive Bergen County in New Jersey. To gain more playing time and control of facilities, a »Shosha« group bought the club, and is now raising membership and green fees to the extent the »Gaijin« are unable to remain as members. "They are very arrogant and ruthless," a former member flared.

Mr. Bhinder got $14,500.00 back pay and he was rehired with all seniority intact, but in the long run, did he do himself and his fellow Sikhs a favour? This is a very touchy area, but as the Bakke case in California re 'Reverse Discrimination' revealed, like in Judo, a sacrifice throw is good strategy in certain cases, and especially when you are bucking the majority and are tempting a severe backlash. In short, there are many six feet under proclaiming that they had the "Right of Way."

In the case of the Japanese businessmen high-handedly monopolizing membership by up to 70% of a golf club: when you consider the backlash ramification re "prejudice rears it's ugly head in hard times," coupled with the growing resentment against Japanese imports, it is difficult to understand and less to appreciate the gauche manner with which these vaunted samurais of international commerce conduct themselves at times.

As part of a Canadian minority, we are potential scapegoats in these trying times. I hate to use the word »low profile«, because to some it conotes negative weakness, but I use it in the sense of quiet maturity which in the long run cultivates mutual respect.

And so, as we began, common sense at times is not so common.

Season's Greetings

JAPAN VIDEO TAPES
VHS and BETA

TORONTO: Mitsie Omoto, 948 Carlaw Ave., Toronto. Telephone 425-5636.

HAMILTON & DISTRICT: Koji Fukumoto, 128 Upper Paradise Rd., Hamilton. Telephone 388-2495.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. George Ueda
4271 Bridle Path Trail,
Mississauga, Ont. L5L 3K3

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. Hank Nishimura
49 Woodrow Ave.,
Toronto, Ont. M4C 1G5

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. Bob Takagi
& Family
97 Franklin Ave.,
Willowdale, Ont. M2N 1C1

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Hatsuye Nishimura
Dr. & Mrs. Robert Nishimura
330 Rusholme Road,
Toronto, Ont. M6H 2Z5

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. Tadashi Muromoto
Mr. & Mrs. Akira Muromoto
Mrs. Nobue Shin
Mr. & Mrs. Tomio Nishikawa
Mr. & Mrs. Terry Takeuchi

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Seitaro Matsumura
& Family
3240 Regent St.,
Richmond, B.C. V7E 2M6

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. T. Imai
Mr. & Mrs. Bruce Imai
Mrs. K. Yamamoto
The Rev. & Mrs. G. Imai
Mr. & Mrs. Tom Yamashita
Mr. & Mrs. G. Imai
Ms. R. Imai

Due to bereavement in the family, we shall be omitting the sending of Christmas cards this holiday season.
Mrs. Fumio Uyesugi
Mr. & Mrs. Kinji Takeda
Mr. & Mrs. Victor Matsune
Mrs. Shigeko Tanaka
Mr. & Mrs. Tom Kosaka
Mr. & Mrs. Dave Machida

Owing To Bereavement Our Seasons Greetings Will Be Omitted
Mr. & Mrs. Mineichi Minamide
Calgary, Alta.

Terry Watada's Night's Disgrace in the Making

By T. TAKEHARA

When the radical zeal begins to fray at the edges, what happens to the artist with the realization that revolution and a change for the better are often two different things? In most cases, the artist blithely goes on doing exactly as he has been, until anachronism like arthritis sets in. The artist, in the final analysis, is no artist but a craftsman whose product holds little or no intrinsic value. In other cases, the artist succumbs to the seduction of compromise. It is infinitely simple to cast principle to the winds and indulge in easy expedience. Again, the artist is no artist but merely a man selling his wares according to the latest trend. Profanity in the extreme.

There is, however, the artist whose principles, forged in the rage of revolution, maintain their biting edge, even in the face of changing times. Ideology, revolution's *modus operandi*, and compromise, revolution's inspiration, no longer hold power over the artist. He is the true individual, exploring new vistas to express his particular vision of truth. There is a great sense of morality in what he does.

With the various consciousness raising revolutions during the 1970's, within Japanese Canadian and American communities across North America, there came a proliferation of musical artists. Spurred on by such poignant issues as racism, identity crisis and reparations, these artists voiced invaluable statements about their community, their people, their very souls. Chris and Joanne, a Sansei folk duo out of California, sang of Asian migrant workers, steamy Chinese laundries, and ignominious Japanese American prison camps. Their songs smacked of Maoist iconoclasm, but they exhibited such enthusiastic conviction that one could not resist the idealism of brotherhood and sisterhood.

Landmark albums (*Runaway Horses* and *Birds on the Wing*) by Japanese Canadian composer **Terry Watada** served to hone the keen intensity of Chris and Joanne's early attempt (*A Grain of Sand*) into an ebullient celebration of the human spirit.

Others, furthermore, echoed the cries of a wronged people seeking a well defined collective identity. The quixotic Yokohama, California, an energetic group of Asian musicians out of Southern California, and the charismatic Hiroshima, Asian America's major recording group, created albums which heralded an epoch of cultural and communal solidarity in California.

Truly the 1970's held the promise of an enlightened future, free from the chains of self-denigration, abject ignorance and flowing racism. However of late, the dynamism of the 1970's has degenerated with a choking banality that stifles introspection and dismisses any relevant outpouring as pugnacious raillery. The Japanese American musical artist has come face to face with the dichotomy of revolution. Although most have suffered the fate of redundancy, at least one artist has managed to keep his principles in sight and has evolved into that rare individual whose work tenaciously remains relevant, powerful and dynamic.

The midnight hour...The Japanese Canadian Cultural Centre is dark, slightly musty, quiet, but not empty. On its auditorium stage, a vast array of sound equipment lies sprawled in a seemingly haphazard manner. Curling in and about gleaming musical instruments is a mess of wires which connects the music to the fingertips of the man behind the isolated control board located off stage in the darkness of the auditorium. Beside him, a gaunt figure watches the engineer weave his magic. Of the two, only the mirrored glasses of the thin one, reflecting the flashing lights of tape deck, mixers, reverb and noise-supression units, and equalizers, can be perceived.

Meanwhile, on stage, six musicians stand poised and ready to play; a tension exists amongst them. They know the music, but they are apprehensive because each knows he has only one chance to lay down tracks that exhibit the high degree of professionalism of which each is capable.

Suddenly, a voice from the darkness says: "Tape's rolling." A count-in. Then, the band launches into a superbly tight and enervated arrangement of an original Terry Watada song. Each man listens to the others and plays off "what's going down". The solid rhythms lay a foundation for intricate, smooth and soaring solo work. The song evolves dynamically, ambitiously seeking the high plateaux of jazz. The musicians play with the kind of fresh, nervy edge that may only be possible during a live performance.

With the ending of the song comes a great sigh of satisfaction. The congratulating, the cajoling, the conferring begins. It is at that moment that the ideals of revolution are manifested.

Night's Disgrace, Terry Watada's third album nears completion. It is by far his most ambitious project to date. The 16 new songs contained in a double album format are a tribute to the musicians who performed them. **Dave Kai, Frank Nakashima, Ed Koyama, Ted Lumb** and **John Saisho**, all Watada alumni, form the basic band. **Roy Miya**, a tremendous addition, **Bruce Tatemichi** and **Garry Kawasaki** are the guest musicians who enhance some of the songs with their particular talents.

Jazz permeates every piece but does not overpower the individual. Watada's versatile voice, Dave Kai's inimitable piano style, Ed Koyama's blazing guitar, Ted Lumb's steady drums, Frank Nakashima's solid bass and John Saisho's classy sax shape the jazz-influenced tunes into a cohesive whole. However, the music, like an intricate collage, exhibits all the individual styles that make up the "sound". Even with the addition of Garry Kawasaki (bass) and Bruce Tatemichi (sax and piano), the music tenaciously maintains the sound while displaying the new influences with a great reserve. There is a tremendous sense of communication and respect amongst the musicians.

Roy Miya, a jazz pianist of incredible style and skill, is the seasoned musician who can no longer be described as merely having talent. He is talent incarnate. Hitherto unknown, Miya lends to the album a sensitivity and relevance that will surely make him an important figure in the ebb and flow of Asian American music. Besides playing lead piano (backed only by Dave Kai's Fender Rhodes piano) on a Watada jazz balad, he is featured on two of his own compositions, an instrumental and a ballad with lyrics contributed and sung by Watada. This, of course, opens the door to a future album featuring the dynamic team of Miya and Watada.

"In everyone's life, romance must give way to reality." The preceding lyric from Watada's song, "The Rose of St. Urbain", pretty well sums up the theme of *Night's Disgrace*. Every song reflects the transient nature of life's ideal. Watada does not demand change like an ideological idiot wailing about a subjective ideal; he simply observes change and is saddened by it. At the same time, he celebrates the human tendency to shape, even for a moment, the magic of the ideal. Chinatown becomes a "city of lights"; down and out misfits become the intriguing "Cheyenne and the Weasel"; a beautiful woman becomes "Jazz on a rainy day". Furthermore, every song is in an Asian American context, even though he hardly mentions a blatant image.

Watada has gone beyond the clumsy attempts of most Asian American artists who strain to create without an articulated set of aesthetics. In fact, he has composed a *tour de force;* he has discarded the mediocrity of "the message"; he has daringly recreated the unexpressed emotions of a silent people, the heart of a poignantly tragic people. This is not to say he ignores the issues of the Asian American community. He certainly maintains the edge of criticism so sharp in his last two albums. He rails against racism in his songs "Closing Time" and "The 505".

"Closing Time" reflects the thoughts of some particular Issei who are drinking in a Powell Street bar while waiting for the Mounties to take them away. "The 505" reflects the thoughts of a Chinese Issei thinking about the atrocities committed during the building of the railroad.

Watada also comments on the conscious diffusion of the community in "Romance of the Road" and "3439 N. Sheffield" (a song extolling Chicago's Nisei, Lounge, and vindicating America's Tokyo Rose). The issues are there; however, they are within a human context. Even the vitriolic and epic "Maveric Chinaman", a celebration of Asian American culture, dismissed

Continued on page 13

Season's Greetings

ISHII BROS. LTD.

Architectural Woodwork

Harold Ishii – James Ishii – Tosh Sakauye

10331 Garon St., Montreal North, Que.

Season's Greetings

FURUYA TRADING CO.

古屋商店

FURUYA TRAVEL SERVICE

古 屋 交 通 社

460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9

T. T. Watada:

The Quintessential Tragedy of Four Women

A short story by Sansei writer

At last, I have laid to rest those of my childhood.
T.T. Watada

THE SEA. A canvas of blues, it swells and lashes earth's air and light to break the disparate into visible components, only to drown them in the impalpable smear of the tumbling blue. The transparencies of a pentimento; the blown spume cleaves before the mind's eye. And in the deep, currents spun as throbbing fists clenching facial phantasms of the dead.

Across the seascape, a swirl of tears held the perfect disguise for the terror within. She dabbed her eyes with a shaking handkerchief. Nothing she cared, in her child-white days, of the shadow of her hand, of the moon that dappled on water, of the fishing boats forever fled. She laughed in her chains, knowing she would soon encounter the end with a cry.

The hospital room allowed no echo; the voice caught in the thought. Even breathing seemed a sacrilege in the humming silence. Walls, bone white and bare, tombed her away from the cold repugnance of offspring, away from the indignant whispers. Blind to the inevitable burden of the self: requiescat in pace. Death, the grand illusion over, burned in her mind; a spark beneath snowy ash illuminated the moment. The sacraments curled brittle.

Scattered light, clawing despairing, slowly withdrew the day. Sun spangled waves, sun glittered leaves shook free the shafts and danced in the looming dusk. An apathetic betrayal. No harbour, no sanctuary; the expansive log jams squeezed to a squint; cedar pine houses, damask in afterglow, closed their eyes with the drawing of shades. And while the moon in first crescent rose, it curved its back to snub the dying sun.

Memory's a trick. The tendency toward hyperbole. The dull boom of ships anchored off-shore understated the dock-side lapping of wave on wave. Clinging barnacles, clusters of sea urchins chortled as water bestowed a voice in the slow drowning.

My arm. The ache, arthritis: the pain against the constant push-pull struggle of work. No end. A white stained wall, mottled whiter by indiscriminate fowl, faced the structure leeward. A dwarfed two stories high, the make-shift, make-do house consisted of a shabby, walk-up compartment supported by a chicken coop, empty and open-ended. Meshed wire imprisoned the spirits of dinners past, but little could it do to contain the smell of white waste still wasting in hay. The smouldering stench seeped through the floorboards to fill the living quarters above with an acrid, ever-present aroma. Never clean.

Tetsuo. No understanding it. Unfair, insanely unfair. Mystic child, he is the knight errant with iron wrought wash bucket jangling. Ordinary mop and broom rear as bucking white stallions. Incantations wielded by the boy apprentice conjure rock to castle, trees to enchanted wood and ocean to high seas. She was grief staring into still, sterile air.

Ammonia burn. Child kicking pail, pulling at apron strings. The bare wooden planks of the room running to roughly hewn walls crawling up to a slanting roof closed in as if inhaling deeply. Chugging oven, caked black, pumped waves of heat into the sucking illusion. Squares of moonlight from curtainless windows swelled in the lunar arc.

Don't go! Tetsu, don't go! Oh, why? The sea, crashing on the rocks, roared as hungry lions at bay. Tadashi! On the shore, the child in white, robes of heaven, feared not the den. He welcomed the fresh taste of wind and salt water. Set adrift amongst bluing seas, he sailed to trade for the spices of Samarkand to ransack the treasures of Persian pavilions, to steal away the tears of Scheherazade — little aware of the choppy growling of waves.

A nuisance. Tadashi, mind your brother. Brother. The seduction of a working man's debauch. The jukebox chatter of wizened men hunched over beer-wet tables held the intrigue: Cuckolding women with muscatel perfume reeking from flour caked faces clucked about every wrong never being right. In the saw dust taverns, the moon, June, swoon music soaked up the sopping wetness of his existence. Liquid scratch of the throat. Bitterness: God: cool sensation throughout the abdomen followed by the rancid backwash in the exhale.

Streams; water streams, eroded the child washed ashore. Grain by grain, specks od animation were swept away; the body shivered inanimate. Seaweed hair waved goodby in the waters of the wave on wave roar of eternity.

Mother and child. The colours and shades swell and swell until only the vibration of life is left to be perceived. The first steps: child about to let go the hands, about to be unfettered, smiled smugly in the growing realization. Mother, looming dark in the dark blue, bent her head to horizon her shoulders. Her pale face illuminated the moon on the rise. Crescent tears, tarnished, entreated the child to hope the hope against hope. Tetsu! So big, so strong, smart too! Tetsuo, a child of God. A wind quivered with cold. Tetsuo, Tetsu, Te. Mother and child; she clutched the sea, clawing, contracting, giving birth to a drowned child, still born in a smear.

Too late to stop the fault. Too late to keep wet the already drying ecstasy. It cracked as the nameless body submerged into receding waters. She angled her neck back; her head prayed the heavens, while her grip slackened, given unto submission. In the crumbling agony, she collapsed into baptismal waters, forever namesaking the dead child, Tadashi. Blame settled on the brother.

He was the kind of a man I could love. Strong, tall, handsome in his way. He wasn't rich, but he was honest and hard working. No, I guess a man like that never gets rich. He worked day in and day out, everyday of his life for next to nothing. Knew it too. Why, I remember he used to complain about it, mostly when he ached from strain and hunger, but still something drove him on to get up every morning to work. He was lumberjack, fisherman, dirt farmer and labourer, you name it. Never long enough to get anywhere. No that he didn't have his chances, but something always seemed to get in the way. Guess that's why he drank a little; now and then, mind you. The plain truth of the matter is that he just didn't think. He always trusted his feelings. The air was crisp like the crack of wood sizzling in fire. That kind never gets rich. Never.

The sun splintered its light on mountains. To and fro tugged the wind, urging clouds to swallow the horizon in a pretence of divinity. Stray sparks sprayedoff nested snow patches, the crown of gaunt faces which throbbed beneath the cloudy.

Dusk was falling. Air, so clear and so thin that every breath tasted of depths diluted in romantic imagery, darkened as a hint of moon paled the land. War time. The saddest part of his life. He couldn't work. Not that he wasn't able. He just wasn't allowed, that's all. There wasn't anything to do about it. So it wasn't his fault. But he never did talk about it. The War, for shame that war. The War which most of us call the "blessing in disguise". What a stupid way of putting it! It tore us apart. It... Now we just sit around and play a game of words, a loser's game. No blessing. The only disguise there was was the one we put on. Mountains surfacing with the caprice of wind currents: the clarity of the formidable turned impossible. We were first married then. We were also prisoners. Prisoners after The Fall. Raped.

The muddy road, spotted with iced pools, cut through the soggy ground, leading to the mist shrouded church at the edge of the internment camp. Shanty town, rising from the mud of melted heavy snows, stood as a testament. Cracks spoke of sluggish moisture that seeped through the shiplap to congeal on inner walls. Crying winds sobbed of bitterness they felt when slashing the green, saturated lumber of the shacks. Warmth was a ghost buried deep in the hissing thaw of frozen water pipes. No comfort, no human milk, no dreams. The mildewed beds lent cosy sleep like a miser. And the ambitions of a disgraced yet dutiful people were carefully tucked away while in Paradise.

In smoothing the sweep of the kimono's pattern of leaves in wind, the cloth ruffled like the sea. Haruko, pristine and virginal, distressed over the already soiled wedding garment. The best I could do. Dear mother, she saved the only memory of her childhood. A silk wave moaned.

"Oh, mother, it is so hard to keep the dirt off!" she complained as she unwittingly rubbed the stain in deeper.

The mother sat in silence. Meiji virtue masked her with a stern face. The effrontery of a child unwilling to speak the mother tongue dismayed her but could not move her to react. Moreover, more to the point, she had no desire to speak — even in Japanese — to such a disobediant child.

The anteroom of the church was dry. Windows all around looked out onto the churning mud of the camp. Distant mountains remained islands in a turbulent sea. It was an overcast day with grey mist settling into disguise. The moon tinged the mood eerie. The church, once an old barn, lay in the absolute pit of the depths.

The perfunctory renovation of the old building evoked pity for a people's fate: duality, ambiguity contending for paradox, lurked in the corners of the dingy ateroom. Bare and strained, a single light bulb cast an inadequate light. The two women sat: one glowing softly, the other hardening in the dark.

Mere boys stood on the edge of planks outside the front of the church, balancing themselves to keep from wading in the ebb and flow of mud. Their oversized suits tended to swallow them occasionally; the jostling of their chatter rescued them. A comedic trinity intellectualized.

"Jesus! I'm glad the war's over!" said Nobby as he combed his greased black hair. Everyone nodded in agreement.

Chick, heavy set, rough and tumble, lit a cigarette. The scratch then touch of match crackled. "Yeah. God damned road camps. They sure played us for suckers, brother!"

"Hey, shut up Chick!" admonished Nobby. "Someone'll hear you!"

"So what! I want them to hear me!"

"Take it easy, you dunce!" Tadashi was the only one allowed to talk to Chick in such a manner. Through their drinking and fighting camaraderie, they had grown very close. "Listen, this is my wedding day so settle down."

"Yeah. Yeah, sorry Tad, but it sure was a raw deal."

"Sure it was," interjected Nobby, "but the thing to do now is look to the future." He confronted Chick. "Hey, what you got planned?"

"Me? Well, I figured on going back to the coast and pick up where I left off."

"Chick, the government. It won't let you go back!" explained Nobby.

"Just let 'em try and stop me!"

They all laughed a self-conscious laugh.

"No seriously," Nobby continued. "Tad, where'll you and Haru go?"

"Anywheres."

"Where?"

"Where ever!" he said gruffly.

"Hey, you gotta know! If you don't, they'll kick you off to Japan. Imagine you in the land of the burnt out sun!" said Nobby, smirking.

"All right wise guy," rebuked Tad. "Tell us where you're headed."

"Me, I'm going to the prairies. The wide open spaces! I got relatives working on a sugar beet farm there. It's dirt work for dirt pay, but I got nothing else."

"C'mon, you a dirt farmer? You'd miss the soft life pretty quick!" Chick observed.

"You call the past few years the soft life!? The snow, the cold, the hard work till your hands bleed!?"

"Shut up you two!" exclaimed Tad. "Stop reminding me of this place! I just want to forget. Forget the past, this place, even you guys! Just forget. So shut up!"

Mist shred like a woman's torn scream. Unsteadily, Nobby rubbed the sides of his pants and said, "We understand Tad. We all feel the same, but we gotta know what to do, now that it's all over."

"It'll never be over," replied Tad with deadly clarity. Rags of mist disguised them.

Chick spoke, melting the mist of the moment. "Ah, gloomy Gus here, on his wedding day no less! I was just kidding about going to the coast. The smart money says go east. That's where you can forget, Tad. Take it from Chicky boy!" He wrapped an arm around his friend. Smiles cracked like dawn.

As the three entered the church, Chick's voice trailed off into an interior of incense and darkness. "Think I'll get me a Hakujin name. Maybe, 'Sam'? Yeah, I like that..."

She stood at the window, an out-

Continued from page 15

Night's Disgrace...

Continued from page 12

by a white man's stereotype, is the story of a Chinatown populated by colorful but human characters. The beauty, the magic and romance, the outrage, the frustration, and the pain of a people have brought out the compassion and the vision of an artist.

In the final analysis, the album must be seen as a whole. Certainly, the musicians are, in a word, great. Watada's lyrics and melodies too are his best yet. But the ebullient nature of the recording brings it all together.

During the past year and a half, five major recording sessions were held for *Night's Disgrace* at the Japanese Canadian Cultural Centre (kudos for **Roy Shin, Keigi Saisho** and **Tosh Noma** without whose help it would not have been possible). Each session had its own live spirit; each session had its own exciting character. Ed Koyama and Dave Kai emerged as leaders. They were instrumental in controling the excitement, in enhancing the song arrangements with musical legerdemain.

John Saisho also created horn arrangements that rival the best Muscle Shoals has to offer. But all in all creative control was in the hands of Terry Watada and **Larry Sasaki**, co-producers. Sasaki, as engineer, has made sure the overall sound remains clean and true to the sessions.

Employing Beatle recording techniques, Sasaki has utilized the entire "stereo field" to elevate the record above the homogenious standards of the contemporary album. Watada has made sure the direction of the entire production is consistent. He did so by choosing flexible musicians and varying his song-writing in order to allow the musicians to be flexible. It seems flexibility is the key to producing a great album.

Night's Disgrace, still approximately a year from release, promises to be the musical Asian American event of the 1980's. It will be the new standard of awareness — as Chris and Joanne was of the 1970's. A new musical entity is about to let its presence be known, an entity composed of an aggregate of talented Sansei hereafter known collectively as Night's Disgrace. As Watada himself explains, "Let there be no mistake: This is not a Terry Watada album. It is a Night's Disgrace album."

If you wish to get in touch with Terry Watada, write to him at the following address: Terry Watada, c/o Windchime Records, 99 Ivy Avenue, Toronto, Ontario M4L 2H8.

He will be happy to answer any and all queries.

SEASON'S GREETINGS from the KADONAGA FAMILY

japanese restaurant/tavern **Nikko**

460 Dundas Street West Toronto, Ontario, Canada M5T 1G9 **TEL. 366-2164**

Season's Greetings

JUBILEE MOTORS

(RAYMOND) LIMITED

RAYMOND — ALBERTA T0K 2S0

Office Phone: 752-3402 — Parts & Service 752-3571

Management & Staff

General Motors Dealers
Chevrolet - Oldsmobile - Pontiac - Buick
Chevrolet & G.M.C. Trucks
Gulf Gas & Oil Products

Season's Greetings

THOMAS T. ONIZUKA, Q.C.

425 University Ave.,
Suit 201
TORONTO, ONT.

Season's Greetings

HONPA BUDDHIST CHURCH of ALBERTA

Rev. and Mrs. Y. Kawamura
P. O. Box 286, Raymond, Alberta, T0K 2S0

BOARD OF DIRECTORS

Sunday School Department, Youth Group League,
The Alberta Honpa, Editors.
Lethbridge Branch: 3611 Forestry Ave., Lethbridge
Raymond Branch: P.O. Box 286, "Raymond"
Rosemary Branch: Rosemary, Alberta

アルバータ本派佛教会

Season's Greetings

MITSUI & CO. (CANADA), LTD.

Royal Bank Plaza, P.O. Box 53
Toronto, Ont.
M5J 2J2

Season's Greetings
from

RAYMOND MOTORS CO., LTD.

Your Ford Mercury Dealer
and
HI-WAY TEXACO SALES & SERVICE

Your Texaco Dealer
KAMITOMO BROTHERS
John, Doug, and Roy,
and Employees

Dealership Phones: Raymond 752-3324-25-26 :: Raymond, Alta. T0K 2S0
Direct Line 328-5909 Service Station Phone 752-3137

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ______ year(s)/months.

$20.00 per year, $12.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ____________

Address ____________

City ____________ Prov. ____________

Postal Code ____________

The Quintessential Tragedy

Continued from page 13

cast from another era. Her craggy features washed smooth in the continuing rain of moon and mist. The half light sculpted the face to reshape her once oval pale beauty. The artist's pentimento. Gossip's miasma had painted the hair white, smeared the skin with a diseased savegery. Her husband had first married into scandal. A haunted man too free in the excesses of wealth, he had become a bar room drunk searching for his self while killing off soldiers. He drank to the memory of his loving father; he drank in the drowning rule of his mother.

Lifting his glass to his whiskeyed eyes, he toasted a bar hostess's beauty. She absolutely radiated the elegance of a Gion geisha.

He proposed. She accepted. Ensnared. Laughing, she tore the mask that concealed a nightmare. The coy geisha divulged the cloyed prostitute. He awoke in the mire of misbegotten dreams; he was married disgraced, and disinherited.

Obsidian light spilled over choking clouds. With the moon bent in an obscure, her face suffused with age. She remembered she had married him years later during an unguarded pity. He was a shadow; deserted, repentant, and dependent on charity. And his weaknesses enriched her moral sense of rule.

The rising moan of the night wind carried her daughter's voice.

"Mother, I know you don't approve of Tad. A lot of people don't. Yes, he fights. Yes, he drinks a little. But I know I can help him mend his ways. Besides, you can't blame him for what he does, what with what happened to his mother and that terrible woman he first tried to marry before the war. There! Now, there's a good example of how he can change! With her, he was gentle, hard working, settled. She almost destroyed him when she ran away with another. Left him at the altar. What a wicked woman!"

Abruptly, the mother barked in halting Japanese the end of discussion. She, at once, felt a loathing for her son-in-law and a compassion for her daughter. She could not bare to continue listening. Staring through the window glass darkly, she imaged Tadashi's mother drowning a young son while screaming with a ripped face bloodied with madness.

The evening's revels flickered at a distance; she sat basking nude at the edge of her bed, which stood by the window of her wedding night room. The moonlight shimmered her skin into pools. Tiny flecks of silver adorned her black, streaming hair. Never would she look more beautiful. The tragedy in the surreptitious flourishes of beauty. No one attended to awe.

Looking back, I can laugh. At the time, I was caught between tears and happiness. I didn't know whether to hate him or just be proud in proving myself a dutiful wife. When I think how he exploded over the wedding dinner! He was so jealous! Shameful, he was! Just because I didn't dream the dreams he dreamed! Crazy, jealous. That was love. But why did he send me to bed demanding I wait there, and in such a manner? In front of all our guests! The shame I felt. The love I felt.

A slight shiver overcame her senses. Winter bites shook her like quivering water. Mean Spring. She waited for the soft padding of footsteps. The ears pricked.

The door burst open and the room filled with a stinking presence. He fell upon her like a wave breaking on a pliant shore. A warmth insinuated itself through his fingertips; it eased the cold suspense. A timid squeal. Meeting meek submission, he pitied her fate with cruelty. Clumsy, fumbling fingers sifted her body until passion liquified. Again, only a timid squeal objected.

The hot sting, whiskey sting, repulsed her. She turned her eyes to the heavens to offer a whispered prayer. By the light of a laughing moon, the breath swelled and collapsed an ocean. White-capped skin sighed fool, fool.

Streets of fire. Streets brimmed with the killing fire illuminated the cancerous ignorance that permeated every thought. Tramps ready to make a stand hid plotting for romance. And the women, hey baby, snapped their mouths and licked their lush lips ready to stalk yet another meal's trick. And chrome hot engines beneath leathered groins rumbled a rock and roll, fuel injected ache. And sugar sweet honeys that coo from celluloid lay prostrate before a sparse matinee. There was no wind: the oily held its breath, offering only the promise of yet another night of desire.

Bare asphalt sharpened to a needle point; it hallucinated hypnotic in the sizzling storm of the setting sun. Street lights opened their eyes. The dim moons calcified opaque white; cataracts of the sun's passion; blind moons like dead fish eyes. As buildings began to scrape the light from the skies, shadows stretched long and lingering. The moons ripened their light as the molten burn subsided. Cool moons on the rise. Liquid light crept along the cracks of the street, leaving shadows in its wake. A trickle of people entered the street.

Waning shafts dragged out the night. The haze of dusk dragged out the people with the promise of anonymity. What spurted as a trickle soon gushed into a downpour. The wave by wave downtown crowd wavered beneath an evening's heat shimmer. Facial expressions smeared into one mass. Against the linear scowl of the human seascape an apparition of an exotic face steamed bright and distinct. Only her body bobbing between crown and neon sign gave the sea depth. She was a good girl. People say she was the cause, but I don't blame her. No, not for a minute.

Streets of desire. Lend me a few bucks and we'll go for a ride to the dark side of town. The dark side of the moon. Contacts made; debts paid. Midnight gangs flash electric guitars, electric drugs, looking for suicide to steal their minds, while their girlfriends babble on a hot, slimy eve about some squalid backalley rendezvous. Bar to bar drinking to the haunted and hunted of the land; only don't do nothing to the street poet winos who mutter in streams of saliva – wind up wounded, never dead, to just start feeling the pain. Stay cool, stay cool. Hope I die before I get old.

Lustrous rouge lined her lips; thick mascara widened her eyes; a trace of parfume smoked her appearance. Seventeen and barely dressed, she wrapped herself in the embrace of the street as sea.

A strickened hand tentacled around her shoulders. A revulsive slither and she slipped away.

"Hey! Back off, Jack!"

"Little girl, little girl." A wino, wallowing in a bathos of religiosity, slobbered his words; he tongued the quickly reviving air. Stormy succulence in the weather. Wind mixed urine and alcohol to tickle the smell of brine. In a Chinese accent, he slurred: "Repent, little girl. Look to Jesus. He will save you."

She creased her eyes in an effort to blot him out with the ink of night. The words, however, punctured the layers of darkness and pumped the narcotic into her consciousness. She flared mith anger.

"Jesus?" she postured arrogant. "Old man, don't talk to me about Jesus!"

"Save yourself. Go to Christ!"

"Where? Where do I go? I've never seen Him. Where is He when Dad gets drunk and hits...?" She stopped abruptly in the ludicrous banter.

At length he replied, "Where? Home is where the heart is."

A lanky boy, clear eyed, almost starry, materialized beside her. His long red hair tussled in the gathering wind. Slivers of fire licked wildly in a panic over the imminent storm.

"Hey baby, this guy bothering you?"

"Nah. Just some drunk Chink talking 'bout Christ!"

"Oh yeah?" he said, slightly irritated rith her words. "Well come on, let's get outta this wind!"

The kitchen smelled of ammonia. The dull green walls, browned with a thin skin of grease, perspired in a self-pity. From deep within the recesses of the house, his wife's chanting murmured to his ears on arid wafts of incense. He stared empty at a candle bent in supplication before whiskey bottle and loaf of bread. The flame waxed his face.

Hunched over the plastic table covering, Tadashi stiffly performed a ritual. With frequent repetition, he gouged a fleshy piece of bread, saturated it in a shot of whiskey, and placed it on his outstretched tongue. His eyes never left the candle. Between each morsel, he muttered some curse, some dispersion of guilt. But never would there be enough whiskey, never enough bread to drink up all the silent agony in him. His tongue parched, he could no longer talk.

"God, Tomi, you shouldn't oughta talk like that!" said Freddy, feeling inebriated and morally indignant.

Her mouth foamed with gin fizz, Tomi asked: "What are you talking about?"

"What you called that old Chinaman."

"You mean, 'drunk Chink'?"

"Yeah."

"Well, that's what he is. He's a drunk Chink. I'm a drunk Jap. And you're a drunk Hakujin."

She smiled while beneath the table her hand caressed his inner thighs. A cue for intimacy being struck, he casually hugged her close, providing the access of a breast.

"Come on, you know what I mean," he insisted, blasé to stimulation.

"No I don't! That's the way it is."

"I'm sure your parents don't feel..."

"Don't talk about my parents!" she broke in. "My Dad's a drunk! My mother's a religious nut! They don't know nothing! God, I hate them!"

In an awkward attempt to change the subject, he stammered: "Tell... tel me about your parents."

"Why?"

"Cause I wanna know."

"Jesus."

"C'mon."

"I don't know," she exclaimed in a plea to stop the question. "The are from Japan."

"I know that!"

"Well, that's all I know. They were born there, came here some time ago and stayed. Period."

"Don't you got no relatives?"

"An uncle somewhere in the Mid-West. I seen him only once. He's rich. I got another one in town, but the last time I saw him was when I was little. He had a fight with my father." She considered a moment. "Don't miss them. Anyways, they're not really my uncles."

"No grandparents?"

"One in Japan. A grandmother. Never seen her. And I got three dead ones. Don't ask about them 'cause I don't know 'bout them." Then she hesitated. "I think one died crazy." She shuttered.

A stream of brass. The anonymity of the crowd eroded as the music poured. Cracks of guitar thundered, the dull boom of drums, the afterglow. Washed out conversation whipped into a frenzied dance. She snuggled for protection. Still there was the chaotic disguise of translucent smoke in maelstrom light. Satanic faces flashed by in a rain of images. Still the empty chairs begged notice. A squeeze for an assured, sane future. A shadow muffled sound and sight. Intimacy crumbled.

"O.K., you kids get out," growled a voice.

The two said nothing. They simply stood and made their way to the side

Continued on page 16

Season's Greetings

GROVE CYCLE
SPORTING GOODS
Matt & Frank Matsui
335 College St. — 923-9633 — Toronto, Ont.

Season's Greetings

HYLAND FLOWERS
540 Eglinton Ave., West, Toronto
Phone 489-4654
DAVID, RICHARD, MIDORI AND DOUGLAS
ION & MARTHA ONODERA

Season's Greetings

Misho-ryu Ikebana
Society Of Toronto
592 WINDERMERE AVE.,
PHONE 769-5327
Mrs. Michiho Tamura & Students
Toronto, Ontario

Season's Greetings

DR. B. S. WADA
c/o Mr. Kono
901—6th Ave., Seattle
Washington 98104, U.S.A.

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB
1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ontario

May We Wish To All Our Friends
A Very Merry Christmas
And
A Happy & Prosperous New Year

MITSUBISHI CANADA LTD.
Vancouver, Calgary, Montreal,
Toronto

賀正

カナダ剣道連盟

Canadian Kendo Federation a member of International Kendo Federation

Federate Members

B.C.Kendo Federation
Alberta Kendo Federation Group
Saskatchewan Kendo Group
Manitoba Kendo Federation

Ontario Kendo Federation
Quebec Kendo Federation
Nova Scotia Kendo Group
P.E.I. Kendo Group

Season's Greetings

WORLDWIDE TRAVEL SERVICE

New Orient Express of Toronto Ltd.

45 Richmond St., W. — Toronto, Ont.

Phone (416) 361-1994

Season's Greetings

謹賀新年

トロント日本語學校
維持会

Toronto Japanese Language School

Iji Kai　スクールボード　父母教師会 P.T.A.

Orde Public School (Central)

Wilkinson Public School

Greetings from volunteers & staff of:

JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE OF MONTREAL INC.
8155 Rousselot St. Montréal, Québec H2E 1Z7

Activities:
Thursday Drop-In Seniors
Sunday Drop-In
Library Service
Home Visiting Program
Information - 24 hr. message taker

クリスマス・新年
おめでとうございます

木曜・日曜ドロップ・イン
家庭訪問プログラム
図書館
二十四時間情報電話サービス

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne
TORONTO, ONTARIO

PHONE 534-0100

Season's Greetings

VERNON TOYOTA CENTRE LTD.

4376 – 27th St. VERNON, B.C.
(604) 545-0687

SAKAKIBARA BROS.
Tosh, Ak, Yosh, Ken & Len

The Quintessential Tragedy

Continued from page 15

door. Tomi fell eyes. Get out, you sinner. Her age a transgression. The music droned on.

Below the glowing exit sign, Freddy turned to Tomi and lightly kissed her. "I'll protect you, my little geisha girl," he whispered, misinterpreting the emotion. Tomi responded indifferently, pondering instead the next drink. The atonement for guilt. He opened the door, allowing her to step out into a driving rain storm. Thunder chuckled hoarse.

She sat shrivelled on an old wooden chair. The ochre tones of the kitchen buried her obscurity, not diminishing, however, the tell-tale scorn of religious conviction. Through the darkness, she etched the aura of her husband's body slumped over with the head resting amid crumbs and whiskey spillage. Still, so still. Degradation. A refrained sobbing. Shadow cast eyes glowered at him with puritanical condemnation. Wringing wet hands waving mother and child — mother and child. Hope in her daughter, the blessing, child of God. Tomi. How I loved that child. She was so beautiful! And how her father loved her! I do think he sometimes spoiled her. But not all the time. He was strict but not unjust. If she needed a spanking, he spared not the rod. Tomi loved him, all things considered. I could tell. How else was she to learn right from wrong? On a creaking chair she maintained a vigil for her daughter's return and her husband's love. Still, so still.

Betrayal pressed against the front door. Fumbled clicking of a key in a lock spoke of her condition. The door bolted open. Her shifted weight caused her to stumble; she fell to the floor heavily. Lying wet and drunk, she steamed a stink in the welcomed heat.

Haruko crumbled. Night draughts spouted her into a pillar of dust. Storming through the darkness, she became the simoom across desert sands. Wisdom hath builded a house; she raged before her daughter, a pillar of fire.

"Tomi! This has got to stop!" she cracked. "I know you were with that boy, that dirty Hakujin! He got you drunk. He made you cheap. You shame us. You shame the family!"

"Shut up," muffled a dead voice.

Haruko's eyes enraged with surprise. "What did you say?"

"I said, 'Shut up'!" shrieked Tomi as she clawed to her feet.

"How dare you tell your mother to shut up!"

"And how dare you call me the shame of the family when there's the real shame out of his mind as usual on a Saturday night!" Her accusing words, dripping with malice, pointed to the unruffled slump in the sifting gloom.

Without a thought, Haruko snapped a hand. With her daughter's contorted recoil, she felt anguish. The mother wilted within the pangs of dazzled love. Rage snuffed itself out. The child smoked.

Tomi glared and rejected any caress. Her damp clothes formed a second skin which accentuated her awkward body; her matted hair framed her acned face. Nevertheless, she glowed defiant, feeling a surge of maturity.

"Don't touch me. Don't touch me ever again," she uttered. "Tomorrow, I'm leaving and I won't be coming back."

Stunned, Haruko shook.

"I'm going to marry the dirty Hakujin."

Her mother's face questioned why.

"I love him."

Scepticism iced her face.

"I do. I really love him." Tomi's voice had the edge of whining frustration to it.

Her features hardened into an expression of ironic contempt.

Angered by her mother's incredulity, Tomi sought a revenge. "I love him," she announced, "and I'm going to have his baby!"

Haruko's mouth fell open.

Feeling a hint of the full effect of her words, Tomi adopted a tentative tone. "I'm pregnant," she whispered.

"Oh, my God!" Haruko dropped to her knees, igniting into tears.

"Yes, I'm pregnant," repeated Tomi, sniffling with shame. Longing for darkness, she moved by the kindling figure. She sobbed out guilt. Through her tear-stained eyes, she watched a woman drown.

A candle flickered out. I was sitting with him. He was so tired from work that he was sleeping with his head on the table. So content. Wan sky bereft of moon assuaged turmoil. The smell of fresh baked bread saturated the room. I did not wish to disturb him, but it was getting so late. I had to get him to bed. I tried to wake him, gently at first, by whispering his tender name. When that didn't work, I nudged him. Tadashi. You must get up. You can't sleep here. Tad. But he didn't move. I shook him harder and then harder, and then as hard as I could. He was dead. The rip of a throated scream.

A hospital bed of warm memories. The night had set. She smiled weakly at the cold faint dawn. She had no inclination to sleep; she waited awake. The tactile impression of a Bible's leather swirled away in the perplexity of morphine. The unconscious revealed: created canvases of undiscovered pigments casting away the sea; colours smearing on a surreal fringe; events splashing with ambiguous, morbid and opulent textures, draining. Natural chaos; the clarity in hazed light extended beyond the setting; she thrilled to the vision of mythic heaven.

A vague figure hovered. His white smile called to her. Enough of this nonsense, Haruko, let's go. Her hand reached out with smiles in the palm. Tadashi, my love Tadashi. A black veil fell across her astonished face, the face of the dead.

In a room adjacent to the Hondo, Tomi sat facing a prosaic wall. Her countenance, a gnarled piece of driftwood, expressed the grief that so made her aware of her guilt. Fluorescent light washed out any subtlety of texture in the room; she was the scarred woman who had left her husband and who had forsaken her afflicted mother. Her eyes swollen with tears, she struggled with her handbag, wrestling from it a cheap bottle of whiskey. She drank deeply. The breath taken away, she shivered during the alcohol drown. Penance. The taste of brimstone sulphur ached in the mouth to the throat down the chest cavity. She choked for air, but she drank again and again, denying the need.

Sam Kaji, his strength being his gentleness, held the soft hand of a child. The two appeared awkward in one another's presence: one being burly and brutish, while the other, fragile and innocent. In actuality, they shared a delight, there in the lobby of the church.

Curiosity grew in the long wait. With wide brown eyes, Bobby asked: "Uncle Sam, where's Mommy?"

"Oh, she's...she's fixing her face," struggled Sam.

"Oh," said Bobby. "Uncle Sam?"

"Yeah?"

"Where's Grandma?"

Again, Sam felt his words falter. After heming and haing a while, he took hold of himself and decided to tell the truth. "Well, Bobby, she's not here any more."

"Where is she?"

"Well, she died."

"What will happen to her now?"

"After the funeral today, we'll take her and turn her into ashes and then scatter her over the ocean."

A long pause for thought. "You mean, she'll be floating in the sea forever and ever?"

"Yes," sighed a relieved Uncle.

With images of billowing sails and buried treasure flourishing, a child in white replied: "Oh, how brave."

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT

Mrs. S. Kawabata
Mr. Mas Kawabata
Mr. & Mrs. Ross Kawabata
Miss Yuriko Kawabata
Toronto, Ont.

SEASONS GREETINGS

Bill Kurisu
1219 Dundas St., West,
Mississauga, Ont.
L5C 1C8

Season's Greetings

TOKIWA'S

Paul Y. & Toshiko Jean
Paul, George &
Michael
Tokiwa

105 Bellingham Dr.
Hamilton, Ont.
L8V 3R5

Season's Greetings

Dr. Paul K. Asada & Family

728 A St. Clair Ave., W.
TORONTO, ONT.

Season's Greetings from

SOUTHERN ALBERTA JAPANESE UNITED CHURCH

821 – 9th Ave. North,
Lethbridge, Alta.

Rev. Gordon Imai

Ontario

The Premier
of Ontario

Parliament Buildings
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1A1

It is a pleasure to extend my warmest greetings to your readers during this Holiday Season.

Christmas and New Year's are times when we come together with families and friends to share the joy and promise implicit in those holy events of so many years ago.

Whatever our backgrounds in our richly multi-cultural society, I firmly believe the whole of our society draws encouragement from the basic principles of love, the equality of man and peace that are our shared inheritage.

I believe these are the benchmarks of the compassionate society we have created here in Ontario through the enlightened partnership of many peoples and many traditions.

I think our success at the recent Constitutional Conference reflects the basic regard we have for one another and our capacity to work towards solutions that are uniquely Canadian. That accord reflects a new maturity, a new determination to build a society in which all share in this nation's prosperity and promise.

It is in this spirit that I extend to all of you the very best wishes for a happy Christmas with your families and friends and every good wish for a rewarding New Year.

William Davis

William G. Davis

Season's Greetings

The New Canadian Staff

Season's Greetings

ALBERT'S SHOE STORE
Small Sizes
**1328 Queen St. West
Toronto, Ontario
Phone 531-1931**

Season's Greetings

Yanagawa Japanese Foods & Imports

639 UPPER JAMES STREET,
HAMILTON, ONT.
PHONE 383-1518

Season's Greetings

Thank you for your patronage!
Hoping to serve you better in 1981!

MAEHARA FOOD

260 Niagara Street — Toronto, Ont.

Bus.: 368-2446 — Res.: 533-7651

Season's Greetings
&
Best Wishes
for the New Year.

TOYOTA CANADA INC.

OH WHAT A FEELING
TOYOTA

Season's Greetings
& Best Wishes

The Prince Hotel
Toronto

Season's Greetings

あけましておめでとうございます

本年も宜敷くお願い申し上げます

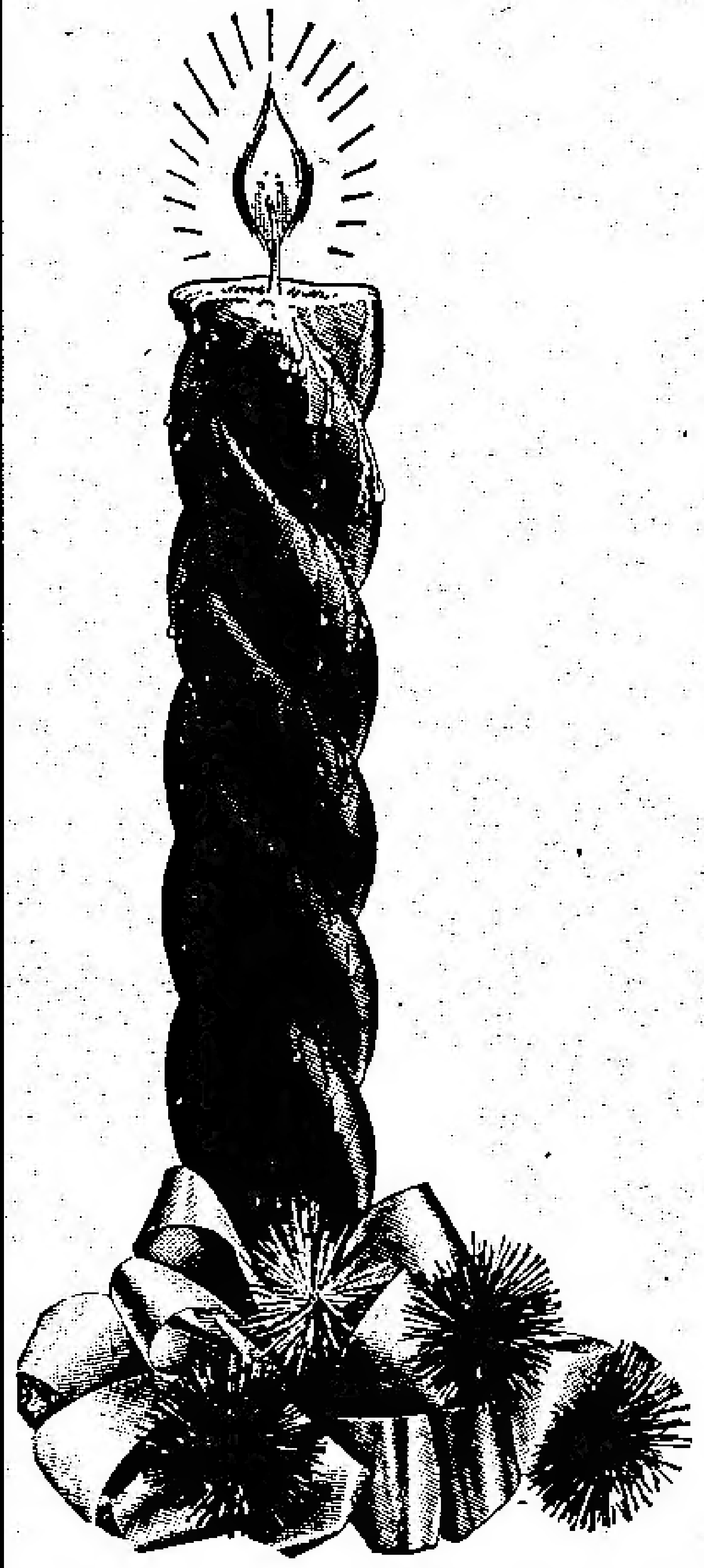
日本料理
みち
割烹、鍋料理

日本料理
まさ
割烹、鍋料理

壽司まさ
江戸前にぎり鮨
トロント市西リッチモンド街一九五

MASA DINING LOUNGE
195 RICHMOND ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
TEL: 977-9519
977-9520

MICHI DINING ROOMS
459 CHURCH STREET
TORONTO, ONTARIO
TEL: 924-1303
924-7501



賀正

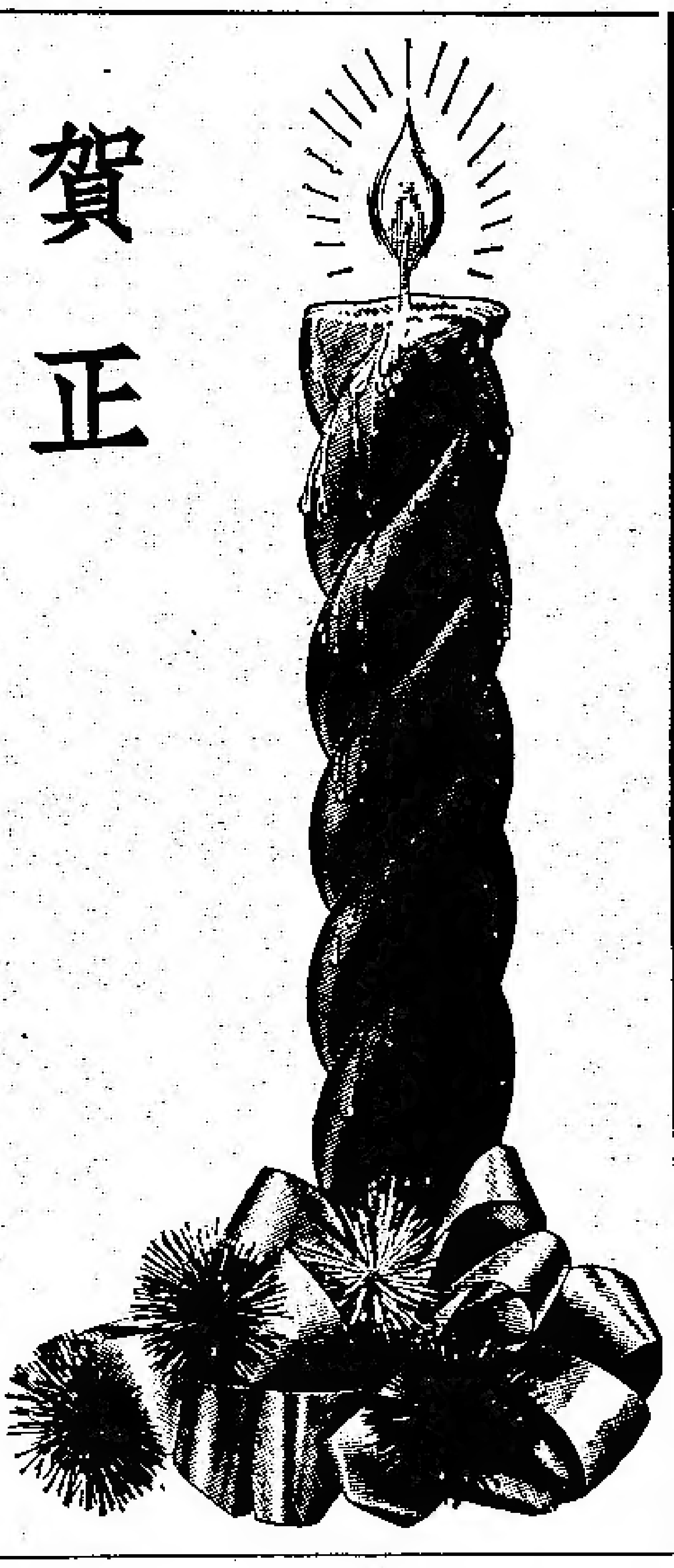
本年も倍旧の
御愛顧のほど
よろしくお願い
申し上げます

一九八二年 一月一日

Panasonic
just slightly ahead of our time

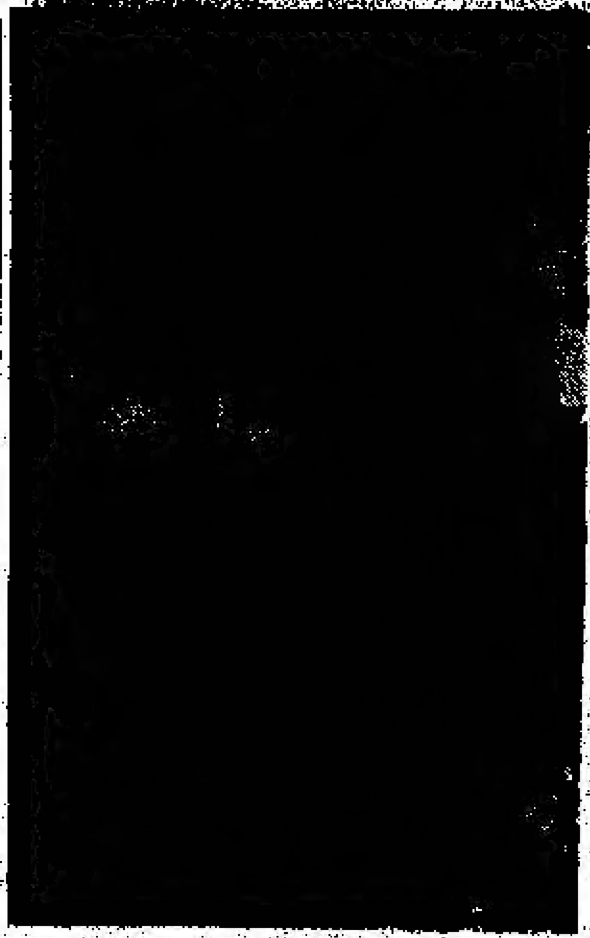
MATSUSHITA ELECTRIC OF CANADA LTD.
5770 Ambler Drive, Mississauga, Ont.
(416) 624-5010

MATSUSHITA INDUSTRIAL CANADA LTD.
1475 The Queensway, Toronto, Ont.
(416) 252-1052



買った屋敷は川だった
西晩の山中に獨り住い

バンクーバー　角　如竹



第一次世界戦争直後には土地の値が上がるということから多くの日本人は北晩・西晩に土地を購入しながら、タキス未払いで市に取り上げられたといった話はよく聞かされた。

西晩行きのフェリーのあることを知らない頃、北晩のフエリーの発着からキャピラノ行きの電車の終点から西晩に行ったことがあった。キャピラノクリーキの橋を渡って間のない所小高いところに見あげる程の広大な、まるで日本のお寺風なログハウスが眼にとまる。これには驚かざるを得なかった。様々の端には鬼カワラ、その下には下魚、これ程の豪華な日本式建築はいまだ見たことがなかった。古い時代には鳥居やあづま屋などもあったが、これ程巧珍で緻密な仕事ぶりは皆無であった。

何十本のタル木の端々には鮮頭の彫刻が機械作りもおよばぬ、またタル木のサイズもよく集めたものだと感心の外はない。日本風な玄関を入るとリビングルームは蒿天井お寺を連想させる。庭の植数にも日本がほり沸された。何時の時代からあった建築なのか。老朽の個所も見当る。他人の家とはいえ、日系人パイオニアの記念に保存すべき建築だと思ったのであった。

その建物よりは時代は下っていたであろうが、西晩第十一街とエスクワモルト街の川の西隣りに、これまた前記建物に優るとも劣らぬ門と屋根づきのフェンスがあった。内をのぞけば多くの柱にアの一、ロの三などの日本大工の符号が見え、小屋根の下に積まれていた門の奥の植栽も、前記の家と稀々同一手法。疑間は尽きない。何うしてこれまでやって放棄したのかであった。それより数年後、突然一人の日本人老人に出あった。片手に昼ながらランタンを提げて両側から枝が垂れこんだ河原さながらの路をくだってくる。以前から聞いていた仙人さんとはこの人ではあるまいかと思った。

正にその通り。戦前（太平洋戦争）四十四年独り山奥での生活であった。

或る日訪れて行くのに坂路には大小の石が露出して雨の日は雨水が小治をなす。行き詰まりに粗まつなフェンスが現れ、俄かに明るい空がのぞまれる小天地に古木のアップル、ペヤ、プラムの樹の中に物置き小屋のような家が見える。幸い在宅で、居住当時からの話はつきない。談話中に突然新け出される。何ごとかと後を追ったら野菜畑から一匹の野兎を提げてニコニコ。「このやつらが野菜を荒しよって困るんや、、」「野菜を食べさせて後で兎を食えばどっちが得ですか、、」時折り山鳥もひっかかると言い乍ら菜園の周囲の鮭網を起していた。

話の隙をみて前記のお寺風な建築に話題を移した。「最初は広島の大工が始めたが、ケチ割った。そのあと、何んでも熊本の大工が仕上げたんや」と言われる。門のある屋敷のことを聞けば「ハハハッ」と笑い乍ら、以下のように話された。

「あの当時は現場見ず売買や。わしの買ったのは隣りの川だった。何んせ地図を見てのことやって、土地に川があったやけど、まさか川ばかりの土地と思やせんで沢山の木を倒して拓き、日本の二階造りを建てる予定で山から良い材料を集め、あのようにしよったが、或る日、白人が来て何んやらいうおるけど、わしは英語がわからんよって、人に読んでもろったら、人の土地やった。売ってくれいつても売らんの一点張りや。しかたなく捨てる他なかった。まさか川の上に家を建てる訳にもいかんさかえ、、、」

遠くで山鳩が鳴いている

「あれは十発弾があれば十羽うてる阿呆鳥や。こんど来たらあの鳥を撃ってみやげに持って帰えれ」といわれたこともあった。

喪中につき年末年始の礼を欠きます

寺口松次
ビーシーグリンウッド
郵便番号三二三

在日実兄の死去につき年末年始の礼を欠きます

大石十次郎
6455 Kitchener St.,
N. Burnaby, B.C.

謹賀新年

シアロン花店
佐々木ピーター
SHARON'S FLORIST,
942 Pape Ave., Toronto, Ont.
Phone 425-2122

謹賀新年

弁護士　鬼塚敏三
Ste. 201 - 425 University Ave. Toronto, Ont.

753ガーデン　エンタープライズ
デザインと造園

謹賀新年

西守　花江
○コンサルタント
藤田米造（D・L・A）
○造園技師
クワー・メリーアン（B・L・A）
モラナ・ラルフ（B・A、B・L・A）
シノ・ナオミ（D・L）
○造園師
友添寛治
○園芸師
上米良功
ヒルダーゴ・ルイ
西村かすみ
社員一同

7-5-3 GARDEN ENTERPRISE,
WILLOWDALE & RICHMOND HILL, ONT.
PHONE 225-7859

Season's Greetings
IWAKI JAPANESE FOOD STORE

謹賀新年

昨年中はお引き立て頂き
ありがとうございます

イワキ商店
2827 Yonge Street Toronto, Ont.
Tel: 481-8828

一九八二年　元旦
本年もどうぞよろしく
お願ひ申し上げます

Season's Greetings　賀正

Ginza
restaurant
Specializing In Japanese Foods
5130 DUNDAS ST. W. – ISLINGTON, ONTARIO
Tel: 231-4000

謹賀新年

宮内ジョー
Apt. 421,
341 Bloor St. W
Toronto, Ont.
M5S 1L3

国本親男
2006 - 6th Ave. A North,
Lethbridge, Alta.

謹賀新年

北村高明
操子
功
380 SUMACH ST.
TORONTO, ONT.
M4X 1V4

木下しげる
みさお
1623 10 AVE., S.
LETHBRIDGE, ALTA.

田中綾子
256 JOHN GARLAND BLVD.
UNIT 129, REXDALE
ONT. M9V 1N8

渡辺きを
家族一同
3112 Beauclerk St.,
Montreal, Que. H1N 3J8

池上三男
美津子
6530 LEMAY ST.
MONTREAL, P.Q.

大山ヒナ
R.R. 3 Beamsville
Nipponlahome

佐々木周一
みどり
家族一同
8 Roundwood Court
Agincourt, Ont. M1W 1Z2

謹賀新年

角知通（如竹）
栄枝
家族一同

浦野福枝
家族一同
4188 GLADSTONE ST.,
VANCOUVER, B.C.
V5N 4Z3

P.O. BOX 340,
COALDALE, ALTA.
T0K 0L0

今井三男
妻　秋子
息　正昭
妻　久美子
一夫
R.R. No. 1
CHASE, B.C. V0G 1M0

森平春二
イサ子
家族一同
1106 – 30th St. SO.
Lethbridge, Alberta T1K 2Y6

北川りせ
家族一同
P.O. BOX 115,
ROSEMARY, ALTA.
T0J 2W0

老齢につき年末年始の礼を欠きます
山本雪子
モントリオール

喪中につき年末年始の礼を欠きます。
シエンクス・カズエ
11714 Masonic Rd.,
S.W. Tacoma, Wash.
98498, U.S.A.

夫死去につき年賀のご挨拶を失礼致します
種村いゑ
ケローナ市

謹賀新年

浜田彦
花子
R.R.2, NORVAL,
ONT. L0P 1K0

村上博明
レイ子
22 DARTFORD PL.,
HAM. L8V 3V6

謹賀新年

メンデルゾン・コマーシャル株式会社
副社長　クリフ・チエイピン
極東部主任　ジョージ・スタッフォード
Mendelssohn-Commercial Ltd.
Customs House Brokers and
International Freight Forwarders
8 Colborne St., 5th Floor,
Toronto, Ont. M5E 1E1

謹賀新年

寿司・日本料理

将軍

従業員一同

SHOGUN
154 Cumberland Street
Toronto, Ontario
(416) 964-8665

謹賀新年

田ノ上エチ
115 RUSHOLME ROAD,
TORONTO, ONT.
M6H 2Y6

岩田藤造
ヘル
78 HARVIE AVE.,
TORONTO, ONT.
M6E 4K3

謹賀新年

オカナガン教区仏教会
開教使　谷山憲丸
1065 Borden Ave., Kelowna, B.C.
Phone 762-6656

ケローナ仏教会
同仏教婦人会
同仏教壮年会
同仏教青年会
同仏教日曜学校

バーノン仏教会
同仏教日曜学校
カムループス仏教会
同仏教婦人会
同仏教日曜学校

謹賀新年

日系人のみなさん
昨年度はありがとうございました
今年もよろしくお引立て下さい

謹賀新年

オタワ市（日本食料品店）

中西商店

NAKANISHI JAPAN FOOD STORE
465 Somerset St. W. (236-8107)
1202 Wellington St. (722-3211)
Ottawa, Ont. K1R 5J7

OCS

謹賀新年

日本の書籍、雑誌、新聞のことならなんでも
OCSへどうぞ。

OVERSEA COURIER SERVICE
(Canada) Ltd.

3600 VIKING WAY, RICHMOND, B.C. V6V 1N6 (604) 270-1138
83 GALAXY BLVD., UNIT 7, REXDALE, ONT. M9W 5X6
(416) 675-9061
9430 TRANS CANADA HWY, ST. LAURENT, P.Q.
(514) 334-3562

謹賀新年

旧年中は色々と御愛顧を頂き厚く御礼を申し上げます本年もよろしく御引立ての程御願い致します

一九八二年一月元旦

宮本食料品店

モントリオール市
ビクトリア・アベニュー
三八二

MIYAMOTO PROVISIONS
382 Victoria Ave.
Westmount, P.Q. H3Z 2N1
Tel: 481-1952

ガンの宣告うけ 手術して健康に

ウイニペッグ　平山一郎

平常から健康には自信のある私が、五月始めキャルガリーで催された第十四回全加日系人合同教会協議会に出席して、各地代表の人々や牧師夫妻等に会って感慨深い数日を過した。会期を始め盛り沢山のプログラムに追われて多少疲れを感じた頃から、食後軽い腹痛を感じ始めた。初めは協議会後数日をカルガリー、レスブリッヂ方面の先輩、友人を訪ねる考えでいたが、それを止めて帰宅、直ちにファミリー・ドクターの診察を受ける積りであった。親類に不幸があったり、重病人が出たりで大分遅れて診察を受けた。

右腹部に鈍痛があることを話して診察してもらったら、小さいが何かがあるとのことで、それからは毎日の様にヘルス・サイエンス・センターやメディカルアートに通って、Xレイを始め、色々のテストを受けたが正体がつかめず、初めは胆石位に思っていたが時間が立つにつれて不安が増して来てガンではないかと思うようになった。

六月二十五日ドクターの呼び出しで行って見てテストの結果を説明された末「貴方には大腸にガンが発生している」と宣告された。或はガンではないかと予感はしていても、ガンだ、と告げられた瞬間、眼前が真暗くなって、ハンマーで頭をなぐられたようなショックを感じた。

ガンという病気に対する概念が深く頭に刻み込まれていて、ガンになれば絶対に治らないと思い込んでいた事から来るショックである。暫くして既にガンになっているものなら手術を受けるより他に方法もあるまいと考えて、ドクターとも相談、手術をする医師や病院や日程を決めて帰宅、家内にガンだと報告したら、直ちに三人の子供を呼び集めて相談した結果、私が決めて来た医師では不安だというので、当市でも最も知名のガンの専門のギレスピーに変更させられた。

長女夫妻はローチェスターに行く事をすすめてくれたが、それまでする必要もあるまいと断って七月七日入院して九日に手術を受けることになった。六十八年の生涯で始めての入院であり、ガンという病気に対する不安もあって或はこれが最後になるのではと思うと書き始めていた自叙伝も今少し書き進めておきたいし、あれもこれもと気になることばかりである。

七月七日息子に送られて入院、手術までの二日間は食塩注射で食事も取れないので自叙伝の続きを書くのに熱中できた。友人の古家恒ドクターがハラデーを変更して麻薬係りを引き受けて下さって感謝であった。愈々九日午前十時に手術室にベッドごと運ばれて、ドクター古家に注射をされた迄は覚えているが、後数時間は何も知らず意識を回復した時はリカバリー・ルームで私のベッドの左右には苦しくてうなっている人々を見たが自分も相当苦しくて周囲を見廻す余裕もない。夕方自分のルームに連れて来られた時は家族が心配顔で見守っていた。

数時間ウトウトしたと思ったら二人の看護婦にゆり起されて、これから歩く様にといわれて両方から抱える様にしてろう下を歩かされたが手術のあとが痛むし、鼻や口にチューブがつけてあるので相当苦しかった。数日するとチューブも取りのけられて歩行も楽になり、一日四、五回歩き食物も流動物を少しづつくれるようになった。流動物から普通の食べ物が貰えるようになったが味もないまずいもの許りで食べられない。早く家へ滑って温い飯と刺身や味噌汁が食べたいと思うほど食慾も出て来た。

短歌「日の丸」

ト市　小財新句浪

かかげたる日の丸の旗仰ぎつつ明治の命老を養ふ

改まり佳き挨拶を握り合ひ齢い忘れて交歓の声

天恵に加へて歳を重ね努む老の身愉し七十七路

ツルドーの憲法論議たくましく迎ふる歳ぞカナダの意を

日本の美酒汲みて頂ける朱塗りの杯に寿ぎ祝う

在院十日目に手術担当のドクター・ギレスピーが来て、手術の結果を報告してくれ、早かったために大腸十吋位を切り取って完全に手術は成功で後の心配は全然ないとの事で、明朝十時に退院してもよいどの事であった。病院の食べ物には閉口していた矢先であったので早く帰って飯に味噌汁、刺身等が欲しかったので、ドクターに尋ねてみたら何でも差支えないとのことで嬉しかった。

帰宅して一週間もすると身体も大分元気になり、見舞いに来て下さる方々も入院していた人とも思えぬといって下さる程になり、ドライブをしても別に痛い所もなく、一カ月もすると体重も増して来た二カ月目にはオ州境近くにある娘達のキャビンに行って泳いでもボートに乗り廻しても疲れも感ぜず以前の健康体に戻った。

想へば六月二十五日にガンの宣告を受けた瞬間はガンに対する不治の病だという考えからひどいショックを受けたが、総てを神に委ねて一日も早く手術を受ける決心が出来た事も不思議なように思えてならない。毎日曜教会の礼拝には出席しても先生の説教も居眠り半分に聴くような信仰の浅い私が、一切を神様にお任せする決心がとっさに出来たということは、不信仰な中にも幾分信仰心が出来てきていたのだろうか。それだとすれば教会に居眠りに行く事も又感謝である。

私の周囲には色々の病気で手術を経験されている人も意外に多い。殊にご婦人の方が男の人よりも多いようだが、それ等の体験者の方々が異口同音に、手術の後が仲々治らず痛んだり、痒かったりして満一カ年位いたたないと全快しないと聴かされて来たが、何と不思議な程回復も早く、二カ月位から何をしても疲れも痛みもなく、以前の健康体に戻って、今迄やってきた仕事を続ける事が出来て心から感謝している。

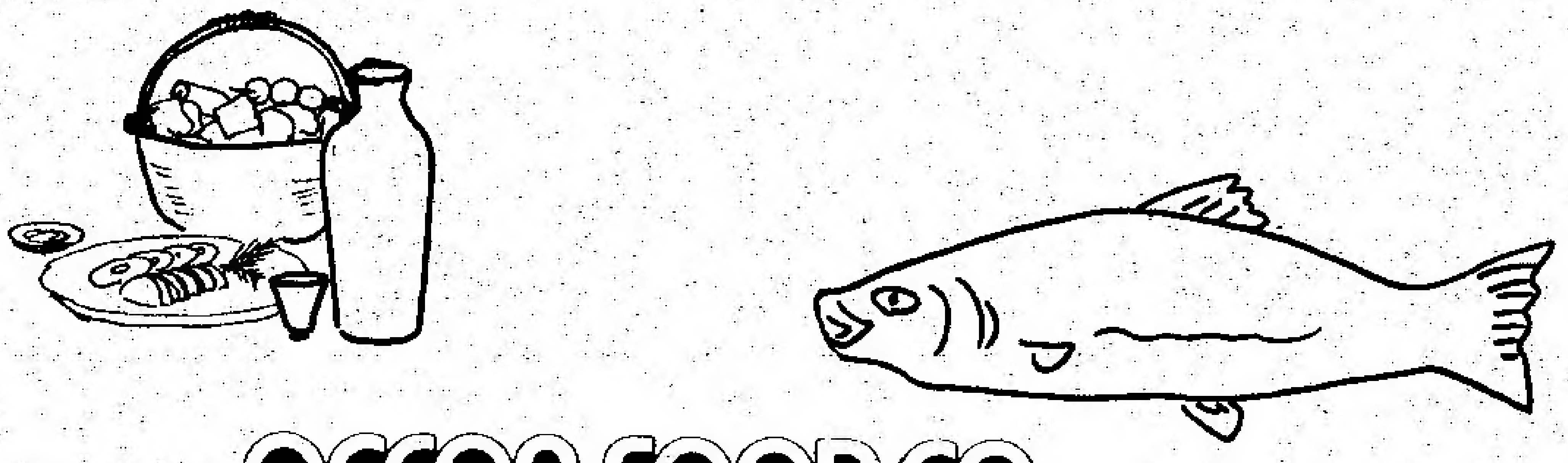
ガンの発生を早く感知出来た事も神の恵みとしか思えない。少し遅かったら今頃は生きておらないだろうと思うと毎日を楽しく過せる事も神よりの大きな力に支えられているとしみじみ感じて来る。何年生かされるか予測出来ない人生ではあるが、人の情けと神の恵みに依って不治の病のガンから救われた私の命を大切に且つ有意義に、何か皆様のお役に立つ様に生きて行き度いと年頭に決意を堅めている。

一九八一年は私に取っては特別大きい恩の年であったと心から感謝もし、今後の信仰の面にも新しい出発点となったと思っている。

Season's Greetings

あけましておめでとうございます

本年も　どうぞよろしく



事業主　西風文弘

従業員一同

製造元 OCEAN FOOD CO.

JOE F. NISHIKAZE

(416)363−6751

125 River St., Toronto, Ontario, Canada M5A 3P5

Toronto, Ont. M4X 1J9 Tel. 925-7209 Downsview, Ont. M3M 1A3

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH

701 Dovercourt Road, Toronto, Ont.

MEMBERS OF ISSEI CONGREGATION
MEMBERS OF NISEI CONGREGATION
Rev. B. Toyotsune Murata (Issei Minister)
93 Ridgehill Dr., Toronto, Ont. M6C 2J7 Phone: 782-5287
Rev. George Tomita (Nisei Minister)
71 Lionel Heights Cres., Don Mills, Ont., M3A 1L8 Phone 444-5158

新年を賀し奉る
併せて国土の大恩を謝す

岩淺伊都

アルバータ・ローズ園

奉祝降誕 恭賀新年

トロント日系人合同教会

トロント市ドバーコート街七〇一

日語牧師 村田豊恒
英語牧師 富田ジョージ

一世婦人会 二世婦人会
男子会 二世交友クラブ
新生会 二世青年会
日本語教会学校
英語サンデースクール

役員 会員一同

Season's Greetings

onteora

canadian japanese cultural institute
243 fennell avenue east
hamilton canada L9A 1S8

ハミルトン日系文化センター

三宅ツル
105 MacPherson Ave. Toronto, Ont. M5R 1W7

藤田一豊 春枝
140 Wells Street Toronto, Ont. M5R 1P4

中川リツ 繁次 ジミー
Welling, Alta.

枝村政雄 ふみ
#418-50 TUXEDO CRT. SCAR. M1G 3S8

謹賀新年
甲山いフサ 尚美
Mr. & Mrs. K. Koyama
6781 – 12th Ave.
Rosemont, Montreal, Que.
H1X 3B2

謹賀新年
常盤ポール トシ子 ポール ジョージ マイコル
105 Bellingham Dr.
Hamilton, Ont. L8V 3R5

謹賀新年
浅江貞一 静枝
77 Howard St., Apt. 908,
Toronto, Ont. M4X 1J9
Tel. 925-7209

謹賀新年
梅月千代
39 Medhurst Road
Toronto, Ont. M4B 1B2

山崎しげ 家族一同
P.O. Box 632,
Raymond, Alta.
T0K 2S0

新エダ 家族一同
12 Edge Park Ave.
Scarboro, Ont. M1L 2E5

松尾千代次 マサエ
8 Rensburg Dr.
Scarboro, Ont. M1K 3A3

林初太郎 美津
60 Southport St. Apt. 326
Toronto, Ont. M6S 3N4

平松豊志 和子
58 Cronin Drive
Islington, Ont. M9B 4V1

戸鼻繁夫 敏子
341 Military Trail, No. 65
West Hill, Ont. M1E 4E4

佐田まつ
24 Mabelle Ave. Apt. 712
Islington, Ont. M9A 4X7

柴田捨弥 志げ乃
2185 Jane Street
Apt. 908
Downsview, Ont. M3M 1A3

Season's Greetings

SATO FOODS

DOVERGLEN SHOPPING PLAZA
2901 - 34th AVENUE, S.E.
CALGARY, ALBERTA

謹賀新年

旧年中は色々と御愛顧を頂き厚く御礼申し上げます 本年もよろしくお引立の程御願い致します

佐藤フゥード一同

カルガリー市東南三四街二九〇一
ドーバーグレン・ショッピングプラザ内

謹賀新年

一九八二年一月一日

樫野純公認会計士事務所

First Rexdale Place
155 Rexdale Blvd., Suite 406
Rexdale, Ontario
M9W 5Z8

TELEPHONE 745-9800

樫野純C・A マーチイン・ランズバーグF・C・A ワインバーク、
ナットC・A マックレラン・ジョン・C・A ワング・ジムC・G・A
エン・アリスC・G・A ウエスリイ・ギテンズ 吉岡三郎 チャン・リチ
ヤード 新ケヴイン 山本エリ 浜出美雪

（前ページよりつづく）

大きな風車がゆるゆると廻つているが、屋内では幾つかの歯車が逆転してピーナッツを潰したり、絞つたりしていた。風車の近くでは木の靴を作る工場もあつた。あたり一帯は低地で幾つかの堀が造られて水を海に出す様になつていた
オランダは海を段々と陸地に作りあげて行くので、所々堤防の跡が残つており、海を緑地に替えるまでの気の長い方法と苦労を聞かされた。チーズ・ファクトリーに行つて山羊の乳から出来たチーズの味をテストして夜おそくホテルに入つた。

次の日十月一日、早朝オランダの花の市を見に行つた。アールスミア生花中央市場と呼ばれており、世界最大のもので、午前七時にせり市が始つて九時には終つてしまう。三千七百の花の生産者が何万という花を運んで来て、二千六百の買手によつて処理されて行くので、せり市の場所が幾つにも分れており、規模の広大な事や花の美しさは形容し難いものであつた。

目の限り花車満つ秋の市

これらの花は西独、フランス方面に輸出されていくのであつた。オランダの町で、もう一つ珍らしい事を見聞したそれは、住宅やアパートの入口が非常に狭いのである。従つて、二階や三階に住んでいる人達の家財道具を家の窓から入れる為に、屋根の所にロープのつり手が幾つも付けてあるのである。何故こんな不便な、そして危険な事がしてあるのだろうかと思えば、オランダでは入口のドアの広さによつてタキスのかかりかたが異るとの事であつた。昔、英国では家の窓の多少に依つてタキスがかかつた時代があつて、窓の潰されてある古い家を後日見せてもらつたが、所変れば風変るで、全く奇妙な事である。朝のうちに国境を越えて西独逸に入つた。道路は四条分割の立派なもので、パッセンジャーに限つて速力制限無しであつた。その為か、道の側には、所々番号のついた標識柱と電話の設備が行き届いていた。ハイウェー・パトロールの費用が省ける訳である。

進むに従つて工業地帯が多くなり、経済復興の国であるという事を思わせる。コロンに向う途中、デュッセルドルフの町の近くを通つた。この町はドイツ北部の工業と文化の都市で、人口六十一万人。其の中に、日本から来たビジネスマンが、六千人程住んでおり、毎日のように日本から飛行機が来て、人間や食料を運んで居るとガイドの説明であつた。

香水の名で有名なコロンの町の寺院広場近くで両替えをしたり、昼食をとつたりしたが、そびえ立つ中世紀のゴシック様式建築のカソリック寺院の中には、三人の王様の黄金の骨箱が安置され、ステイングラスの窓硝子の色彩は見事なものであつた。恐らくこの種の建築物としては世界最大の規模を誇るものの一つであつた。午後首都のボンを過ぎ、アスマンシュエンという所からライン河上りの船に乗つて河岸の古城や葡萄園を見物した。幼少の時から聞き馴れていたローレライも見る事が出来た。ローレライは一つの岩が川の端にあるのかと想像していたが、そうでは無くきつ立した山であつた。其の長い美女がこの山の上から下を見下ろしたのであろうか？そして幾つかの船が沈んで行つたのであろうかと感慨深く眺めたのであつた。

幻の金髪美女や秋の山

ラインの流れはスイスに始まつて独逸を通り、オランダに出ている。河の流れは早く水量も多い。目前に現われては下流に影を消して行く、幾つかの古城は凡つての英雄の夢の跡である。その日の夕方大学の町、文化の町、人口十三万のハイドバークに到着した。

次の朝は珍らしく霧がかかつたが、高台に登つてハイドバークの古城跡から町を見下ろしたり、城壁に残された彫刻を見た。大体城の造り方は日本のと似ている。門があり堀があり、砦があり、やぐらがあり、牢獄もある。

午後四時頃、人口百三十三万の都市マンシェンに到着そこでは且つてのオリンピックの跡を見て後、一つの繁華街で足を止めた。街路には花の店、果物の店、土産物の店が並んでいる。私は台の上に並べてある無花果を買おうと思つて自分で好きなのを選つていると、売り子の女が来て、そうしてはいけないという。売つてくれないのかと思つたら幾つ欲しいのかと聞くので六つと手で示すと、彼女が自分の与えようと思う品を六個とつて売つてくれたのである お客の選り好みを許さんのであつた。これにはちよつと面食つたが、スイスでも同じやり方であつた。ブドウ、イチヂク等とても美味しい品物であつた。

それから、丁度十月祭りの始まつた時であつたから、近くのビヤバーに入つて行つたが、物すごい大きなジャッキで座る席も無い程に飲むわ飲むわ、それは大したお祭り騒ぎであつた。

秋祭りドイツ町の酒場哉

布礼里句会「野分」

河村蕪水 選

天　街角に紙くず舞上ぐ野分かな　清子
地　カウボーイ牛を追い行く野分かな　的場たえ
人　えさまけば鶏の吹かるる野分かな　藤本春野
五客　陸荒れて沖にはせ行く野分かな　富山春子
野分晴れ月光洗ふ如くなり　枝梅野
折角のコンも倒れて野分すぐ　北沢たみ
丈草のみだれ野分の雲はやし　林半月
シグナルや野分する日の色のわび　肥後飛雨
野分すや露台に枯れし鉢の草　肥後洋子
十内　漁舟みな帰港を急ぐ野分哉　明星
停電や野分の夜の恐ろしさ　安楽
お早ようと寄り合う人の野分晴　美川
野分あと草木はいたみ荒されぬ　宮内とみ
サンマルコ鐘鳴きこゆ野分時　川出しず
枯落葉吹き寄せにけり野分あと　南郷
職辞して念願の旅野分晴　琢磨
風に乗る女の笑い野分晴　風鈴
野分の日エジプト実弾散乱す　大山文子
選者吟　土煙平原州の野分哉

謹賀新年
老齢のため皆様への年末年始のごあいさつを失礼させていただきます
佐藤伝
英子
5305 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3V6

砂田ユキ
正人
ミヨ
P.O. Box 45
Raymond, Alta. TOK 2S0

大石実義
イシエ
家族一同
P.O. Box 261
Raymond, Alta. TOK 2S0

高口キミ
家族一同
P.O. Box 1249
Raymond, Alta. TOK 2S0

中浜政枝
P.O. Box 115
Raymond, Alta. TOK 2S0

上塘ヒデ
澄男
家族一同
P.O. Box 510
Raymond, Alta. TOK 2S0

池田アヤノ
家族一同
P.O. Box 660
Raymond, Alta. TOK 2S0

大野みつ代
えみ子
家族一同
718 - 18th St. S.
Lethbridge, Alta.

西山幸平
家族一同
P.O. Box 585
Raymond, Alta. TOK 2S0

今橋種吉
アヤ子
家族一同
P.O. Box 439
Raymond, Alta. TOK 2S0

宮内静夫
トミ
家族一同
P.O. Box 417
Raymond, Alta. TOK 2S0

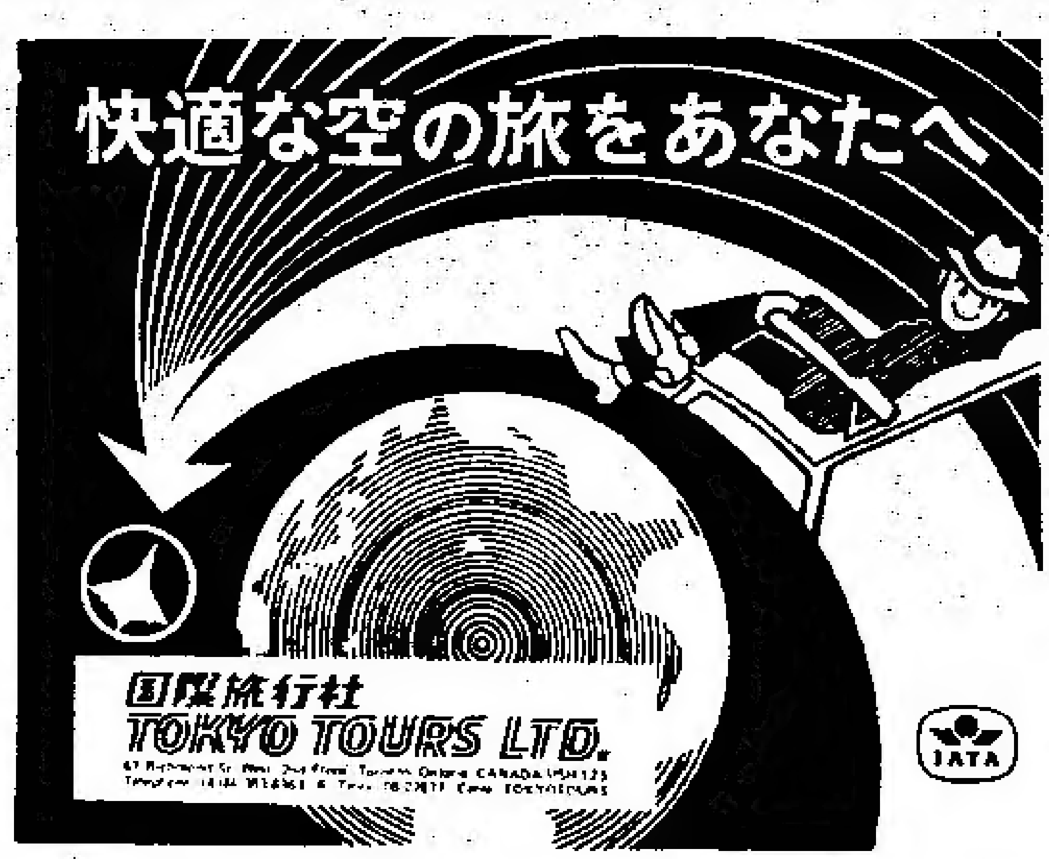
川出静代
家族一同
P.O. Box 359
Raymond, Alta.
TOK 2S0

勝田芳夫
美佐
P.O. Box 378
Raymond, Alta.
TOK 2S0

新年を寿ぎ祝福を祈ります
布禮里句会会員一同
Mr. D. Kitagawa
2256 TABER
ALBERTA TOK 2G0

あけましておめでとうございます
本年もどうぞよろしく
お願い申し上げます
1982年1月元旦

東京ツアーズ（株）
藤井勇
社員一同



素晴しかつた歐州諸國の旅

アルバータ　河村勇哲

九月二十七日午後五時、キャルガリー空港に勢揃いをした一行四十八名は、午後七時半ワーデアのお客となつて英京ロンドンに向つた。団員はアルバータ州及びBC州沿岸並に山中部の人々の集りで、年長者では八十五才が二名で主としてシニャ・グループであつた。

二十八日正午過ぎにロンドンという外のガットウイク空港に到着した。数日前、ロンドンに来ていたAMAの旅行係ロビンソン氏の出迎えを受け特別バスでロンドンのインタナショナル・ホテルに向つた。秋晴れの上天気で、もう我々は、イギリスを歩いていると云う喜びでガイドのニコラス夫人の説明を聞いた。

目に映つたものは、左側通行、小型の自動車、町に入ると道が狭く、パーキングをしている自動車が片足をサイドウオークに上げている点等が奇異に感じられた。ホテルに着くと英国の通貨に替えなければならないので、ホテルのキャシャは忙しいことであつた。一ポンドが約二弗三十仙見当で、十ペンスが十個集つて一ポンドとなるが、沢山の硬化をもらつてポケットが重くなつた。十ペンスがカナダの二十五仙と思えばよい事になる。

英京の秋晴れ走る観光車

さて九月二十九日、朝からヨーロッパ大陸の観光が始まつた。観光会社のバスでラムスゲートまで来て、そこからハバタラフト（水上快速船）に乗り移つてドーバー海峡を渡つた。オワイト・クリフ・オブ・ドオバーで有名な白い岸壁を左に見て、一路フランスのカアレーに向う。海上おだやかで天気晴朗。約四十五分で仏領に着き、税関を通過してフランスの通貨に替えて港内のカフエテリヤで昼食をとつた。

そこには我々が十日間乗つて見物するチャーターバスが待つていた。しばらく仏領を走り、やがてベルギー国境に到着し、形ばかりの検査を終えて、ベルギーの国内を走る。国境を越えると必ずそこに銀行があつてその国の通貨に替えて行くのであるが、ガイド嬢が予めその国々で使用する金額を知らせてくれるので、大体その指示に従つて両替えをした。

ベルギーに入ると道は四条或は六条の分割道路となり、中間に電柱が立ち並んで誠に見事なものであつた。畠には砂糖大根の収穫が行われていたし、コーンも沢山植付けられていた。コーンは主に家畜の餌になるという事であつた。途中、ブルダストという中世期時代に出来た古い町の広場を見物した。二百五十呎の塔に四十七個のベルがつつてある寺院の広場で、ゴシック式の建物が多く並んでいた。

歩道にはさしかけがしてあり、人々はそこでビールを飲んだり、ワインを飲んだりしている。我々もカフイやベストリを注文してひとときを過した。観見バスがここに止まるもう一つの理由はバスにトイレが付いていない為だ。二、三時間の中には必ず何処かで停車をしてもらわねばならないのであつた。どうしてこんなに立派なバスにトイレが付いて無いのかと尋ねてみたが、ヨーロッパの観光バスには何国でもありません、という事であつた。そういえば日本の観光バスも同じであつた事を思い出す。その点カナダや、アメリカのは便利に出来ている。

もう一つ注意を要する事は大低の所が有料になつている事であつた。入口にテーブルがあつて婦人がワッチしている所もあつた。兎に角、サイド・ウオーク・カフエと呼ばれる所で飲食談話をしている光景は、カナダでは見る事の出来ない風景である。

秋の陽をうけ憩へる桟敷かな

首都ブラッセルでは、グランドプレスという古代の建物に囲まれた大広場や、ギャラリ（画ろう）を夜に見物した電灯に輝く中世紀の建築物を見るのが特色でもあろうか、沢山の観光バスが並んでいた。一年に一回、春になると生きた花でこの大広場が敷きつめられるという事であつて、ヨーロッパでの一番美しいスクエアだともいわれている。ブラッセルは人口百五十五万の都市であり、古い文化財を沢山に残している。我々の泊つたホテルは古風な建物で、間取りも随分広いものであつた。且つて科学者のアインスタイン博士が泊つた記念物が掲げられていた。

古を語る歩道や宵の秋

九月三十日、我々はベルギーからオランダに行く。我々はオランダと呼び馴れているが、ホーランドといい、ネザランドともいう。女王のおいでになる国で、ベルギーと同じく平担であつた。人口一千三百六十万。女王の家族と国民との間は非常に親密な関係を持つておられると聞いて何か嬉しさを感じた。

正午前に主都のアムステルダムに到着し、幾つかの運河の連つている町をグラス屋根の遊覧ボートで見物した。人口七十四万の都市アムステルダムも水の都である。ガイドの説明によると、町は七百の島に分れ、一千の橋が掛けられている。この町では有名なダイアモンド工場を見学したが、日本から来てオランダ人と結婚し、この工場で仕事をしている日系婦人の説明で、ダイヤモンドの出来る工程を聞かして頂き、仕事の現場を暇なく見せて頂いた。ダイヤが本物か人造かを見分ける為には、指輪の台からダイヤを取りはずさなければ検査は出来ないとの事であつた。確かに婦人方にはみりよくのある品物であつた。

午後には、オランダ名物の風車小屋を見に行つた。丁度一つの風車小屋ではピーナッツを砕いて油を製造していた。

（次ページにつづく）

THE BANK OF TOKYO CANADA

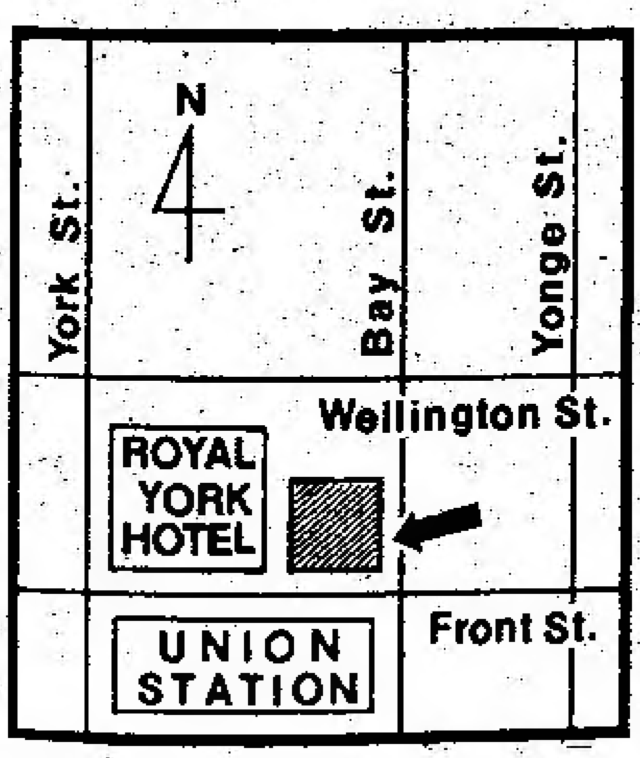
あけまして　おめでとうございます

皆様と日本を――そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

日本の銀行では初めて、東京銀行100％出資の「カナダ勅許銀行」として生まれ変わり、下記の各種業務を通じ、皆様のお役に立つことが出来るようになりました。

●カナダドル預金（普通預金・当座預金・定期預金）
●日本への送金、日本からの送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズ・チェック（日本円・US＄）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替



トロントへおいでの節は、お気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー　20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075,
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1

（416）865－0220

私の尊敬する人

アンダーソン　美智子

私は特にすぐれた所のないごく普通の女性である。また私自身そうありたいと心ひそかに望んでいる。しかし私はまがつた事が大嫌いである。ごまかしたり、いいかげんに物事をするのが好きでない。それは私の欠点かも知れない学生時代はまあまあ私のそういつた性格が通せたものの、会社に勤め出してから、気ずいた事は、ごまかしたり、いいかげんな人達が社会の多半数を占めているということである。

私は全く幸せ者の中の一員だとつくづく思う事がある。私と同じように特にすぐれた所のない、ごく普通の人間である私の主人は、博士号を取つてから会社に勤めだし、そして三年余りしかたつていないので、私達にとつて「金」というものには縁遠いのである。夫婦二人で働いてやつと人並みの生活をしているという感じである。しかし私には尊敬と愛を何時も忘れない、そして健在なる両親と兄弟姉妹がいるし、愛と尊敬といつも私のナイト役をしてくれる主人を持つ。アメリカ在住の頃は、多くの方々にお世話になり、またそうしてくれた方方に心深く感謝せずにいられない。トロントに引つ越して来た頃、私の母と同じ位の年頃で、心のやさしそうな人を見ると、すぐに私の母を思い出して、ついうつとりとしてみたり、また父の年頃で心の真直ぐな方に出会うと、今、私の父はどうしているかしらと思つたりしたものでした。

私たちは過去に生きるのではなく、未来に生きなければそして社会に溶け込む必要がある。もしいやな事があるならこの時代に生きる私達が、このいやな状態から、住み易い社会に私達のこの手で現在の法律を利用してもつて行く必要がある。それにはお互いに助け合い、多くの人の力が必要である。ひとりの知識と力では弱すぎるのである。

或る日、ダンスパーティーが終わりかけた頃、一世の丁度私の父と同じ位の年頃の方が私に言われた。「今後の活動は、一世のみのグループ活動でなく二世、三世の人達と溶け込む必要性があることを強調されたのである」共鳴すると共に、何か難しい問題がある。なぜなら私の交際した二世、三世の人たちの中には日系人としてよりも、カナダ人として生きようとする彼らがうまく私達一世の中に入り込み、一世の人達もうまく彼らと行動出来るかどうかわからないからである。

約十五年前、日本から移住された方が、病気がひどくなり英会話もすつかり忘れ、カナダにいても全く楽しくないので日本へ帰国しようという方に、約三ヵ月前友人の引越しの手伝いの関係で偶然に知り会つた。奥さんの方は生まれた時から病身である故か、全く英語というものから遠ざかつていたので全く出来ない。カナダ生まれの約十才位の孫が生活すべての鍵なのである

人間はどこへ行つても人間である。どこの世界へ行つても心の真直ぐな人がたとえわずかでもいるものである。宗教の傘をかりて、いつも逃げ道を思案しながら、平気でうそをいつたり、相手の悪口をまるで喜びのようで、あれこれと言つてあるく人、平気でごまかしたりする人、まじめに生きている人がそれを聞いたり、知つたとき、どんなにその人の心をきずつけている事かを、もう少し知つてもらいたいものである。またそのきずつけられた心を見て、それを喜ぶバカ者がいるのは非常に残念である。そしてそのような人にかぎつて、宗教家であるのを名のる。宗教の乱用とはこのことだろうか。

内体的な病人、精神的な病人、どちらも心の平和の敵である。そしてちよつと注意を欠くと自分自身もその一部になりがちである。バイキンはどこにでもいる。外部・内部と限らず、公共なる場所と限らず、家庭内にもいる。体の一部が弱まるとそのバイキンに負けやすいのである。

「朱に交われば赤くなる」という日本の諺がある。しかし、そのような立場にありながら自己の正当を通す人は少ない。悪い社会だと言つてしまえばそれまでだが、私たちがこの手で、自分達にとつて住み易い社会にする責任がひとり、ひとりの手にかかつているのである。約十三年余りもカナダ政府のためにつくし、そしてカナダ市民の人権保護のために、コンステイチューションを成立させたツルドー首相は、やつぱり偉いと私は思う。

結婚して約五年以上もたつ私たちだが、婚約中よりも、お互いに愛と尊敬を高め、時時私が仕事で少し遅く帰宅すると夕食の仕たくをして、玄関まで迎えに来てくれる。こんなに私に取つてやさしい男性は世の中にいないのではないかしらと、つくづく思う事がある。

「私の尊敬する人」とはいつも私の性格を認め、永久に私を信じてくれる人なのである。そしてそうしてくれた方々に私は心から感謝を示したい。

横田藤吉
たつえ
3237 Evelyn St.
Verdun, Que. H4G 1N8

清水利了尾
キョ子
574 Langside St.
Winnipeg, Man. R3B 2T7

杉浦三平
つね
家族一同
11934 - 43rd. St.
Edmonton, Alta. T5W 2P6

小坂ひさ
4803 17th St.
Vernon, B.C. V1T 3Z5

木下善智
ヨシ
1465 Crestlawn Dr.
N. Burnaby, B.C. V5B 3J9

宮沢八郎
1386 E. 21st Ave.
Vancouver, B.C. V5V 1T2

亀ケ谷千恵
P.O. Box 231
New Denver, B.C. V0G 1S0

横目光雄
春香
240 Willow St.
Kamloop, B.C. V2B 4C7

弘中魁助
よしの
2407 - 17 Ave. S.
Lethbridge, Alta.

謹賀新年
水野嚢治
家族一同
Box 26, R.R. 1
Kleinburg, Ont. L0J 1C0

謹賀新年
日本料理
もなみ
本年もよろしく御願い申し上げます
OPEN: Mon.-Fri. 12:00 ~ 10:00
Sat. 5:00 ~ 10:00
Sunday & Holiday Closed
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6616

賀正
皆様
新春の御慶びを申上げます
本年も倍旧の御引立てを
御願いいたします
みかど商会
MIKADO ENTERPRISES LTD.
701 EAST HASTINGS STREET,
VANCOUVER, V6A 1R3, B.C.
夏原薫
小柳三郎
ジャック・ラリー
他一同
日本食料品
薬品
贈答品
陶器塗器
空手柔道衣
雑貨書籍
台所用品
日本人形各種
花器盆栽器
カナダから日本への土産品
カナダヒスイ
数の子
数の子コンブ
筋子
イクラ
化粧品
皮製品
ゴルフセット
ライター

SASAYA
あけましておめでとうございます
今年もよろしくお願い申し上げます
ささや
日本料理店
SASAYA RESTAURANT
257 Eglinton Ave. West
Toronto (East of Avenue Road)
Tel: 487-3508

随筆

「正保二年」

ウイニペッグ　与志磨

オンタリオ州南端にあるレーキ・オブ・ザ・ウッド（森の湖）と呼ばれる大きな湖には大小一万余の島々が点在、私の住むウイニペッグ市や米国の資産家達の別荘が多数ある。人口一万余のケノラの町はこの湖の北端、ウイニペッグ川の起点にある。

「森の湖」と呼ばれるだけあつて、此処は岩層地帯ではあるが湿気が多いので樹木が密生し、景勝地として夏は観光客で賑うが、なんといつてもこの町の繁栄を支えているのは一千余を雇用するマンド製紙工場と言えよう。

一九五七年にウイニペッグの富豪リチャードソン氏の別荘建築を頼まれたのが皮切りとなり、以来廿有余年、夏から秋にかけて別荘新築又は修理を続けて来たものだが、二年前私も定年に達したけれどこの特殊な仕事をつぐ適任者がいないのと、豊かな自然に恵まれた湖が私の心を捕えているためか、今期も五月初旬の解氷と共にケノラ町から五キロ程離れた島に始めた大きな別荘新築も夏季の好天続きで順調に進み、十月下旬に完成、湖の凍結期も迫つているので船倉庫に船を引き上げ、職人達を連れてウイニペッグに帰つて来たのもつい最近のことである。

リチャードソン氏が松と白樺の繁茂する二十四英加の島を購入し、別荘建築プランが出来上つて間もない頃、私達は先づその島の元の持主の古びたカテージを取壊した際、発見された日本のお寺の古鐔について詳しい一文を一九六五年度の本紙特別号に寄稿したことがある。

その鐔の輪縁に明安山定行寺什物、正保二年六月吉日乙丙、中央に作者銘と思われる文字で平安龍弥と鮮明に刻まれてあつた。

夏働いて冬籠りというセミリタイアの身になつてから、読書の時間にも恵まれるようになり、好きな刀剣書や歴史物を読むうちに正保年間に起つた事柄にぶち当り、古鐔の製作時代と言う先入感から興味を覚え書き抜いてみた。

> **くやみ光れり**
>
> 笠原　修
>
> 雪空を映す窓辺へかがひとつ昼寝す我に根雪の警告
>
> 我が髪かと思いて引けば晩秋の膝とる綠のカーペットの毛
>
> 明け方の地面も空も醒めぬうち仇討つ如く雪降り積る
>
> 大空を荒す稲子の群のごと雪は舞い落つ速度ゆるめて
>
> 雨に濡れ黒く沈みし枯木を ば朝の綿雪浮き掘りにけり
>
> 小春日に肩乾す木々を雪しずく氷柱となれずくやみ光れり

私の蔵刀中の一振に在銘で山城大掾藤原国包と言うのがある。日本刀講座新刀鑑定編によると国包は本郷吉之允といい、源蔵と称し文禄元年に生れ、寛文四年七十三才で没しているが、この間仙台藩主伊達政宗に仕へ、彼は自ら保昌の末流と称し、初め上京して越中守正俊に学んだが、元和元年の大阪陣には一度帰国し、再度上京して寛永三年には山城大　を受領し、終生大和保昌風の巧みな柾目鍛の刀を作り、細直刃の匂つれた沸づいた刃文を得意とし、中には総んど古保昌派に迫る程のものもある。正保二年（一六四五年）家督を嫡子吉左衛（二代山城守）に譲り寛文四年（一六六四年）七十三才没墓は仙台市新寺小路善道寺にあり、法名　眼了真信士。

最近はビデオが普及して日本のテレビ番組をこちらで見られるようになつたが、水戸黄門につきそつている助さん角さんの差料が正保から貞享年間にかけて活躍した新刀期の名工大村加卜の作というのも面白い。

また戦国武将として勇名をはせた細川忠興（三斉）が加藤家改易後、肥後熊本に入封したのは寛永九年、間もなく入道して家督を子忠利に譲り三斉は八代城に入り、熊本城は忠利にまかせ、正保二年八十二才で没している。

「刀剣と歴史」十一月号に豊後高田鍛冶考の一節に宮本武蔵の略歴が出ている。慶長五年（十七才）関ケ原戦出陣同十七年（二十八才）豊前船島にて佐々木小次郎と決闘、元和九年（四十才）播州姫路城下に仮寓、寛永十年（五十一才）伊織と共に豊前小倉に到、同十四年（五十四才）伊織と共に小笠原忠直の軍監として島原の役に出陣、同十七年（五十七才）細川忠利の知遇を得て客分として熊本城下に居住、同二十年（六十才）五輪書成る、正保二年五月十九日没行年六十二才）

忠臣蔵で誰知らぬものもない大石蔵之助の主、初代浅野長直が赤穂に入国したのが正保二年七月となつている。正保は僅か四年で終り、元禄は十六年続いている。

短い正保年間にこの古鐔が完成した六月に前後して以上のような史実を知つたのも何かの縁。私はその時代を物語るようにに私のリビングルームにでんとおさまつている古鐔をつくづく見直すのである。（完）

謹賀新年

堀　近夫
　　美代子

231 GROVE STREET, CAMBRIDGE, MA. 02138, U.S.A.

賀正

和田凡使

901 — 6th Avenue
Seattle, Wash. 98104, U.S.A.

謹んで御降誕を祝し
新年を賀す

田中（北條）時一
きずゑ

64 Northumberland Street,
Toronto, Ont. M6H 1R3

謹賀新年

広島会

トロント市

謹賀新年

カナダ神奈川同志会

7 GLAY COURT
ISLINGTON, ONT. M9A 4S2

謹賀新年

昨年中の御愛顧有難う御ざいました
本年もよろしくお引立を
お願い申し上げます

Best wishes to everyone
We hope we can serve you even better this coming year!

T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

Amano Foods Co.,
6389 Abroath Street,
Burnaby, B.C.
Manufacturer Of Soy Sauce

輸出入業、味噌、醤油製造業

バンクーバー市

天野商會

天野フーツ

（前ページよりつづく）

もある。トロントの松葉氏夫妻は引退の晩にここに住むため立派な住宅を購入されたという。

　昔て私の漁農借地の持主は代つているが、バーンも住宅も以前の侭で、ここで十年の歳月を過ごしたことを思い起し、懐かしさが一杯であつた。次は二十五哩離れたキャンプル・リバーに車を走らせた。以前の何倍かに太つている。モテル、ホテルが何十と建ち並び、何千と思われる漁船が繋留され、何百かの漁船が静かに浮いて互いにつりを楽しんでいる。

　私達も契約の船に乗り、つりに出かけた。三人が一本宛の竿を持つ。何尾かを寸足らずで海中に戻したが、私の竿に一尾コーホがかかつた。船主がリードしてくれたので、見事につり上げたが、二十二吋もあつた。借料一時間三十弗の料金で五時間を楽しんだ。

戦前日本人資本で設置されたロイストン製材会社は以前の趣勢さは全くなくなり、現在は仏教会堂だけが残存し、住宅に当てられていた。昔の数十の住宅は取り壊わされ、富広氏の住宅が残つて製材所は形ばかり。空地はヂャンクカーの置場所となつている。

　懐かしい場所ではあるが、悲しい思いに沈んだ学校は邦人退去後、経営困難のため閉鎖され、農村も衰退している。加藤氏の住宅は以前の侭だし、私の土地住宅は以前より良くなつて買主は喜んでいる。

　五十英加の農地は現在五十倍以上になつているどのことで嬉しく感じた。ロイストン埠頭はかつては美しい桟橋に遊覧船や漁船が繋留したが、今は皆無で半分先は歩行は禁止され、橋ケタが朽ち、やがて取り毀されるであろう。

　カンバーランドは以前とあまり大差はないが、住宅としては良い所である。家も商店も古びて所々に新しい役所が建つている。炭鉱閉鎖後は昔の賑やかさは夢となつた。日本人街四号地は殆んど皆無で白人の住宅が数軒だけ。四号炭鉱とダム迄行きたかつたが車道がないので断念した。近くに船着場も見受けた。尚、邦人街五号地も殆んど取り壊され、一軒だけ残つていた。ここは場所の良い所で、白人の住宅が多く新築されて、ホテル、モテルも出来ている。中国人街はかつて二千人も居住した町であつたが、日系人過去後は一軒も無くなり、樹木が鬱そうと茂つていた。

　イタリヤ人街は以前の侭で、七号地と八号地はゼコンド・ダローズが密生して見当らなかつた。次に日系人墓地に参拝すべく車を走らせたが、見当を失つて漸く見付けた。六角形の中央にかつての鉱山爆死の大石碑の廻りに六十二基がコンクリートで固められ、絶対に動かないので安心である。

　その付近一帯はブラッシを切り払い、さながら公園に思われた。私は近くの野菊を捧げ、冥福を祈つた。過去帳には百九十八人を記してあつた半数位はここに埋葬されたであろう。この墓石建立については角口泰治氏、富広彰三氏大垣麻治氏、小早川明子夫人安比美智子さんと私が再々富広氏宅に集まり、募金を募つて数千弗を晩市の仏教会に依頼して建立して貰つたのであつた。日系人は殆んど島に残ていないが、然し有縁の方は時々墓参に来られるとのこと幽身も喜ぶであろう。

年送る　渡辺屯行

二人して鬼く程もなし暮のショッピング
いさぎよくなすこと忘れ年送る
遠くいて聞く除夜の鐘そぞろかに
添文の手書きうれしく賀状受く
読初の全集たのしく掌に重し

謹賀新年
別家 藤間流
藤間竹遥
203 Kingston Road
Toronto, Ont. M4L 1T5
Telephone 694-6846

Toronto Buddhist Church,
918 Bathurst St, Toronto, Ont.

生かさるる
いのち尊し
けさの春

トロント佛教会

主任 開教使 角田昇道
次席 開教使 不二川往來
補佐 中津海深志
護法会 婦人会
サンガー会 ダーナ会
青少年会 日曜學校
藤の友会 すみれ会
テレビ・ショー

謹賀新年
今年もよろしくお引き立て
お願いいたします
しょうこそば
1391 Danforth Ave.
Toronto.
Tel: 465-4482

謹賀新年
モントリオール仏教会
慈光のもと佳き新春をお迎えのことと
お慶び申し上げます
一九八二年元旦
開教使 高畑崇導
会長 鹿谷喜久男
他信徒一同
MONTREAL BUDDHIST CHURCH,
5250 ST. URBAIN STREET,
MONTREAL, QUE.

謹賀新年
今年もよろしくお引き立て
お願いいたします
ドンバァレーノース
トヨタ株式会社
3120 STEELES AVE. EAST,
MARKHAM, ONT. L3R 1G9
TEL: 495-0722

謹賀新年
一九八二年一月元旦
法人 トロント壽会
KOTOBUKIKAI
BOX 175, POSTAL STATION "E",
TORONTO ONTARIO

あけましておめでとうございます
今年もどうぞよろしく
お願い申し上げます
嵯峨御流華道
トロント支部
和泉きん（錦甫）
会員一同
30 Millbrook Cres.
Toronto, Ont. M4K 1H3
Tel: 463-9538

ELITE TOURS
INTERNATIONAL INC.
賀正
本年も　どうぞよろしく
エリートツアーズ旅行社
LOBBY OF HOLIDAY INN — DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 977-3026

あけまして
おめでとうございます
ことしもよろしく
おねがいします
国語教室一同
MAILING ADDRESS
c/o SHINICH GOMI
38 PENHURST AVE.
TORONTO, ONT. M8Y 3A8

バンクーバー島に久しぶり旅して

トロント　佐藤　定

この度の西部旅行は息子二人と娘五人、都合七人の夫妻の発案で戦後一度も訪れたことがないので是非実現させたいとの願いであった。実は前妻が二十一年前に他界したので、継母である現在の妻に子供等夫妻は異口同音にお母さんに一度汽車の旅をすすめたい、なぜならばカナダは日本の二十五倍以上もある途方もない広い国、飛行機の旅では一万尺以上の高度では下界は見えても広々としただけで判然としないし、とくに濃霧でもあればさっぱり駄目になるという。妻は嬉々として是非そうして貰いましょう、と三女グロリヤが手続き万端をしてCN列車を選んでくれた。

聞くところに依れば、CP列車は満員だそうでCNにしたとのことだった。私は二十年前、仏教会主催のチャーター機で親らん聖人の七百回忌大法要に五女と共に行きも帰りも汽車の旅であったので百数十哩も離れたCN鉄道の旅はこの上ない幸いであると思った。

夏の夜汽車に二人が乗り込んだ寝台車は立派なルーム式にて、いたれり尽せりで楽々と休むことが出来た。明くれば列車は樹間を走り、湖や河のあたりを行けども行けども果しがないように思われた。

翌日も同様であったが、幾つかの小町を過ぎて漸くマニトバ州の平野に進み、ウイニペッグ市に着いた。

私たちはバスに乗り、市内観光にて総領事邸も見せて貰った。四時間滞在して夜汽車にてサスカチュワンに入り、眠りの内にレヂャイナ市も過ぎて明くれば広々とした平原を走り続け、アルバタ州に向った。三州にまたがる世界の穀倉は左右に五十エーカー、百エーカー以上の麦類、菜種ポテト等作物が見事に実りつつあるのを見たし、オイル景気で繁昌のエドモントン市に到着した。

高層ビルが遠く汽車の窓より見えたが、通り過ごして真の姿を見ることが出来なかったのは残念であった。ロッキー山が近づいて来た。大きな湖や河があるとは知らなかった。愈々ロッキー山の左右景観はCPとは趣きを異にし、二つの線の素晴しさが判った間もなく国立公園のジャスパーに着いた。山間の観光都市で押し寄せる客で一杯であった。記念写真を撮り、乗車してレッドパスにかかる。

戦時中ここより十カ所位に配置された我々日系人千数百人が百人宛位になって配所の夢を結んだところだ。釈名も後跡も無く、全然見当がつかなかったが、一人の白人がことはアルプリーだと話していた。次はレンピヤ、その次がサンダーリバー。いよいよ見当がついたので娘と妻にいまに橋が見えるので大樹の間を気をつけるように促した時、視界が開けて立派なつり橋が見えてきた。我々百十八人が茲に収容されて道付け工事に従事したところだ。

当時CN鉄道には併行の車道がないので以前から最も困難とされたCN横断道路開発に着眼されたと思う。大つり橋を見て妻も娘も喜んだ。早速写真におさめた。四十年を経過した今日、車が上り下りして走っている。戦時中我々が時給二十五仙で働いたが、以来平和になり難工事貫通に役立ったのだろうと思う時、今カナダの恩恵に浴している心境と照し合わせ例え敵国であったと雖もこの貢献に快心の笑みが浮んでくる。

汽車は茲より四百哩走って翌朝九時に晩市についた。思えば三日四晩であった。早速ホテルに泊り、レンターカーにて三女と共にあちこち見物し、その夜長女夫妻も航空機にて着いたので五人で見物。友人知己にも逢ってお世話になり、八月五日にナナエモ行きのフェリーに乗り込んだ。フェリーの大きいのにビックリした。八条の車寄せが上下にあり、数百台が運ばれるという。二時間後バンクーバー島ナナイモにつき車で一路コーツネに向う。

六十哩程ど走ってあるホテルに宿り、二十数年間住み馴れた土地を見廻ることにした第一コーツネの町は以前の何倍かに膨張している。町の中央に店舗を持った蒲田氏は以前の仮で、現在邦人が中心街に店を持っている。町の栄えに反し、農村は廃退して往時の面影が薄れている。第一に牛馬がいない。ミルク会社も野菜類の罐詰工場も閉鎖され大きなバーンも豪壮な住宅も除かれ、バーンがロー式にえりもポテートその他の穀類も作っていない淋しさだが、製作所は大仕掛けのが設置されている。町の大なるのは確かに住宅に適しているからだ。

海あり河あり山あり、気候も良く、晩香坡島の中央に位する絶好の場所だからだと思う。殊にコモックス港は近い場所に軍艦も寄航し、上陸訓練もある。素晴らしく見晴らしが良いので、ホテル、モテル、高級住宅が建ち並びここも何倍かにふえている。眼下のビーチは魚貝類の豊庫で

（カット説明。カンバーランド日本人墓地を参拝した筆者、佐藤定氏）

—（次ページにつづく）—

Season's Greetings

謹賀新年

タンダス ユニオン店

DUNDAS UNION STORE

173 Dundas Street W., Toronto, Ont.　Phone 977-3761 – 977-3765

謹賀新年

謹賀新年

あけましておめでとうございます
今年もどうぞよろしく

ハトさんの思い出

レジャイナ　北川　菊野

ゆらゆらと春の山より煙があがる。ハトさんの炭焼きの煙。なぜハトさんというのかしら。郷土のいいなれた呼び名であろう。ハトさんは女性である。

紺の法被に納帯しめて脚伴がけ、ワラジをはいて手拭をかぶる。背負いワクに炭俵を背負い、山の奥からテクテクと麓根あたりまで得意先に御しにくる。

コーリに詰めたご飯だけのお弁当を持参して、お茶とお菜は得意先の饗応による、という古いならわしである。

やや婚期を逸した美人の三姉妹のハトさんの姿が、いまなお、なつかしくまぶたに浮ぶ。やつと後になつて代八車（荷車）と替つて背負わないですんだ。柴、薪、炭など多量に積み込んで来るようになつたので、ハトさんも楽になつたものと思われる。

三姉妹の中の姉さんは、しつかり者で何でも家の柱、中心となる女性であると聞き、そのため結婚がおくれたのであろう。

半世紀余もすぎた今日、なおそのような伝統がつづいているのだろうか。異郷で時々しのぶなつかしい思い出である。

ギンナンの木

めいから送つて貰つてまいた実生えのギンナンの木が庭で樹齢二十五年、四季を通していつも私を引きつける。毎年春の訪れに今年は生きているのかとのぞき見る。

春おそく小さな青い芽が吹き出す。ああ今年も生きていてよかつたとほつとする。日毎庭に出てその成長ぶりを観察するのが日課。追々と芽は大きくなり、ギンナン独特の優雅な成長した葉となり、夏中葉は青々と茂り、清々しい眺め、やがて初秋となり、黄葉しはじめる。毎年の習慣の如く十数枚の葉を貯えてブックにはさみ込んだり、友人への通信の中に入れる。

冬、地下六呎が凍るというこの土地の寒さに堪えて越冬する可愛そうな木。三呎余りの高さになつたきり、一向に伸びないのは、やはり寒さのせいかも知れない。

平原には珍しいギンナンの木。わが家の大切な宝の木である。

厳寒を堪え来て樹齢二十五年わが家の宝ギンナンの木

お百姓さんのつぶやき

トロント　岡田　きよみ

このお百姓さんは「ネコのひたい」ほどの農園を持つている。そして土の事も肥料の事も知らない。種を蒔いたり苗を植えたりして、やつて、やれ生えよ、やれ大きくなれ、やれ花咲けと注文を出すばかりである。それでも日が当らないとだめだという事だけは知つている。

隣りの木が大きくなり過ぎて、すつかりうちの畠をカバーしてしまつた。それで何にも知らない自分の事は棚に上げて、畠の物の出来ないのはこの木のせいだ、ときめている。

そんなわけで、今年はもう何も植えまいと思つていたが、ある時、友達がなすの苗を持つて来て「ほしい人は誰でも持つていきなさい」と云われる。「うちは日が当たらないから」というと「ポットに植える人もある」とのこと。それで私もポットに植えて日当りのいい所へ置く事にした。なかなか大きくならないので失望しかけていたら、少し大きくなつて、次には素晴しく大きな葉がでて、どうやらものになりそうになつた。

それからつぼみを待つ事ひさしく。毎朝毎朝見つめるものだから出かけていても引つ込むかも知れない。やつとぶつつりした物が見えた。さあ少なくとも一つは食べられるーなすびの花には千に一つもあだがないというから。しかし、そのつぼみが咲くまでの長いこと。こんなにも日数がかかるとは知らなかった。それがようやく咲いて、しぼんで小さななすが見えて、うれしかつた。なすの大きくなるのはつぼみから花へよりは早い。丸いのが少し長目になつて来た。いい色だ。今から焼いて食べるのを楽しみにする。しかし、まだあんまり小さいと思つた。

例によつて、その朝も見に行つた。無い、無い！なすがない。昨日はあつたのに。すぐに「リスだ」と思う。そういえば友達もリスに取られたといつた。それに少し前になすの鉢の一と所を掘つた跡があつた時、リスのしわざだろうと思つたのに「こんな所を掘つたって球根はないよ」と思つただけで、なすを取られることは思わなかつた自分の迂かつさを今更悔やんだところで仕方がない。

「私はお店で買えるけれどリスはお金がないから！」等と殊勝な事を考えたわけでもないが、文句を云つてゆく場所もない。惜しい事をした。でもまだいくつかつぼみが出来たから、あれがなすになつたらどうしようか。鉢を家に入れてしまおうか。それとも金網を買つて来て包もうか。とにかく何とかしてリスよりはかしこくやつてやろうと思う。

そして、また最初からやり直し。花が咲いた。美しい色だ。ああしぼんだ。さあ、之からなすだ。相変らず毎朝見る。ほんのちよつぴりのなすが少しふくらんで来た。ところがある朝その小さななすが付根からない。あんな小さなのをリスが取つたのかしら？いくら食料難でも、あれではいくらも食べる所はあるまいに。今度はリスより賢しこく立ち廻ろうと思つた私の気持を知つて「そんなら人間よりもつと早く取つてやろう」というリスの考えか。私が毎朝まだ小さい。之ではまだどうにもならない。もつと大さくならなければ等と眺めていた頃、リスも来ては「ああ、まだ取られていない。何と云つてもまだ小さいからなア」と人間に取られることを心配しながら見ていたことだろうか。そしてある朝「まだ大分早いけれども明日にでも人間に取られちやつまらない」と一大決心をして小さいのを失敬していつた、というのであろう。

之では万物の霊長といつてみたところで、どうにもならない。あの小さなリスにさえ刀打ち出来ないのだものとこのお百姓さんはつぶやくのです。一つ時でも楽しんだからいいではないか、といわれればそれまでだけれど。（一九八一年十月記）

新年を迎えて

北川　笑川

新しき年の始めに豊の年しるしとなるらし雪の降れば

空高くみな仰げりや新たにまた百花斉放の春を迎えて

正月の用意もなかば午前〇時おもむろにはく暦の表紙

百姓の来年という諺も重ね来て風は匂はす日系の発展

奉祝聖誕　恭賀新年

南部アルバータ

日系人合同教会

牧師　今井ゴードン

信徒一同

Rev. Gordon Imai

Southern Alberta Japanese United Church
821—9th Ave. North, Lethbridge, Alta.

祝聖誕　賀新年

ハミルトン日系人合同教会

牧師　岩井啓

信徒一同

日曜學校

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH
715 UPPER GAGE AVE., HAMILTON, ONT.
MINISTER: REV. HIRAKU IWAI

MERRY CHRISTMAS &
HAPPY NEW YEAR

ST. ANDREW'S JAPANESE ANGLICAN CHURCH

100 Howland Ave., Toronto　Ontario
Rectory: 654-5677 Office 536-5557
Rector: The Rev. Dr. Roland M. Kawano
Parish Worker: Miss Alison Sheppard
Church Wardens:
Mr. Sam Honkawa　Mr. Ken Saegusa,
Advisory Board, Anglican Church Women, Tomonokai,
Youth Group, Church School, Choir, Siedsmen Ass.,
Scholarship Committee

祝聖誕　賀新年

モントリオール

日系人合同教会

牧師　能城一朗

信徒一同

REV. ICHIRO NOSHIRO
MONTREAL JAPANESE UNITED CHURCH,
8129 CHAMPAGNEUR AVE, MONTREAL, QUE.

謹賀新年

仕出し専門

松寿司

従業員一同

3848 CHESSWOOD DR.
DOWNSVIEW, ONT.
633-6425

祝聖主御降誕

謹賀新年

トロント聖アンドリュー日系聖公会

ハウランド街一〇〇番地
電話五三六ー五五五七

司祭　河野守

牧師館　コンウェイ街三五番地
電話六五四ー五六五七

ミッショナリー　アリソン・シェパード女史

教会内各團体

信徒一同

Tel. 781-5495

ハトさんの思い出

レジャイナ 北川菊野

年春の訪れに今年は生きているのかとのぞき見る。
春おそく小さな青い芽が吹き出す。ああ今年も生きていてよかったとほっとする。日

はかしこくやつてやろうと思う。
そして、また最初からやり直し。花が咲いた。美しい色

奉祝聖誕 恭賀新年 南部アルバ…タ

祝聖誕 賀新年

「男はつらいよ・シリーズ」

寅さんの人生哲學

トロント 布施豊正

本紙にも度々書いたように私は小学生の頃からの「映画狂」である。ここ数年、トロントの日系会館で「男はつらいよ」というテーマの「寅さんシリーズ」の映画が上映されてきた。実に面白い映画のシリーズであり、庶民の人生哲学というものがにじみ出ていると思う。寅さんシリーズは絶対見逃さないようにしているが、今回は本欄で、寅さんの人生哲学というものを考えてみたい。

何故寅さんシリーズはあのような永続的人気があるのだろうか。一般庶民に深い共感と共鳴を呼びおこすなにか物を持っているに違いない。そこで私なりの解釈をしてみよう。

一、天衣無縫の浪人。寅さんは定職と主人を持たない浪人である。私は昔からこの「浪人」という人物に心をひかれた。主を持たぬ浪人は、他人に拘束されずに自己の好きな生き方をすることが出来る。寅さんは日本の殆んど完全とも言える管理社会からはみ出た「浪人」である。日本のサラリーマンとは全く好い対象をなす。管理化社会の中で個人の自由が無視されている現代社会にあって、寅さんの「浪人生活」は一般庶民のささやかな抵抗を示すものと思われる。

二、義侠心。寅さんは一種の渡世人である。日本人の英雄的イメージに二つの型があるようである。中産階級以上の人々には概してサムライ、即ち日本古来からの貴族階級を支えてきた武士を英雄化し、いわゆる庶民階級は「やくざ」という存在をロマン化してきた。

渡世人は前にものべたように、社会の主流からはみでた人間で、社会の政治的、経済的権力に対抗し、いわゆる「強きをくじき、弱きを助ける」という任侠心をモットーとして出現してきた。国定の忠次、清水の次郎長、森の石松等々すべて庶民の英雄としてロマン化されていった。彼等と共通して、寅さんは強い義侠心を持ち、常に不当な権力にささやかな抵抗をするが、これが寅さんのアピールの一つと思われる。義理人情には封建的な悪い面も多いが、日本の庶民の生活道徳として彼等の精神的支柱としての役割を果してきている。

三、率直な人間。寅さんは実に素直に自分の情緒や感情を表わす。日本人というよりも、イタリア人に近い性格である。自己の感情や情緒を率直に表現することが難しい日本人の社会では、寅さんのような存在は一抹の涼風を感じさせる。社会の規約、風習にこだわることなく、自己の情緒を率直に表現することの出来る寅さんに庶民の共感がよび起されるものと思われる。

四、ペーソス。寅さんシリーズのテーマの中心は、笑いと涙の両方を持つペーソスであろう。ペーソスとは人生のジレンマで、観客をホロリとさせる。寅さんは自分の好きな女性をみつける度に、結局は彼女を他人にゆずることになる。然し、それは自分の劣等感から他の男性にゆずるのではなく、彼女のために、そして彼女の幸福の為に自分の最も欲する人を他人にゆずるのである。寅さんの映画を見る外国人も皆「ホロリとさせられた」と言うが、それは寅さんのペーソスが、日本文化をこえた普遍性を持っていることを示す。

五、立ち直る力。どんな打撃や失恋に会っても、寅さんはメソメソした所がなく、実に明朗に人生の悲劇から回復する。彼こそ「草の根」といわれる庶民の強じんさそのものであると思う。私はニューカナデアンで何回も書いた通り、日本文化と社会の強みはインテリや上流社会ではなく日本の庶民であると説いてきた。寅さんの力強い回復力こそ庶民の強さを如実に物語っており、庶民に一つの人生哲学を暗示している。

日本の文化の真髄を知ろうとしたら、日本の庶民の心を知らねばならない。寅さん映画の中に私は日本人の庶民の人生哲学が脈々と波うっているのに気づく。此の難しい人生を生き抜く過程で、最も教訓になるのは難しいインテリの哲学や説教ではなく、実際のきびしい生活に裏づけられた庶民の生活体験から生れた実地哲学である。ここに寅さんシリーズが十年以上も圧倒的な人気の下に続いてきた理由の一つがある。私はこの素晴しき人間、「寅さん」に心より声援を送り、次のシリーズを心待ちにしている。

(ヨーク大学社会学教授)

謹賀新年

松居静枝
息 正夫フランギ
息 実ジャッキ
177 Browning Ave. Toronto, Ont. M4K 1W7

沖広洪一郎
久
母 チセ
483 Evans Ave. Toronto, Ont. M8W 2V2

佐々木しづ
5 Wakunda Place, Apt. 1113 Toronto, Ont. M4A 1A2

村木静夫
志津子
102 Cambridge Ave. Toronto, Ont. M4K 2L6

中野武雄(雨情)
ユキエ
42 Dignam Court Scarboro, Ont. M1J 2C5

中村芳代
家族一同
30 Old Mill Drive Toronto, Ont. M6S 4J9

西村正一
登美
10 Queensdale, Ave. Toronto, Ont. M4J 1X9

中村源松
トメ
185 Ennerdale Road, Toronto, Ont. M6E 4E1

祝 聖主降誕
謹賀新年
ハミルトン聖十字教会
婦人会
信徒一同
Hamilton Holy Cross Church

謹賀新年
昨年中は一方ならぬご愛顧を頂きました
今年もよろしくお願い申し上げます
生菓子、煎餅製造業
永見正毅
SEIKI NAGAMI, 23 ROSEWOOD AVE, TORONTO, ONT. PHONE 251-5598

謹賀新年
マルフミ・フード
後藤良江
他従業員一同
6 Times Road, Toronto, Ont. M6E 3B7 Tel. 781-5495

謹賀新年
トロント日蓮仏教会
荒川要博
信徒一同
20 Caithness Ave. Toronto, Ont. M4J 3X7, Telephone 463-9783

祝聖誕 謹賀新年
天恵キリスト教会
アーチ西浜牧師
教会員一同
310 Danforth Ave. Toronto, Ont. M4K 1N6

謹賀新年
トロント
日系ガーデンクラブ
1 Burleigh Heights Drive, Willowdale, Ont.

長崎縣の口之津に
長野万藏の墓を訪ねて

サモンアーム　氏本竹子

島原のめいが口之津高校に勤務という報をうけ、私共は五月の墓参訪日の旅のスケジュールに永野万蔵の墓参を加えました。

五月三十日曇り日、夕雨という。午後三時半島原を出発い娘の案内で口之津へ。ドライブ約五十分。「原城跡」にあるサインにキリシタンの祈りなど心をよぎる。口之津港湾の向う岸に四角い建物が見える。昔の税関だと知らされた。明治半ば頃からはじまり昭和三十年頃に閉館。今は政府から払い下げして史料館に。史料館の開館は二週間とか。

口之津は三池炭坑より石炭を運び、船積みして外国に送る。その当時の石炭積場は今は海員学校のあたりにある。石炭積場は魚の養殖場となっているし、いけすがある。「青い英のパタフィールド」と敬われたというパタフィールドは英国会社の名前ではないか。

永野万蔵の墓所を尋ねて町を一と廻り。ポルトガル船初渡来の地という記念柱が立つそのあたり昔は海であったそうだ。今は埋め立てられて、家など建てられている。全国宣教師大会議の持たれたという教会のあとは、今お寺になっている。仰ぎつつ過ぎる。古い昔ながらの家並の残っている狭い路を通り抜け、税関であった史料館に行く。時間外で閉っていた。史料館のわきに恵比須様が（石像）まつられ、花が供えられていた。大漁と海の平安を祈りに漁師達が参詣している。

萬蔵墓所のお寺を老婆から聞くことができた。さっきから仰ぎつつ往き戻りしたあの宣教師会議のあったお寺だった。高い石段を仰ぎつつ登ると玉峰寺。お寺の由来など記されていたのでスライドに収めた。お坊さまは留守で夫人に案内される。「ここに身内の人が住んでいないので荒れていますよ」と丈伸びた雑草をわけ、小高い墓所に行く。永野家一族の墓碑の並んだ広い墓所。「萬の字のあるのがそうですよ」と教えられ、さがしたけれど見当らぬままお詣り。

毎年お盆には口加高校（口之津と加津佐）の生徒が先生に連れられて墓参に来るという。永野萬蔵が口加高校の創立者であったこと。そして来年が創立八十周年記念の年で大きく祝われるそうだ。又高校より寄贈された石燈籠もパチリとスライドにおさめた。カナダで活躍した萬蔵を思いつつタヅく口之津を心にきざんで帰えった。

五月三十一日晴。石燈籠が寄贈された年も確めたく、朝お寺に電話した。所が昨日の墓は人違いだったという。びつくり、しやつくり。もう一度お詣り下さいといわれても再び行く時間がなく、めい達に供花と墓参と写真を頼んで熊本に発つ。

私共の口之津行から一週間後にめい夫婦が再び墓参し、お花も供えて来ましたと。高校の先生から聞いた話も伝えてくれました。

口加高校創立者は永野仲蔵氏で萬蔵とは遠い親類ではあっても身内ではない事。

萬蔵は石炭運搬人夫の世話人であった事。石炭船で密航した事は有名らしい事。

石燈籠の東側にあった三基の墓碑の中央のが萬蔵のであった事。

また萬蔵七十歳で亡くなっている事も墓碑に記され「萬」の字のある墓碑を撮して送ってくれました。

九年振りの私共の訪日は成田空港着の翌日から、行く所行く所法事と墓参が待っておりました。口之津くんだりでほんとうに「墓参訪日の旅」という事になった様です。

（カット　口之津港と萬蔵の墓のある玉峰寺）

永野萬蔵浮きあがらせて日系のカナダ百年夏さわだつも

一九七七年日系移住百年祭が至る処で催された時に詠んだ歌を心に誦じつつ萬蔵の墓前に捧げたのでした。「カナダの萬蔵物語」も著され、BC州の無名の山が「永野萬蔵山」と命名された式典のあった事。米国シアトル市にポート永野牧師がおられ（孫）萬蔵の子孫が二世、三世、四世とつづいていることなど話しつつお詣りしたのですが、その夜初蛍が二匹訪れ、私はそのやわらかな神秘な光を掌にうけつつ姉の霊と萬蔵蛍の訪れと信じ、何か心の安らぐのを覚えたのでした。

何時かめい夫婦を通してカナダ日系人史に大きくしるされた人物の事が、口之津の人人に伝えられることでしょう

そしてやさしい口之津の少女達が野花を摘んで供えてくれるかも知れない。或は少年達が遠くカナダに心を馳せ、大きく夢を育んでくれるかも知れない。私の心にも空想が展がっていくのです。（私は口之津の人達に「萬蔵物語」を読ませたい。火災にあい、病魔におかされ大変不遇な晩年であったというけれど、或る時期には「カナダ大尽」「塩鮭キング」とはやされ、またビクトリヤ日本人会の会長をしたり、華やかな良き時代もあったし、カナダの日系パイオニヤ、永野萬蔵を知ってもらいたい）。

あの日、間違った墓参りも口之津の旅の印象を深めてくれたのではないでしょうか。半農半漁の町という口之津のその日の静かな平和な港湾の風景を、昔の税関あとを、玉峰山のある高い山、石段の上の山門を、そして昔ながらの狭い狭い路地の古びた家並を永野萬蔵への思いと共によみがえらせ、歴史の中の萬蔵が近々と迫って、私の親愛感を深めてくれるのです。（十一月十六日）

（カット上は永野万蔵が生れた口之津湾の一部、下は万蔵の墓石が建設されている玉峰寺）

私達の会は、相互扶助の精神のもとに、同胞の幸せと發展のために、カナダ諸機關、日系團体の協力を得て、ボランテイア活動を続けています。

本年も温い支援を賜わりますよう宜敷しくお願い申し上げます。

一九八二年元旦

モントリオール新移住者の会
トロント新移住者協会
バンクーバー移住者の会
カルガリー新移住者協会
南アルバータ新移住者協会

長崎縣の口之津に
長野万蔵の墓を訪ねて
サモンアーム　氏本竹子

度お詣り下さいといわれても再び行く時間がなく、めい達に供花と墓参と写真を頼んで熊本に発つ。
私共の口之津行から一週間

トラウト釣り

オタワ　笠原一修

カナダに来て三年目の一九七四年の九月四日、我々夫婦は貧乏学生であつたが友達のビルとアンジー・ヌダーンらの誘いもあつてサスカチュワン州の北へ三泊四日のトラウトつりに出かけた。

サスカトウンからプリンスアルバート市をすぎると農場の数が急に減り、ワスケスー公園を越える頃は代りに、低いツンドラの林に光る湖の数が多くなつてくる。ラロンジから目的地のマクレナン湖までは距離にして六十マイル。砂利道のため我々のヴォルヴォは加速が出ず、カヌーを積んだスターンの車が時々止つて我々を待つ程で、二時間を要した。予約したキャビンは湖水群の中間に位置し、ガソリンスタンド兼雑貨屋の坂を下つた所にあつた。車を下りると流石は北の地、吐く息が白く見えた。

夕食後闇夜でドックからつりを始めた僕を誘つてビルはカヌーの小型エンジンの試運転と称して沖へ出てくれた。所が二、三百メートルも行かない所で彼は、急にモーターを止めた。トローリングしていた彼のつり糸がプロペラに絡つたというのである。幸い風はなく湖面は静かであつたが、夜空は曇つていた。我々の会話を聞いたのだろう何処からか「どうした、トラブルか」という声がかかつた。ビルが説明すると、「ボートを岸に寄せな、手伝つてやるから」という指示。岸に近づくと現われたのは欧系人ではなく、作業服姿のクリーインディアンであつた。

互に紹介し合つて僕が日本人ですと言い加えると、「おお日本人か。日本人と我々は同じボートに乗つている」といいつつ、ラット氏は握手する僕の手を引いて陸に揚げてくれた。彼は戦時中の日系カナダ人について読んだことがある、というのである。「先ずはテントに入つて飲もう」難なく糸を解いたビルを見て彼は我々をテントに招いた。

テントは六メートルの八メートル位なものか。キャンバスで出来た長方型で、やや入口に近い中央にドラム罐の薪ストーブが燃えていた。その奥にパネルが幾枚か敷かれていて、そこが夜はベッドになるのだろう、今は子供達が四人程寝そべつて我々を見守つている。ベッドの脇に乳飲児を抱えた婦人が荷物に腰かけていて、ラット氏は奥さんだと紹介した。ストーブの近くで揺り椅子に腰かけていた老人を「おれがここで丸太小屋を建てる仕事の助つとだ」と紹介すると、今度はクリーク語で我々のことを彼らに紹介した。彼らは英語も仏語も話さないという。

ビルがその老人にタバコを進めると、ラット氏は「ワイフにもやつてくれ」とせびつた。恐妻家なんだろうか。ラット氏も貰うと何かタバコを喫うのが儀式めいてきたので、普段喫わない僕もビルに貰つて喫い始めた。それからラット氏の持ち出したコップでラムとコークの酒盛りが始つた。老人も奥さんも同じものを飲んだが我々の話には加わらなかつた。

乳飲児は裸でやせていて光の加減か肌が灰色に見えた。アルコールがインディアンをだめにした」と言いながらラット氏はしきりに酒を進めた。そして入口近くの隅に置いてあるムースの角とか熊の皮を買わないか、とも進めた。気がついてみると、彼は僕にだけ話しかけているのである。

（次号につづく）

謹賀新年
サンダベー仏教会
補教士　林宙亮
会員一同

謹賀新年
生長の家トロント教会
生長の家トロント相愛会
特務講師　堀清司
相愛会々長　松村輝雄
666 Victoria Park Ave., Toronto, Ont.
TELEPHONE: 690-9686

謹賀新年
マニトバ佛教会
開教使　林良晴
仏教会　法友会　婦人会
マヤクラブ
日曜学校　日本語学校
MANITOBA BUDDHIST CHURCH
825 Winnipeg Avenue,
Winnipeg, Man. R3E 0R6

謹賀新年
岡本アゲ店
岡本剛
母　政江
就働者一同
SHOP - 7171 TORBRAM ROAD,
MISSISSAUGA, ONT. L4T 3W4
TEL. 677-2516
HOME - 21 BLACK CREEK BLVD.,
TORONTO, ONT. M6N 2K6

謹賀新年
今年もよろしくお引立て
お願い申し上げます
前原フード
260 NIAGARA ST.
TORONTO, ONT. M6J 2L9
BUS — 368-2446
RES — 533-7651

謹賀新年
トロント
水無月句会
会員一同

謹賀新年
國際観光振興会
トロント観光宣傳事務所
所長　松本常雄
他一同
165 UNIVERSITY AVENUE,
TORONTO, ONT. M5H 3B8
PHONE 366-7140

謹賀新年
ジャパン・トレードセンター（ジエトロ）
所長　佐々木潤
所員一同
JAPAN TRADE CENTRE,
Suite 700,
151 Bloor Street West,
Toronto, Ont., M5S 1T7

櫻井に白玉しづくや

トロント　西村康子

内海のおだやかな波のうえに、はつ日がのぼつた。青年は船を明石でおりて奈良のみやこまでいくつもりだが、べつにあてはない。けれども西国の故郷で、水郎として一生海にもぐつて暮すよりはみやこにでたかつた。

少年のころ、みやこからきた少女がちかくの大きな家につかわれていた。しばらく少年とあそんでいても大目にみてもらえるほどのおさない子だつた。日ざしのつよい午後二人は神社の境内で影をくまどつてよくあそんだ。少女は指をひらいたり首をかしげたりしておもしろい影をつくつてくれた。獣もおしえてくれたが、ことばづかいがちがつていた。いくさがあつて、家がもえているのをみながら負われてにげたという。

いくつめかの春がくるとつぜんその子は美しい少女になつた。そして妻女にもらわれることになつて太宰府のおおきなやしきにいつてしまつた。それから十年もたつて、会うこともないままきたのだ。少女のすがたをよくおもいだすけれども、ではほんとうになにがなつかしいのかというと、じつはよくわからない。

青年は船からおりると、そのころきいた明日香というところへいつてみたいとおもつてあるいてきた。けれどもひとばん猪のおりる野にねたあとのけさは、北の平城のみやこへあがるつもりである。いつまでも子供のころのことをおもいだしてはいられなかつた。みやこで自分をためすためにきたのだ。

北へゆくみちで炭をかついでゆく里人にであつた。このあたりは「とよら」というのだとおしえてくれたが、そのことばがあの少女のとよくにていた。ここはちようど、とよら寺の西になるという。さきのほうに寺がみえるがそれだろうか。里人はあれはかつらぎ寺で、これからこの炭をとどけにいくのだと行つてしまつた。

葛城寺の前なるや、
豊浦の寺の西なるや、
おしとど、としとど、
（かつらぎ寺のまえですよ、とよらの寺の西ですよ、どんどん、どんどん）

あの少女のおしえてくれた歌だ。まわりのけしきをもういちどながめた。日が高くなつて、枯れた野にもやがたちこめている。

ここが葛城寺のまえで、豊浦寺の西であるとすれば、井戸があるはずだ。あの歌はとのようにつづくのである。

桜井に白玉しづくや、
よき玉しづくや、
おしとど、としとど、
（さくらのそばの井戸に、真珠が沈んでいますよ、美しい真珠が沈んでいますよ、どんどん、どんどん）

海のそこのあわび貝のなかに、一生にいちどみつかるのが真珠だ。井戸にしずんでなんかいるものかとあのとき自分はわらつた。でもおばあさんが家をはなれてからなくなる日まで、この歌ばかりおしえてくれたのと少女はいつた。さいごはこうむすぶのである。

しかしては国ぞ栄ゆるや
我家らぞ栄ゆるや
おしとど、としとど
（すると国が栄えますよ、私達の家が栄えますよ、どんどん、どんどん）

日がかたむきはじめるころに、さくらの木のそばに井戸があるのをみつけた。

ではこれが桜井かとおもうと青年はためらわずきているものをぬいだ。四国の海に冬でももぐつてくらしていたのだ。さくらの木に帯をむすぶと水にとどくのをみとどけた。くらい井戸は海のひろさになれている者にはおそろしい。底につくのにしばらくかかつた。砂地にさわつたところで息をすいにあがつた。三度めに砂をさぐつて小さな箱にゆびがふれた。

帯をよじのぼつて野へあがると夕方だつた。箱のなかに布につつまれてぬれた大真珠が十七はいつていた。博多の津へながれついた新羅の使節が帯にこれくらいのおおきい真珠をひとつとつつけていた。とおくからだつたが、白海のその玉がにじのようにうつくしかつた。火をおこしながら、あすは少女をみつけに太宰府へもどろう、そしておばあさんのしずめた真珠だといつてわたしてやろう、そう青年はかんがえていた。

人々は青年の幸運をおもしろがつてこの歌をひろめたので、神護景雲四年に称徳天皇がおかくれになつたとき、右大臣藤原永手でさえそれを知つていた。永手はこういつた。「この歌で神は人々の口をかりてつぎの天皇をおしめしになつた。桜「井」は「井」上内親王、「白玉」は夫君の白壁」王、そうすると国も家も栄えると予言されているではないか。」大臣たちはまことに神の啓示をそこにみてうなずいた。

こうして宝亀元年十月一日に即位されたのがもと白壁王光仁天皇である。（終）

（歌は続日本紀の光仁帝童謡です）

読者にごあいさつ

ウイリアム・デーヴイス

このホリデー・シーズンにあたり、ニューカナデアン新聞の読者のみなさんに最も温みあるごあいさつを述べることは欣びであります。

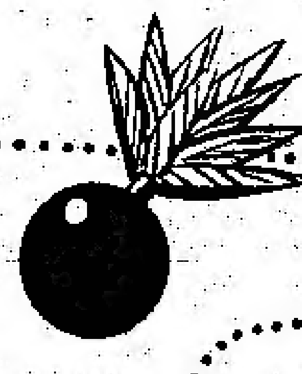
クリスマスと元日は、それぞれのファミリーや友人たちが相集まつて喜びをわかち合うことが多年にわたつて行われてきました。

富める多様文化社会に住む我々の背景が違つたものであつても、私は人々が平和であり、愛をわかち、そして平和を讃えることが、我々に与えられ、わかち合う遺産なのです。

オンタリオ州内の多くの伝統の楽しいパートナーを通じて、州内に親善にみちた社会があることを信じます。

最近における憲法会議の成功は、我々が相互に、その解決に向つて最善をつくす、というユニークなカナダ人であることを示しました。それは新しい国造りの決断であり、カナダ人が成長したことを反映するもので、カナダの前途の繁栄と約束をわかち合うことです。

その精神において、私はみなさんにハッピー・クリスマスと元日の喜びをこの時機に当つて贈りたいと思います。



あけまして
おめでとう
ございます

JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
221 SPADINA AVE. TORONTO　TEL. 862-1082
JACKIELINE INTERNATIONAL CO., LTD.

夫婦で切り抜き

グエルフ　氏本睦子

　毎度のことだが、年末になるとためいきが出る。あれもこれもしたいと思っていた事の半分も実現、いや実行していないからだ。特に家をきれいに保てないということは、主婦として面目もない。しかし、年をとるにつれてだんだんあつかましくなるのか、あきらめからか、とにかく自分にやれることはこれだけだったのだ、これだけ出来ただけでも良かったではないか、不能力を甘じて受ける態度になってきた。

　だが困ったことに、私のまわりには家事はもとより、フルタイムあるいはパートタイムの仕事、ボランティア活動、学校、クラブの役員、大学再入学などパッタパッタとやりこなし、その上、エレガントなパーティまでやってのける友人がいっぱいいるのである。

　これではいやでも自分の不能力が目立つではないか。いくら彼女達にはディシュ・ウォッシャー、マイクロウェーブ・オーブン、フードプロセサー等がそろっていて、おまけにクリーニング・レディー、どころか、ナニー（子守り）までやとっている人もあるのですからね、と開きなおってみたところで、真底では自分の不実行が分っているからなぐさめられない。

　そもそも、こんな現代家事文明器をそろえなかったのも出来るだけシンプルな生活をしたい、自分たちの手で、毎日の生活を育てていきたいと「高尚」な望みをたてた上のことだから、今さらそれを理由にすることも出来かねる。

　最小限の持物で暮しているのに、わが家がどうしてこんなに片づかないのか、、、。それは、家事の能力がない上に、夫婦そろって新聞の切りぬき、ありとあらゆる書物、雑誌、一寸気のきいた日本の包装紙、きれいなひも、箱などなにもかも捨てるにしのびず、ためこむ性分だからである。いつそベースメントのない家に移ったらこんなくせも直るかと、二人で真剣に話しあったこともある。

　主人は、教えるという仕事柄、最新情報に通じていなくてはならないという立派な理由をもっているから、私よりは良心をとがめられることもないらしく、毎日楽しげに五六種の新聞に目を通し、せっせと切り抜きを作っている。

　そのあと私にまわってくるのだが、すでに半分以上切り抜かれているから、ページをめくるとき注意しないと片はしをチョイとつまんだくらいではめくれない。戦時中の天皇陛下は日本が負けたとか、悪いニュースはみな切りぬかれて、穴あきの新聞を読まれていたとどこかに書いてあったが、私も新聞を読むときばかりは天皇陛下になったつもりで、穴あき新聞に目を通し、さらにこれが小さな紙くずになるまでチョキチョキやっている。何日もたたないうちにすぐ山となっていく。おまけに三人の子供たちまでが見習って動物の写真、「ロケット」に関する記事、サイエンスのページだのと切り抜くからたまらない。

　そして、最大の悩みは切り抜きの他、宿題、ぬいものにいたるまで雑多のことが、家中で一番居心地の良いダイニングルームのテーブルで行なわれることである。アンティークの普通よりひとまわり大きいテーブルの木肌がまたたくまに見えなくなる。友人の家に行くと、きれいなクロスがかけられ、キャンドルや時にはフレッシュ・フラワーなどが飾られて、雑誌からぬけて来た風情である。もっとも、時にはあまりきれいすぎて、この部屋には十年この方誰も入ったことがありませんという感をうけないこともないが、、、。

　わが家のダイニングルームも十年この方、食事に使ったことがないでしょうと見られることだろうが、全く違った理由からで、とにかく一面に紙が占領しているのだから、まずこれを片づけないことには、食事どころではない。

　親しい友人たちは、これによく慣れていて平気だ。クリスマス、正月、各自のバースデーなどが近づくと、さすがの私も張り切ってきれいに片づけるのだが、彼らは家に入って来るなり、「どうした、どうした、よその家に来たようで落ちつかない」等と言ってひやかす。

　さて、こうやって切り抜いた記事はファイルして将来にそなえている。しかしそうそういつも利用出来るわけでもない。大方の場合、ただ安心感のために残しているようなものである。思い切って捨ててしまったらどんなにせいせいするだろうと思うのだが、たまに役立ったりすると何ともいえない嬉しさでなかなか簡単にはやめられない。

　かくしてファイリング・キャビネットに入り切れず、二階に、ベースメントにとあふれ出ていく。もう一つ切り抜き専用のキャビネットがあったらどんなにいいだろう。家移りするより安上がりだ。

リンゴ熟る

晩市　中内ただを

リンゴ熟るオカナガン湖の映え映えと

かりがねにとり残されし葉つば攫き

球根伏すマリアの像のうなづきに

インデアン史の矢先鋭く雪降れり

ミサの夜え来おどそかにポインセチア

祝聖誕　賀新年

モントリオール
日系人合同教会

牧師　能城一朗
信徒　一同

REV. ICHIRO NOSHIRO
MONTREAL JAPANESE UNITED CHURCH,
8120 CHAMPAGNEUR AVE, MONTREAL, QUE.

謹賀新年

一九八二年元旦

モントリオール
日系人会

謹賀新年

日系人野球連盟

JAPANESE-CANADIAN BASEBALL LEAGUE
351 The West Mall #103,
Etobicoke, Ont. M9C 1E3
Tel. 839-5766

謹賀新年

昭和五十七年元旦

在モントリオール
日本国総領事館

総領事　大村喬一
館員　一同

CONSULATE GENERAL OF JAPAN
Suite 2701
1155 Dorchester Blvd. W.,
MONTREAL QUE. H3B 2K9

Season's Greetings

J. N. T. AUTO SERVICE

42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0218

謹賀新年

一九八二年元旦

今年もよろしくお引立て
お願い申し上げます

共営　田上和海
　　　並木功夫

トロント市パーラメント街四二番地
（パーラメント街とフロント街）
電話　三六二—五〇九四
　　　三六二—〇二一八

櫻井に白玉しづくや

トロント　西村康子

内海のおだやかな波のうえ

背年は船からおりると、そ

浦寺の西であるとすれば、井戸があるはずだ。あの歌はこのようにつづくのである。

桜井に白玉しづくや、

で急をすいにあがつた。三度めに砂をさぐつて小さな箱にゆびがふれた。

帯をよじのぼつて野へあがると夕方だつた。…のなかで

して

とう

ます

982

（前ページよりつづく）

スローカンからニューデンバー、ローズベリの町々は少なからぬ同胞と知遇を得た數数の地なのでなつかしい感慨を残して過ぎた。夏の陽にやけた砂と小石の道を砂埃をあげて走るトラック・ドライバーの助席には妻と娘二人、後尾の荷物の間に挟まる様にして息子とサニーと私。うしろはキャバスで覆つてはあるがその隙間から時々埃とガスのにおいが舞い込んで来る。ローズベリを過ぎた頃、息子が青くなつて吐気をうつたえるサニーも変なのでトラックを止めて道端に小休止。ナカスプを過ぎると交通が閑静となつて来てアローレーキが見えて来る。

トラックごとフェリーに乗つてアローレーキを横切り、湖畔から西に峠を越してしばらく行くとコールストリームに出る。程なくバーノンを経て風光明媚なカラマルカ湖畔の白人の小家を仮住居として落着いたのであつた。

それから一年余りのオーチャード生活であつたが、結局この生活に見通しがつかず、家庭会議の結果、東行に決め僅か一年半程の滞在中に知遇を得た少なからぬ日系の人々とも別れてケロナから家財道具をからげて亦もや移動、第四の旅立ちトロント行きの列車に乗つた。

昨日まで妻についてはなれなかつたサニーは、出発の朝前住の鈴木さんに見て貰うよう頼んで、チェーンのまま同氏に渡した。妻は見度くないと行つて家の中にかくれてしまつた。小首をかしげて家族のものを見ていたが「さあ行こう」と鈴木さんに声をかけられるとサニーは素直に、

サニーは　と見ると、おそらく初めて舟に乗つたのだろう舟酔をおこしたらしく舟底に尻を据えてあえぎ作らうつろな目で私共を見上げていたが、どうしてやることも出来なかつた。やつとの思いでスローカンのビーチに舟を引き上げた時には雨は小降りとなつていた。元気を取り戻したサニーは逸早く舟を飛び降り先頭を切つて我が家えと向つた。

びしよ濡れになつて、だらりと幾ばくかの魚を携げて家につくと、その姿を見でまあなんてよく似た父（おや）子のその格好！皮肉も交えて迎えてくれた。

愈々終戦となり、多くの同胞はスローカンから次々と去つていつた。私達一家も連日にわたり東へ行こうか、西へ帰ろうかと迷つた挙句、一応ビーシー州内のバーノン近くに移ることに決めた。

バーノンへは一日旅で行けるということなので、地元のトラックを雇つて家財道具、新用のケチンレンヂ等と一家五人とサニーとを積み込み、バンクーバーを出てから五年三度目の移動の途についた。一九四七年夏の終り頃であつた。

ちらほらと咲き初めたアップルの木を縫つて、新しい主人の後から、あのポーレッグの足をかえし作らついて行つたあれから三十年余も立つた。犬の寿命は十数年と聞いている。今頃はアップルのこやしとなつて花を咲かせているだろう。

—ケローナの冬、プルニングを同僚とやつている筆者、渡辺さん（左端）一九四八年二月頃に撮影。

新年に當りご挨拶

在モントリオール総領事　大村一

新年おめでとうございます

モントリオールに着任して始めての冬を迎えました。聞きしにまさる冬の寒さで、外の空気にあたることは稀になり、運動不足の報いはてき面で「冬は体重の増える時期」という在留邦人の方々の言葉もさてこそとうなづかれるこの頃です。

着任以来、ケベック州選挙、オタワ・サミット、憲法改正問題等と矢継ぎばやに重要な事件に遭遇し、ケベックひいてはカナダの将来にとつて重要な局面を迎えているわけですが、その渦中にあつて関係者と親しく意見交換が出来ることは仕事冥利に尽きると云えましょうが、同時に木を見て森を見ずにならないよう自戒もしています。

長い間の懸案であつた在留邦人子弟のフランス語学校通学の問題も、去る十一月ケベック政府の緩和措置が発表され、一息ついている状況ですが、憲法改正を廻るケベックの「孤立」もあり、将来の予断は許しません。

話は変わりますが、先般当市在住の日系人の方々のために敬老会を催しました。最年長の九十三歳を始めとして、六十名近い七十歳以上の方々がお見え下さいましたが、皆さんの元気のよい若々しさには驚かされました。カナダの新鮮な空気と生活環境が、このような長寿を可能にしたに違いないと思いますが、願くば私も少しでも永く当地に勤務して、皆さんにあやかりたいものだと、心秘かに考えたことでした。

謹賀新年

渡部松太郎
鈴江
5287 Santa Clara Ave.,
Victoria, B.C. V8Y 1W6

小川幸之進
りん
2373 Whitman Ave.
N. Vancouver, B.C. V7H 2C8

青木まき
829 West 33rd Ave.
Vancouver, B.C. V5Z 2K5

謹賀新年
湊　徹
節子
るり
P.O. Box 175
100 Mile House, B.C.
V0K 2E0

謹賀新年
二階堂源作
3691 West 23rd Ave.
Vancouver, B.C. V6S 1K6

伊藤薫
c/o G.Naito
RR No.1, Valley Rd.
Kelowna, B.C. V1Y 7P9

千葉源市
修子
R.R. 7, Sit. 1, B.7.
Vernon, B.C. V1T 7Z3

岡野義男
幸子
秀次
3356 Adanac St.
Vancouver, B.C. V5K 2P3

謹賀新年
天理教カナダ教会
160 Gracefield Ave.
Toronto, Ont. M6L 1L5
Tel: 247-9791

祝聖誕　賀新年
マニトバ日系人合同教会
牧師　正木義道
日本語学校
信徒一同
MANITOBA JAPANESE UNITED CHURCH
400 EDMONTON ST., WINNIPEG R3B 2M2. MAN.

あけましておめでとうございます
どうぞ今年もよろしく
御後援の程お願い致します
一月元旦
トロント如月倶樂部
KISARAGI CLUB
TORONTO ONTARIO

謹賀新年
指圧道場
822 Broadview Ave.
Toronto, M4K 2P7

謹賀新年
日本料理
梵亭
一九八二年一月一日
BON TEI LICENSED
Japanese Restaurant
3345 BLOOR ST. WEST
RESERVATION 231-7963

新春のお慶びを申し上げます
「魂の開發」
靈友会
The Reiyukai Society of B.C.
#304, 1236 West 11th Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604) 733-6737 V6H 1K5

愛犬サニー

トロント　渡辺屯行

第二次大戦の中頃、一九四四年頃だったと思う。或る夏の日の夕方だった。同県人の木村さんがレモンクリークからわざわざ当時私達一家が住んでいたベーフアームの家に訪ねて来てくれた。

「実は折入って貴方にお願いがあるのですが，」と言い、連れてきた小さい白と黒の斑のある犬を眺めながらつづけた。「今度、私達一家は日本へ引き揚げようと思うのです。就いてはこの犬ですがーーきん献は連れて行けないので、貴方を見込んで頼むので「すが、こいつを貰ってくれませんか」という。

つまり、見込んだというのは、私達がカナダに止まるのを見込んだのであろう。そしてこの犬の行末を見て欲しいというのである。自分たちも果していつまでここに住みつくのかわからないが、少なく共ここにいる間だけでも世話しようと約束した。木村さんはその犬の頭を撫でながら諭すように「お前、ええ人に貰ってもらったよナア」と安心してその犬「サニー」を残して帰って行った。

以前に怪我でもした事があるのか、サニーの脚は曲ってボウレッグであった。細々とした鼻や口の小さい顔をかしげるとても可愛らしかった彼は数日のうちに一家の人気ものとなった。

私の家には数ヵ月前から一匹のネコがいた。息子がどとかで拾ってきたもので、これも白と黒の斑キチであった。食物を貰うにはネコ用のパイ皿一つと、他に水用のボール一個を共有することにした。始めの間はネコがブーブーと苦情をいっていたが、いつの間にか馴れてしまい、犬ネコ仲よく一つの皿に鼻を突き合わせて食べるようになった。

サニーは忽ち子供たちの愛情の中心となって古参のキチさんが疎んじられはじめた。間もなく面白い現象が起きて来た。忠実な従者の如く、何処へ行くにも妻の後についたサニーと一緒にキチまでがついて出るようになった。しかしキチは限界を知っていたらしいのである。わが家が見えなくなると引き返えすか、途中で消えて帰って来ると家の前に現われて妻を迎えるのであった。

二週間もすぎた初秋の午後下校して来た娘が、サニーのいないのに気がついて一家の大事件となり、そこら近所を探し廻ったが遂に日が暮れても姿を見せなかった。私達はあきらめて就寝の用意をしていたら家の前にトラックの止まる気配がしてノックの音と共に開け放しの表から「犬を連れて来ましたよ」と今は故人となられた田辺団蔵さんが抱いて犬を家の中におろした。

それ迄も一度ならず彼はレモクリーキに向けボウレッグの脚をきざみながら行くのを見つけて連れ戻したこともあるし、事情を知っているコミッションのドライバーが見付けて私の家まで運んで呉れたこともあった。今度は七哩の道程を完走してレモンクリーキ旧家に辿りつき、日本に引き上げた旧主の姿の現れるのを今か今かと待っていたのであろう。

秋もたけなわになってスローカンレーキのレインボー・ツラウトのシーズンが訪づれて来た。その頃のある日曜日の午後、息子とサニーも連れ貸舟でレインボーつりに出かけた。つりということにはづぶの素人の私は所々でつり糸を投げ入れて見ても応えがなかったので、北え北えと漕ぎ進んで行った。

出る時から少し曇っていた空からポツリポツリと雨粒がほほを打ち出したので舟を廻して帰ろうかと思った時「アアフイシュー！」と息子の声魚が飛び上ったというのである。そこは北辺の山裾に暖流が流れ込んでいる所だった。

雨は愈々本降りになるのではないかと思われたが、私はそこに舟を寄せてつり糸を投げ込んだ。と忽ち手応えがあった。リールで引き寄せると十吋もあろうかと思われるのが銀鱗をおどらせながら上って来た。白状するが、レインボーなどつり上げたのは初めてである。それに勢を得て第二、第三と投げ込むたびに手応えがあって、つれる、つれる。

雨のことはすっかり忘れて夢中であった。今度は息子に竿を渡すと彼もその頃九歳位であったが、生れて初めて魚を引き上げたので、すっかり興奮の一時であったようだった。二人で十尾もつり上げたであろうか。雨は愈々本降りとなって、風も加わりレーキとはいえ、波立ちが見える程になった。振り返えって見ると相当の距離を来ている。しかも日はすでに西の山に没している。

魚に心を残しながら舟を廻して帰途に向う。来る時は楽に水上を辷った舟も、風に向い、波が立ってくると仲々努力がいる。雨はしとどに背を打って漕げども漕げども遅々として進まず、舟辺を打つ波の音が無暗と耳にひびく。息子が気になったのか、変らうといってオールをとってくれたが、是は未だ悪い。見ておれないので亦オールを取り戻して満身の力をしぼるが如く漕いだ。

（次ページにつづく）

謹賀新年
一九八二年一月元旦
東部カナダ
和歌山県人会
MR. Y. GEORGE YOSHIDA
49 LYALL AVE.
TORONTO, ONT. M4E 1W1

謹賀新年
一九八二年一月元旦
モントリオール
日系人会

謹賀新年
金光教トロント教会
教会長　西村まつ
副教会長　岸井貴雄
教師　黒田初見
信徒一同
243 Rhodes Ave.
Toronto, Ont. M4L 3A2
Tel. 463-1950

謹賀新年
トロント市協一世部
今年も若い世代の人と大いに協力して
日系社会その他のために働きましょう

謹賀新年
熊本県人会
会長　佐藤定
29 OAKDENE CRES. TORONTO, ONT.
PHONE 466-6506

謹賀新年
カナダ滋賀県人会
カナダ・トロント市

新年を迎えて

在トロント日本国総領事
茂木良三

明けましてお目出度うございます。旧年中は色々とお世話になりました。今年も亦宜しくお願い致します。

私は図らずも四回目のお正月をトロントで迎えることとなり、前回のオタワ在勤と合計しますと、五年半のカナダ滞在となりました。昨年中の個人的な想出の中で困ったことは年の始め以来多くの方から何時帰国又は転勤するのか、また秋以降には春と正月とはトロントに居る心算か等お答えの仕様もない質問を受けたことでした。尤も中には御親切にも、本省の人事課長が聞いたらたまげるような新任地への華々しい栄転を祝福して下さったり、中にはまた漢の武帝建元の頃、大月氏に使したチョウケンと雖も、若し諮問したら恐らく慎重に検討しろと言うかも知れない様な任地に勇躍赴任するのをたのしみにしておられるような方もありました。

人生そぞろに自分のことがままならぬとかく他人のことが気になるのは浮世のさがかとも思う反面、とも角小生風情の者を何はともあれ、気にして下さる方が何人かでもあると言うことは有り難たいものだとも感じつつ、一ケ年は省みて白馬隙をすぐるに似てすぎ去りました。

地球儀の何処をみましても一旦触発すればとんでもないことになり相な事態が各所にみられ、今年も亦引続き一瞬の油断もならない様相を呈していますが、とも角、ここカナダ国オンタリオ州トロントでは依然として静ひつで平和なただずまいを持していることは御同慶の至りと存じます。

先般須藤前大使が御帰国に当り、当市の各種邦字紙に御在任中の回顧をのべられた中で、特に最近の日加関係が、人的交流、物的交易をはじめ、接触と交際の分野を拡げ、その深度を急速に深めつつある情勢について、簡潔明晰に記述されましたこと、皆様の御記憶に新たなところと思います。

私如きものが更に加えるべきことは何もありませんが、私なりの感想としては、日加関係の進展をただ狭い日加間丈の枠内でとらえることもさること乍ら、我国と他の主要友好国との諸関係の進展振りと、特に比較対比して、将来を展望することも亦、極めて肝要なことと考えています。

昨年は、私が海外経済協力基金在勤中の南米の我方コロニアを視察したときの思い出を述べさせて頂きました。次にのべる事はその延長乃至補足とお考え下さい。

戦前移住の方々が苦難に満ちた人生の行蔵を貫いて、カナダに残された足跡は日系人が特に強く保持している勤勉、誠実、信頼感、責任感等々に関する世の定評を約言すれば「日系人はカナダの良き市民として絶対に信頼出来る」との一言に尽きるのではないかと思います。

戦後移住の方々も、在住の歴史の浅さにも拘らず、大方は安定的成長の途を歩んでおられるとお見受けしますが、「戦後日本の移住者であればこそ」と言うカナダ社会の巷間を一貫する評価が、世上稀立定着されることを、成功を祈り乍らも期待して行きたいと念じています。

最近日加友好関係促進の為その基礎とも言うべき相互理解の促進をはかるに当って、ふと気になることがあります。

日加両国共、特にカナダの東部の場合、地理的、歴史的関係からお互がお互を知ることがまだまだ浅いのは否定し難き現実かと思います。

ついこの間まで、我国の対外的イメージは実体の認識を欠いたままとかく「フジヤマ。ゲイシャ・人力車」と言ったものが、固定観念の如く根強く流布していることが嘆かれていました。最近は、我国国勢の伸張と併せ、文明の利器の発達、交易の増加、人の往来の促進をはじめ、日加両国の学界でも、学問的な基礎に立って研究が進められており、相互理解の進展振りは、昔にくらべれば、正に隔世の感があります。然し其でも何時も何時も相互の理解はまだ浅いとの嘆きは一向に改り相もありません。

ところが最近、我が国の産業の振興が注目されて、幾多の事象が外国人の関心を呼ぶに至りました。然しその由来をはじめ背後事情等を必ずしも正確に知ることなく、日本の「品質管理」、生産性の向上、労資関係、「ロボット」等の項目を、技術的側面から丈簡潔に把握しようとの風潮をよくみかけます。これらの成功をもたらした背景或いは基本的な事情正確な分析も知識もなく、特定の事項に関する技術的なイメージだけが独り歩きしますと、折角の「品質管理」生産性向上、労資関係、ロボット」も実は「フジヤマ・ゲイシャ・人力車」に替った丈で、我国の実情に対する正確な認識なり知識にもとずく真の相互理解が増進したことにはならず、場合によっては却って危険な事態をも生じかねないものと思います。

我々カナダに居住する者がカナダを学び、これを我国に伝えると共に、我国各層の正確な姿をカナダ人に広報することは、夫々その立場なり、職種持場を異にしていても、我々すべてにとって余りにも当然なことであり、誰人にも異存はありますまい。国交とは断続なく、無限に続く営みであります。この営みの中味として、世相も変り、人も変る。萬物流転の浮世の中で、相互理解の努力を行うという事は、徐破急の流れをふくみ乍ら、悠久に流れゆく長江のほとり、さいの河原で石をつむに似て、正に前途遼遠の事かと思えます。然し適正にして長期にわたる友交関係を維持することは、この一点に関する努力を欠いては不可能とみられる以上、行けども行けども手の届かぬ坂の上の雲を追りに以ていても、不断の努力を傾注するしかないものと思います。

本年はオタワに御巫新大使が着任されました。新大使の御指導のもと、在加各公館との連帯と協調とを緊密に保ち乍ら、日加相互理解促進のため、特に当地における官民関係、諸団体との連絡協調の基礎を任期終了に至るまで一層の労を傾けたいと念じています。皆様も夫々の立場から宜しくご支援の程お願いします。

終りに皆様方の御健康と御多幸とをお祈りします。

雑詠

如竹

湯上りに夜風と言へど秋の風
霧の鬱昼は加はる排気ガス
寒さ凝る橋脚に水かれ果てて
ねぎ白菜頭ぞろひのナメコだけ
連れ歩く犬とてオーバ被せられて

謹賀新年

松山平四郎
松山政美夫妻
藤野ノビー夫妻
35 Chipper Cres.
Scarboro, Ont. M1K 4R4

森勘一
里子
73 Laura Road.
Downsview, Ont. M3N 1Z7

神田ふさ子
7 WALMER ROAD,
APT. 1405, TORONTO,
ONT. M5R 2W8

岡田嘉代
32 Follis Ave.
Toronto, Ontario M6G 1S3

水谷儀一郎
家族一同
152 Collier St.
Toronto, Ont. M4W 1M3

内田一作
フデ子
949 A Bloor St. West
Apt. 108
Toronto, Ont. M6H 1L5

北村春尾
670 Parliament St.
Apt. 108
Toronto, Ont. M4X 1R4

満潮逸男
郁里子
20 Bushell Ave.
Toronto, Ont. M4M 3B7

鹿島巽司
きよみ
88 Brookside Dr.
Toronto, Ont. M4E 2M1

謹賀新年

昭和五十七年元旦

在カナダ日本国大使館

特命全権大使 御巫(みかなぎ) 清尚(きよひさ)

館員一同

EMBASSY OF JAPAN
255 SUSSEX DRIVE,
OTTAWA, CANADA, K1N 9E6

謹賀新年

昭和五十七年元旦

在トロント日本国總領事館

総領事 茂木良三

館員一同

THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN
TORONTO DOMINION CENTRE
Suite 1803 — P. O. Box 10,
TORONTO M5K 1A1 CANADA

珠江の岸にて（上）

（広州にて記す）

在米　零木生

（一九七二年二月から三月にかけて本紙に連載の「カナダ移住記」の著者、零木生のその後）

実力以外のなにものも認めない冷徹の米国企業にスカウトされ、フォーチュン五〇〇社初の日本人社長をめざす零木生が身を以って体験した日米ビジネス感覚の相異をさぐる。

カナダ・オンタリオ湖の対岸の都市に勤務する私は空路北京からロンドンに着いたところで脱稿投函した。米国のエクゼクティブ生活は聞きしにまさる過酷業務の連続だ。なにしろ自宅にくつろぐのは年に六十日程度、あとの三百日は国内外出張である。

アンカレージで伝言を受けユーターンして東京行に搭乗することもある。業務を完うするために家庭のことなどかまっておられない。それでも金髪女房は日本駐在よりはよっぽどよいという。

日商岩井の海部氏が、アメリカ式といえないことはないが、事件にまき込まれなければ、まさに役員罷免されることもなかったろうが、米国では業務次第で首がぶっとぶのが日常茶飯事。過去何回も上司や同僚が出張中に首のすげ替えがあり、帰任時に書類の提出先の名前が変っているので、とにかく全智全能をしぼり出して業績をあげなければ明日の我が身もわからない。

十年前に本紙に書いたことがあるが、自動車の運転と同じで、日本でセールスできればどこの国でもできる。何しろ日本ほどセールスの難かしい国はない。過当競争の上になれ合いやコネが優先し、更には有能な海部氏あたりが留守の裏目にあうという非情ささえある。住友商事カナダの社長をしていた道修町のボン若林氏あたりは瀕死の東洋工業を建て直し、世界のマツダに伸ばしたから及第といえる。

終戦以来、米国が日本にその物量科学技術において優るとは痛感していたが、約十年間、日本市場における米国輸入製品と競争すらなく、輸入製品など全く恐ろしくない業界にいた。反面、コカコーラを筆頭に巨大外資が市場を席巻されてしまった業界もあったが、あれは品質とか嗜好の変革というよりはファッションというマーケティングの勝利である。

日本にはマーケティングという言葉がない。私なども日本語では営業担当というのだろうが、日本の会社の営業担当とはかなり意味合いの違う仕事内容である。コカコーラの如く買わないであろう対象を顧客にする仕事をマーケティングと定義したい。

品質がよくて、価格が妥当で市場があればマーケティングなどやらなくてもセールスのみで業績はあげられる。特にフォーチュン五〇〇社ぐらいの会社の商品であれば、ネーム・バリューだけでも売れるものであるが、どっこいそうはいかないのがビジネスの面白いところであり、チャレンジのしどころである。

今日のように技術革新の速度のはやい時代には大企業といえどもベンチャー・ビジネスに喰われるのは実例が示している。ICのインテルやマイコンのアップル、更にはワードプロセッサーのワンらは私が離日した頃には存在すらしていなかったが、現在では夫々業界トップであり、いづれ大企業リストに登場してくるであろう。華やかだったコングロマリットのリットンやTVにとってかわるであろう。

ニクソンが政権をとった時に、まっ先に口にした言葉は「当内閣にはハーバードのくそったれは一人もいないんだ」ということだった。ハーバード出の連中にかこまれて仕事をしていると、つくづく感じるのは彼等は作文の名手だということだ。うそを本当らしく書く天才教育をうけてきている。四半期毎に立派な業績を残さなければ保身はできないし、四半期うまくやり、別の会社へ高く自分を売り込めばあとはどうなれ、飛ぶ鳥は後をにごさずの逆を地でゆく典型的なエゴイストで愛社心など全く持ち合わせていない

（次号につづく）

詩「初日」

ト市　小財新句浪

心地よき日や新玉の初日繍く
陽は昇り　陽は沈む
再び東の空へと急ぐ一瞬一刻の刻み
昨日があって　今日がある
明日を築く基なのだ
昨日は決して古くはない
真紅に染めあげた一条の陽光人それぞれの
胸奥に映えて精粋を淀む一刻の感動だ

謹賀新年

福嶋・寅三
久子
家族一同

P.O. Box 394
Raymond, Alta. T0K 2S0

謹賀新年

高橋　繁敏
フローレンス
高橋　テッド敏幸
シェーリー洋子

R.R. #7
CHATHAM, ONT.
N7M 5J7

喪中につき年末年始の礼を欠きます

梅野　静尾

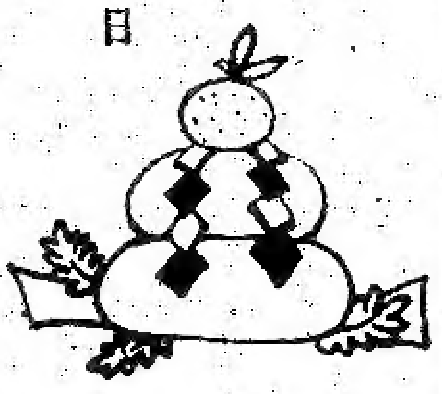
リッチモンド市

謹賀新年

一九八二年一月一日

日本民芸品店
日の出

電話二六八－二四一〇



皆様と心通わせて。
さ、新しい旅。

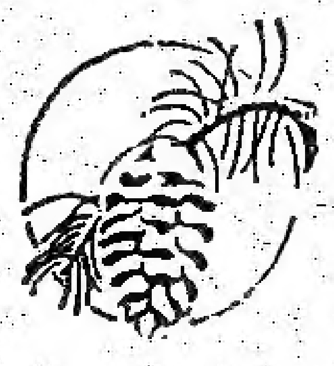
賀正

新たな年を迎え、皆様にはきっと新しい旅のプランをお立てのことと存じます。
私たち日本航空も皆様のご期待に添う様、昨年にもまして大空にくつろぎの世界を広げるため各サービスの完成度を一段と高めてまいりたいと存じます。
今年もどうぞよろしくお願い申しあげます。

カナダ東部地区代表
トロント支店支店長・ジョージ西寺
カナダ西部地区代表
バンクーバー支店支店長・深寺道雄

トロント支店
Tel.(416)364-7226
Suite 120
111 Richmond Street West
Toronto, Ont. M5H 2G1
バンクーバー支店
Tel.(604)688-6611
777 Hornby Street
Vancouver, B.C. V6Z 1S1

日本航空



謹賀新年

今年もよろしくお引立てお願い申し上げます

昭和五十七年元旦

岡部カイロプラクテツク治療院
（院長　岡部秀雄）
チャーチ街四四七番地
電話　九六〇－九二七八

r 31, 1981

新年を迎えて

立定着されることを、成功を祈り乍らも期待して行きたいと念じています。

はならず、場合によっては却って危険な事態をも生じかねないものと思います。

謹賀新年
松山平四郎

ーカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second class mail No. 0366

一九八二年 特別号

一撃、山川は震う 記念のかね鳴る

川を揺り動かして鳴り渡系百年記念に献上したオリオ湖上のオンタリオプス湖上公園の大ぼん鐘のは一年の諸々の哀歓を消て、新年一九八二年のりしき希望の扉を開く合図つて聞え、その重々しいは百八煩悩の罪と悔からを解放し、新しい気力をさせる偉力の不思議さが一人の胸に泌み込んだかりに思えます。き来るト市日系の献げた百年記念の鐘ぞ今鳴る

の力も、権勢の力も世をす大きな力でもあろうがには自ら限りがあり、世人類の魂をゆすぶる威力ならないのであろうと思ます。人類の心を一つに融合すとの出来得るのは真心でて、誤解も反感も挫き、心を固く結びつける力だ考えられます。真心を以て合う流れば、親愛の情がう生れて敬う心となつて現愛する心と次々に浄化さものです。

近代の文明は人間と人間を密に結びつけたと同時に、た人間と人間を極度に引きしてきたという反面が濃厚現象であるようです。型のては人と人とが互に密接に寄つたのであるが、精神的は人の心と心を遠くへだたをつくり、一つの屋根の下百、何千と暮しているアート伝いに、人々がたえず出入りしています。顔見知りであっても、隣りは何をする人ぞ、というのではないでしょうか。

今年の御題は「橋」ということですが、誠に結構な思いがいたします。橋こそこの岸から彼の岸に人々の交流を自由にするし、清い流れの水を人々が眺め楽しみ、そしてわが影を水にうつして反省の心を養うことでしょう。

強いばかりが男ではない。美しいばかりが女ではない。カナダの如き異人種の多数から成る社会であればメルティング・ポットとしてカナダの社会を理解し、真心をこめて触れ合うことによって、よりよきカナダを築き上げることができることを祈念して止みません。

小財新句浪

「生きる」こと

(ボランティアを考えて)

自分の育つた時代と現在の年齢から離れて、ものごとを考えるということは仲々むづかしいことである。私も老人の年齢に手が届き始めたためであろうか、書店にいくとつい日本歴史や日本文化などの本に手が出てしまう。

今は第一線を退いて第二線の最中にある。完全に実社会を離れた時の用意にとあれこれプランだけは描くのだが、いまのままではどうやら計画倒れになりそうで、ピッチを早めるのにいとまのない毎日である。

今年に入ってボランティア活動にどうやらとつつけそうになってきた。社会教育ボランティアのリーダー養成講座が地方自治体で開かれるのを知り参加してからである。社会教育ボランティアとは耳なれない言葉で何をするのか皆目見当がつかなかった。それもその筈、この用語は今回始めて使用してみたというのである。

日本における現在のボランティア活動は体力のある若人か婦人には出番はあっても、私のように老域に達しようとする男性には余り縁がなさそうで、方向転換も已むをえぬかと思っていた矢先のことであった。私が社会奉仕に手を染めてみたいと思ったのには二つの理由がある。一つは若い時から社会の第一線の退いた時は社会還元という意味で是非ボランティアに取組んでみたいと思っていたこと。二つにはここ数年新聞紙上に出るようになっていた青少年非行が最近は急激に悪化し、今年の十月末警察庁が少年非行防止対策が当面の最大課題との異例の非常事態宣言を出すまでになったことである。

日本でも病院ボランティア、障害ボランティア、難民ボランティアなどいろいろな奉仕活動に専念する若者が殖えていることは事実である。然しこれらは既にハンデーキャップを持った人々への援護活動である。事態の未然防止のためのボランティア活動が未熟か殆どないことへの私なりの不満と肉体的労力を必ずしも必要としない分野での活動もあり得ることを知って意欲をかきたてられた訳である。

講座での専門家の話によると、社会教育ボランティアの使命は'人間性の回復と生きがいをめざし、特に教養の向上、体育やレクリエーションの充実、家庭教育の振興や家庭生活の向上、社会連帯意識の涵養や国際性の啓培などを通じて地域社会の実情に即応した地域活動の展開にある'ようである。窓口が広すぎるきらいはあるが、どこかに経験を生かせる場がありそうな気がしてきている。

日本が目下直面している社会問題は三つあるように思う一つは世界史上かつて例をみない急スピードの高齢化、二つにはパートタイマーによる主婦の職場への急進出、三つには上に掲げた少年非行の問題である。日本の高齢化は西欧諸国の三―五倍という異常な速さで進んでおり、四十年後には全人口に占める老人(六十五才以上)の割合が約一九%になって頭を打つと見通されている。その時点では三人に一人の働き手(十五―六十四才)が一人の老人を支えなければならない大変な事態になる。それも出生率一・七人(一九八〇年)を想定しての話で、これがそれ以下になろうものなら二人で一人の老人という最悪の事態さえ予想されかねない。まさに世界がかつて経験したことのない一大老人国が出現することになる。

日本でも戦後核家族化が進み同居家族は減ったと云われるが、一九七五年現在でなお七五%である。また同じ頃の意識調査でも日本の青年は七〇%以上が同居を希望しているというから、先進諸国で同居率最高の英国の三三%を遥にしのぐこの同居志向がこの近辺で推移するとなると、老人の同居―主婦のパート進出―少年非行の増加が悪循環しそうで心配である。

日本でついこの間でた国民生活白書で政府は職場に進出する主婦の数が女子雇用者の七割に達し、益々欧米水準に近づいていることを、夫の外妻の内の役割分担が後退し、夫婦共同型の家庭像が生まれつつあると評価している。果してその通り評価していいものだろうか。パートによる収入が生活費の補助よりも自分の自由になる金として使用されている方が遥に多い、という統計資料をみると、私にはパートと家庭教育のインバランスの方が割り切れない課題として残ってくる。

自分の趣味にあった生活を営み将来よりも現在の充実感を味うのが現代人の理想であり生きがいであるとするなら今や物質的に飽満している日本人は世俗的欲求をそこそこに内面的な精神的価値の追求に一歩ふみだして貰いたいものである。特にこの頃の日本人は受身でうけたまわるのに飽きて自分で積極的に参加する多種多様の遊びに夢中である。第三次産業の中でもカルチュアーセンター、コミュニティセンター式の文化産業は花盛りで、確かに教養の向上それ自体が目的で人格の完成や社会奉仕には一向無頓着のように見えるのはひが目だろうか。

・きぬたの音夜嵐、悲しみの声虫の音交りて落つる露涙ほろほろはらはらはらと、いづれきぬたの音やらん。(謡曲「きぬた」より)、初冬の夜長、ひとり膝をかかえて考えこむ。

(おわり)

今沢章平

「初日」

森 明星

酒量を増し大寒に耐ゆからだ
幼ならと約せし頑具聖樹下
なぐオ湖へ初日ぎらりと生れ映ゆ
はなやげる歌留多の声に灯り更く
親に似て左手ではし持つ子の雑煮

一九八二年を迎えて 人権と日系人を思う

一九八二年を迎えるに当つて、われら日系カナダ人としては、すぎさつた一九八一年をふりかえり、意義深い年ではなかつたかしら、と頭をかしげるのである。なぜなら、一九八一年はほとんどまる一年近い時間をかけて連邦政府と各州政府首脳者が、憲法改正について熱心に討論し、ときには口角泡をふかして論じ合つてきたからである。

中央政府と各州政府は、ときにはみにくい権力のわけ前について公然と争つてきたしその権力を少しでもけずり取られたり、または譲歩して中央集権になることを極力ふせいできた。しかし、それらの底流をなすものは、何といつても基本的人権の分野であつた。

オタワ政府はカナダ首相を通して、第二次大戦時における日系カナダ人に与えた待遇がよいサンプルとあげて、憲法内に人権を確乎たるものにすべきだ、と強く主張してきた。そのことはたびたびわれらも詳しく報じてきたことを読者も承知のはずである。

日系人がうけた不公正な処置が、人権法を確立しないかぎり、再びくり返される恐れがある、とカナダ首相は警告した。日系三世の学者、鈴木デビット博士も「民主々義はきわめてもろいものである(彼はフラジャイルという英語を使つた)だから常々かこのこわれ易い民主々義を守り育てていかねばならない」と訴えている。

鈴木博士は、三世として彼の記憶に刻み込まれた両親との収容所生活と、戦時中の学友との交わりの点について、私は一体誰であろうか、と反問しつづけたことを告白している。

カナダ憲法のなかに、原案通りの「人権」は保たれなかつたし、各州の主張のため多少水増しされたとはいえ、今後、ある特定人種が大量差別されるようなことは、恐らく起るようなことはなかろうと安堵するのは早すぎるかも知れないが、そうなる可能性が増大してきた、と考えることだけでも一九八二年はわれらにとつて明朗な年であるはずだ。(森)